

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 22, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 22 SEPTEMBRE 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1P 6L1, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1P 6L1, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 38 — September 22, 2001

<b>Government Notices*</b> .....	3598
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	3624
<b>Commissions*</b> .....	3625
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	3634
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	3659
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	3683

## TABLE DES MATIÈRES

N<sup>o</sup> 38 — Le 22 septembre 2001

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	3598
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	3624
<b>Commissions*</b> .....	3625
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	3634
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	3659
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	3685

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06139 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Halifax, Nova Scotia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 22, 2001, to October 21, 2002.

4. *Loading Site(s)*: 43°11.58' N, 66°10.08' W (NAD83), Meteghan Harbour, as described in Figure 1, "Sampling Sites and Dredge Depths" included in the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA) document included with the permit application.

5. *Disposal Site(s)*: 44°11.92' N, 66°10.51' W (NAD83). Location as described in Figure 2 in the CEAA document included with the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Route as described in Figure 2 in the CEAA document included with the permit application.

7. *Equipment*: Clamshell or bucket dredge and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Disposal*: All dumping shall occur in accordance with the Environmental Management Plan required in paragraph 12.7.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 50 000 m<sup>3</sup> place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting sand and silty sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$11,750 shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06139 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Halifax (Nouvelle-Écosse).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 octobre 2001 au 21 octobre 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : 43°11,58' N., 66°10,08' O. (NAD83), havre de Meteghan, tel qu'il est décrit dans la figure 1, « Sampling Sites and Dredge Depths » du document de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE) soumis avec la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 44°11,92' N., 66°10,51' O. (NAD83). Endroit décrit dans la figure 2 du document de la LCEE soumis avec la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Route décrite dans la figure 2 du document LCEE soumis avec la demande de permis.

7. *Matériel* : Drague à demi-coquilles ou drague à godets et péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : Toute l'immersion doit se faire conformément au Plan de la protection environnementale requis selon paragraphe 12.7.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 50 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de sable et de sable limoneux.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit, par télécopieur ou par courrier électronique, avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur, celui de son représentant, et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 11 750 \$ doit être soumise à Monsieur Victor Li, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement,

Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), prior to April 22, 2002.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Peter Winchester, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, Yarmouth, Nova Scotia, (902) 742-0873 (Telephone), (902) 742-6893 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.7. An Environmental Management Plan designed to address concerns relating to navigation, disposal and spill prevention and response shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the operations to be conducted under this permit.

12.8. A copy of this permit and the documents and drawings referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing approval to another person to conduct the dredging and disposal authorized by this permit, the Permittee shall submit a copy of the written approval by facsimile ((902) 426-7924) to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1.

12.10. The loading and disposal of dredged materials authorized by this permit are restricted to the following time periods: October 22 to November 26, 2001, and June 1, to October 21, 2002. Any dredging conducted outside the above periods must be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the work.

J. H. KOZAK  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[38-1-o]

Région de l'Atlantique, Queen Square, 4<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), avant le 22 avril 2002.

12.4. Des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités des matières draguées immergées au lieux d'immersion doivent être soumises à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Peter Winchester, Coordonnateur du secteur, Habitat, Ministère des Pêches et des Océans, Yarmouth (Nouvelle-Écosse), (902) 742-0873 (téléphone), (902) 742-6893 (télécopieur), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage sur le lieu de chargement.

12.7. Un Plan de la protection environnementale qui traite des questions de navigation, d'immersion et de prévention, ainsi que de la façon de faire face aux déversements sera remis à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Le plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération effectuée dans le cadre du permis.

12.8. Des copies de ce permis, des documents et des dessins mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur, ((902) 426-7924), à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 24 heures suivant l'approbation donnée à une autre personne d'effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

12.10. Le chargement et l'immersion des matières draguées en vertu de ce permis sont limités aux périodes suivantes : du 22 octobre au 26 novembre 2001 et du 1<sup>er</sup> juin au 21 octobre 2002. Toute opération de dragage effectuée en dehors des périodes indiquées ci-dessus doit être approuvée par le ministère de l'Environnement avant le début des travaux.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
J. H. KOZAK

[38-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06141 is approved.

1. *Permittee*: Breakwater Fisheries Ltd., Cottlesville, Newfoundland.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06141 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Breakwater Fisheries Ltd., Cottlesville (Terre-Neuve).

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 22, 2001, to October 21, 2002.

4. *Loading Site(s)*: 49°30.70' N, 54°51.63' W, Cottlesville, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 49°30.70' N, 54°53.70' W, at an approximate depth of 236 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson ou d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 octobre 2001 au 21 octobre 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°30,70' N., 54°51,63' O., Cottlesville (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°30,70' N., 54°53,70' O., à une profondeur approximative de 236 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

J. H. KOZAK  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[38-1-o]

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
J. H. KOZAK

[38-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06142 is approved.

1. *Permittee*: Breakwater Fisheries Ltd., Change Islands, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 22, 2001, to October 21, 2002.

4. *Loading Site(s)*: 49°40.35' N, 54°24.14' W, Change Islands, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 49°40.69' N, 54°23.20' W, at an approximate depth of 17 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06142 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Breakwater Fisheries Ltd., Change Islands (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 octobre 2001 au 21 octobre 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°40,35' N., 54°24,14' O., Change Islands (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°40,69' N., 54°23,20' O., à une profondeur approximative de 17 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl

A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail).

J. H. KOZAK  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[38-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice with Respect to Certain Perfluorocarbons (PFCs)*

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 to this notice are toxic or are

(Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
J. H. KOZAK

[38-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis concernant certains perfluorocarburés (PFC)*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer si les substances inscrites sur la liste de l'annexe 1 du



capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the listed substances, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information described in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than November 15, 2001.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Heather Atkinson, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Heather Atkinson at the above address, at (819) 953-1669 (Telephone) or at 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (Fax machines).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

JOHN ARSENEAU  
Director General  
Toxics Pollution Prevention  
Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

#### SCHEDULE 1

##### Substances

##### PERFLUOROCARBONS (PFCs)

Name	Formula	CAS RN <sup>1</sup>
tetrafluoromethane (carbon tetrafluoride, R-14)	CF <sub>4</sub>	75-73-0
hexafluoroethane (R-116)	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	76-16-4
1,1,2,3,3,3-hexafluoro-1-propene	C <sub>3</sub> F <sub>6</sub>	116-15-4
octafluoropropane (R-218)	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	76-19-7
1,1,2,3,4,4-hexafluoro-1,3-butadiene	C <sub>4</sub> F <sub>6</sub>	685-63-2
1,1,1,4,4,4-hexafluoro-2-butyne	C <sub>4</sub> F <sub>6</sub>	692-50-2
octafluorocyclobutane (perfluorocyclobutane, R-318)	C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	115-25-3
1,1,1,2,3,4,4,4-octafluoro-2-butene	C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	360-89-4
decafluorobutane (perfluorobutane, FC-3-1-10)	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	355-25-9
dodecafluoropentane (perfluoropentane, FC-4-1-12)	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	678-26-2
hexafluorobenzene (perfluorobenzene)	C <sub>6</sub> F <sub>6</sub>	392-56-3
tetradecafluorohexane (perfluorohexane, FC-5-1-14)	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	355-42-0

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service (CAS) Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

présent avis sont effectivement ou potentiellement toxiques ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, que les personnes décrites à l'annexe 2 du présent avis lui communiquent les renseignements visés à l'annexe 3 du présent avis, dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles, au plus tard le 15 novembre 2001.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de Heather Atkinson, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec Heather Atkinson à l'adresse susmentionnée, au (819) 953-1669 (téléphone) ou au 1-888-391-3695/(819) 953-3132 (télécopieurs).

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai.

Le directeur général  
Direction générale de la prévention  
de la pollution par des toxiques  
JOHN ARSENEAU

Au nom du ministre de l'Environnement

#### ANNEXE 1

##### Substances

##### PERFLUOROCARBURES (PFC)

Nom	Formule	NE CAS <sup>1</sup>
tétrafluorométhane (tétrafluorure de carbone, R-14)	CF <sub>4</sub>	75-73-0
hexafluoroéthane (R-116)	C <sub>2</sub> F <sub>6</sub>	76-16-4
1,1,2,3,3,3-hexafluoro-1-propène	C <sub>3</sub> F <sub>6</sub>	116-15-4
octafluoropropane (R-218)	C <sub>3</sub> F <sub>8</sub>	76-19-7
1,1,2,3,4,4-hexafluoro-1,3-butadiène	C <sub>4</sub> F <sub>6</sub>	685-63-2
1,1,1,4,4,4-hexafluoro-2-butyne	C <sub>4</sub> F <sub>6</sub>	692-50-2
octafluorocyclobutane (perfluorocyclobutane, R-318)	C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	115-25-3
1,1,1,2,3,4,4,4-octafluoro-2-butène	C <sub>4</sub> F <sub>8</sub>	360-89-4
décafluorobutane (perfluorobutane, FC-3-1-10)	C <sub>4</sub> F <sub>10</sub>	355-25-9
dodécafluoropentane (perfluoropentane, FC-4-1-12)	C <sub>5</sub> F <sub>12</sub>	678-26-2
hexafluorobenzène (perfluorobenzène)	C <sub>6</sub> F <sub>6</sub>	392-56-3
tétradécafluorohexane (perfluorohexane, FC-5-1-14)	C <sub>6</sub> F <sub>14</sub>	355-42-0

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

SCHEDULE 1 — *Continued*ANNEXE 1 (*suite*)PERFLUOROCARBONS (PFCs)— *Continued*PERFLUOROCARBURES (PFC) (*suite*)

<u>Name</u>	<u>Formula</u>	<u>CAS RN</u> <sup>1</sup>	<u>Nom</u>	<u>Formule</u>	<u>NE CAS</u> <sup>1</sup>
hexadecafluoroheptane (perfluoroheptane, FC-6-1-16)	C <sub>7</sub> F <sub>16</sub>	335-57-9	hexadécafluoroheptane (perfluoroheptane, FC-6-1-16)	C <sub>7</sub> F <sub>16</sub>	335-57-9
1,1,2,2,3,3,4,4,5,5,6-decafluoro-4,6-bis(trifluoromethyl)cyclohexane	C <sub>8</sub> F <sub>16</sub>	335-27-3	1,1,2,2,3,3,4,4,5,5,6-décafluoro-4,6-bis(trifluorométhyle)cyclohexane	C <sub>8</sub> F <sub>16</sub>	335-27-3
octadecafluorooctane (perfluorooctane)	C <sub>8</sub> F <sub>18</sub>	307-34-6	octadécafluorooctane (perfluorooctane)	C <sub>8</sub> F <sub>18</sub>	307-34-6
perfluoro compounds mixtures	C <sub>5-18</sub> F <sub>X</sub>	86508-42-1 <sup>2</sup>	mélanges de composés perfluorés	C <sub>5-18</sub> F <sub>X</sub>	86508-42-1 <sup>2</sup>

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service (CAS) Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>2</sup> The CAS RN 86508-42-1 is used for numerous mixtures of perfluoro compounds (C<sub>5-18</sub>F<sub>X</sub>).

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

<sup>2</sup> Le NE CAS 86508-42-1 est utilisé pour plusieurs mélanges de composés perfluorés (C<sub>5-18</sub>F<sub>X</sub>).

## SCHEDULE 2

## ANNEXE 2

*Persons Required to Provide Information**Personnes tenues de communiquer les renseignements*

1. (1) This notice applies to any person who, during the 1998, 1999 or 2000 calendar year:

1. (1) Le présent avis vise les personnes qui, au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000 :

(a) manufactured, imported, exported, purchased, sold or used more than 1 kg in bulk of a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture; or

a) ont fabriqué, importé, exporté, acheté, vendu ou utilisé plus d'un kilogramme d'une substance en vrac inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange;

(b) imported or exported manufactured products that contained a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture.

b) ont importé ou exporté des produits manufacturés contenant la substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange.

(2) Despite subsection (1), sections 5 to 12 in Schedule 3 do not apply to any person in respect of the 1998, 1999 or 2000 calendar year during which the person:

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 5 à 12 de l'annexe 3 ne s'appliquent pas à quiconque, au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000 :

(a) manufactured, imported, exported, purchased, or used a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, exclusively for their own use as an individual; or

a) a fabriqué, importé, exporté, acheté ou utilisé une substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, pour son propre usage individuel exclusivement;

(b) sold a substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was previously used exclusively for their own use as an individual.

b) a vendu une substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qu'elle avait auparavant utilisée pour son propre usage individuel exclusivement.

## SCHEDULE 3

## ANNEXE 3

*Information Required**Renseignements requis*

1. The definitions in this section apply in this notice.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.

“calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.

« année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1<sup>er</sup> janvier.

“export” means movement out of Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

« bilan de masse » La différence entre la somme totale du matériel fabriqué, acquis de fournisseurs canadiens ou importé, et la somme totale du matériel vendu au Canada, exporté, utilisé à l'interne ou utilisé dans la fabrication de produits manufacturés.

“import” means movement into Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

« en vrac » Dans le cas d'une substance, retenue que par les structures permanentes d'un conteneur ou d'un moyen de transport, sans réceptacle ni emballage intermédiaire.

“in bulk” means, in respect of a substance, confined only by the permanent structures of a container, or a transport unit, without intermediate containment or intermediate packaging.

“manufactured product” includes aerosol cans, refrigerators, air conditioning units, refrigerating units and foam.

“mass balance” means the difference between the sum total of the material manufactured, acquired from Canadian suppliers or imported and the sum total of the material sold in Canada, exported, used internally or used in the manufacturing of products.

“transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.

2. For greater certainty, the following includes, but is not limited to, the known mixtures and trade names containing or used to identify a substance listed in Schedule 1:

<i>Mixtures</i>		
<u>Name</u>	<u>Composition</u>	<u>Weight percentage</u>
R-405A	HCFC-22 / HCFC-142b / HFC-152a / R-318	45.0 / 5.5 / 7.0 / 42.5
R-412A	HCFC-22 / HCFC-142b / R-218	70.0 / 25.0 / 5.0
R-508A	HFC-23 / FC-116	39.0 / 61.0
R-508B	HFC-23 / FC-116	46.0 / 54.0
R-509A	HCFC-22 / FC-218	44.0 / 56.0

<u>Company</u>	<u>Trade Names</u>
3M Inc.	CEA-308, 410 and 614 FC-72, 77 and 84 PF-5030, 5040, 5050, 5060, 5070 and 5080 SF-2
Chemtronics	Cirozane, Electronics/Electrical Cleaner, Electro-Wash CZ, Electro-Wash PSN, Flux-off CZ, Pow-R-Wash and Tuner Renu
E.I. DuPont de Nemours and Co. Inc.	Suva 95, Zyron 116
Greencool Canada Inc.	Greencool G2015
ICI Ltd.	Klea 5R3, 508 and TP5R2

3. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

« exporter » Sortir hors du Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

« importer » Entrer au Canada, notamment les transferts inter-entreprises au-delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

« produit manufacturé » Notamment, aérosols, réfrigérateurs, appareils de climatisation, unités frigorifiques et mousses.

« transit » S’entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s’effectue à travers le territoire d’un pays qui n’en est ni le pays d’origine ni celui de destination.

2. Aux fins d’une meilleure compréhension, les mélanges et les noms commerciaux connus contenant ou ayant été identifiés contenant une substance inscrite sur la liste de l’annexe 1 sont notamment les suivants :

<i>Mélanges</i>		
<u>Nom</u>	<u>Composition</u>	<u>Pourcentage massique</u>
R-405A	HCFC-22 / HCFC-142b / HFC-152a / R-318	45.0 / 5.5 / 7.0 / 42.5
R-412A	HCFC-22 / HCFC-142b / R-218	70.0 / 25.0 / 5.0
R-508A	HFC-23 / FC-116	39.0 / 61.0
R-508B	HFC-23 / FC-116	46.0 / 54.0
R-509A	HCFC-22 / FC-218	44.0 / 56.0

<u>Compagnie</u>	<u>Marques de commerce</u>
3M Inc.	CEA-308, 410 et 614 FC-72, 77 et 84 PF-5030, 5040, 5050, 5060, 5070 et 5080 SF-2
Chemtronics	Cirozane, Electronics/Electrical Cleaner, Electro-Wash CZ, Electro-Wash PSN, Flux-off CZ, Pow-R-Wash et Tuner Renu
E.I. DuPont de Nemours and Co. Inc.	Suva 95, Zyron 116
Greencool Canada Inc.	Greencool G2015
ICI Ltd.	Klea 5R3, 508 et TP5R2

3. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d’une installation, les personnes visées par le présent avis fournissent le nom et l’adresse de chacune des installations dans une pièce jointe à leurs renseignements.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

Identification and Declaration Form	
<u>Company Identification</u>	
Company name and address: _____ _____ _____ _____	
Name and title of person responding: _____ _____	
Telephone number: _____	Facsimile number: _____
Electronic mail: _____	
<u>Exempt Declaration</u>	
<input type="checkbox"/> Pursuant to subsection 1(2) of Schedule 2, sections 5 to 12 of Schedule 3 to this notice do not apply to me. <i>(In this case, please send only the present page completed, to the address indicated below).</i>	
<u>Request for Confidentiality</u>	
<input type="checkbox"/> Pursuant to section 313 of the <i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i> , I request that the following information be treated as confidential. <i>(Please specify sections, tables, etc., and include a rationale for your decision).</i> _____ _____ _____	
<input type="checkbox"/> I do not request that the following information be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.	
_____ Name	_____ Title
_____ Signature	_____ Date
Please return no later than November 15, 2001, to: Minister of the Environment, to the attention of Heather Atkinson Use Patterns and Controls Implementation Section Environment Canada Place Vincent Massey, 12th Floor 351 Saint-Joseph Boulevard Hull, Quebec K1A 0H3  Telephone: (819) 953-1669 Facsimile: 1-888-391-3695/(819) 953-3132	

4. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Formulaire d'identification et de déclaration	
<u>Identification de l'entreprise</u>	
Nom de l'entreprise et adresse : _____ _____ _____ _____	
Nom et poste du répondant : _____	
Numéro de téléphone : _____	Numéro de télécopieur : _____
Courriel : _____	
<u>Déclaration d'exemption</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu du paragraphe 1(2) de l'annexe 2, les articles 5 à 12 de l'annexe 3 du présent avis ne s'appliquent pas dans mon cas. <i>(Le cas échéant, veuillez envoyer la présente page remplie à l'adresse indiquée ci-dessous.)</i>	
<u>Demande de confidentialité</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu de l'article 313 de la <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i> , je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. <i>(Veuillez préciser les articles, les tableaux, etc., et inclure les motifs de votre décision.)</i> _____ _____	
<input type="checkbox"/> Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.	
_____ Nom	_____ Titre
_____ Signature	_____ Date
Veuillez retourner le présent formulaire au plus tard le 15 novembre 2001 au : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Heather Atkinson Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles Environnement Canada Place Vincent-Massey, 12 <sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3  Téléphone : (819) 953-1669      Télécopieur : 1-888-391-3695/(819) 953-3132	

5. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used in bulk during the 1998, 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported, exported, sold, or used;
- (b) the concentration of the substance as a weight percentage of the mixture in which it is contained where applicable; and
- (c) the name and address of the manufacturer of the substance or the mixture in which it is contained.

5. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été fabriquée, importée, exportée, achetée, vendue ou utilisée en vrac, au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriqué, importé, exporté, acheté, vendu ou utilisé;
- b) le cas échéant, la concentration de la substance en pourcentage massique du mélange la contenant;
- c) le nom et l'adresse du fabricant de la substance ou du mélange la contenant.

Year	Name of the substance or the mixture manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used in bulk	Concentration of the substance (wt %)	Name and address of the manufacturer of the substance or the mixture

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange qui a été fabriqué, importé, exporté, acheté, vendu ou utilisé en vrac	Concentration de la substance (% massique)	Nom et adresse du fabricant de la substance ou du mélange

Au besoin, utiliser une autre feuille.

6. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported or exported in bulk during the 1998, 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported, or exported;
- (b) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured;
- (c) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was imported and the country of origin; and
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was exported and country of destination.

6. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été fabriquée, importée ou exportée en vrac au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriqué, importé ou exporté;
- b) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriqué;
- c) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été importé et le pays d'origine;
- d) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été exporté et le pays de destination.

Year	Name of the substance or the mixture that was manufactured, imported or exported in bulk	Manufacture	Imports <sup>3</sup>		Exports	
		Quantity (kg)	Quantity (kg)	Country of origin	Quantity (kg)	Country of destination

<sup>3</sup> Report only the quantity of the substance or the mixture in which it is contained that was imported by you. Do not report what a Canadian supplier may have imported for you.

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange qui a été fabriqué, importé ou exporté en vrac	Fabrication	Importation <sup>3</sup>		Exportation	
		Quantité (kg)	Quantité (kg)	Pays d'origine	Quantité (kg)	Pays de destination

<sup>3</sup> Indiquer seulement la quantité de la substance ou du mélange la contenant, que vous avez importée. N'indiquez pas ce qu'un fournisseur canadien peut avoir importé pour vous.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

7. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that you purchased from a Canadian supplier in bulk during the 1998, 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained purchased from each Canadian supplier;
- (b) the name and address of each Canadian supplier; and
- (c) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained acquired from each Canadian supplier.

7. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, que vous avez acquise en vrac d'un fournisseur canadien au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant obtenu de chacun des fournisseurs canadiens;
- b) le nom et l'adresse de chacun des fournisseurs canadiens;
- c) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant obtenue de chacun des fournisseurs canadiens.

Year	Name of the substance or the mixture purchased from a Canadian supplier in bulk	Name and address of Canadian supplier	Quantity (kg) purchased

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange obtenu en vrac d'un fournisseur canadien	Nom et adresse du fournisseur canadien	Quantité obtenue (kg)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

8. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was used in bulk during the 1998, 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was used;
- (b) the applicable use pattern code, described in section 12, for the substance or the mixture in which it is contained;
- (c) if applicable, any additional details on how the substance or the mixture in which it is contained was used;
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it was contained that was used for each applicable use pattern code.

8. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été utilisée en vrac au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été utilisé;
- b) le code d'utilisation, décrit à l'article 12, pour la substance ou le mélange la contenant;
- c) le cas échéant, les autres détails concernant la manière dont la substance ou le mélange la contenant a été utilisé;
- d) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du produit la contenant qui a été utilisée pour chaque code d'utilisation applicable.

Year	Name of the substance or mixture that was used in bulk	Use pattern code (section 12)	Additional details on how the substance or the mixture was used	Quantity (kg) used for each use pattern code

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du produit la contenant utilisé en vrac	Code d'utilisation (article 12)	Détails supplémentaires sur la manière dont la substance ou le mélange a été utilisé	Quantité (kg) utilisée pour chaque code d'utilisation

Au besoin, utiliser une autre feuille.



9. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used in bulk during the 1998, 1999 or 2000 calendar year and that has a negative or positive mass balance, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was manufactured, imported, exported, sold, or used;
- (b) the elements of the mass balance equation (e.g. imports, exports, etc.) and the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained for each element; and
- (c) an explanation of the cause of the negative or positive mass balance (e.g., modifications of inventories, purchases, emissions in the environment, losses, etc.) of the substance or the mixture in which it is contained and the quantity, reported in kilograms, attributed to each cause.

9. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été fabriquée, importée, exportée, achetée, vendue ou utilisée en vrac au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000 et qui a un bilan de masse négatif ou positif, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été fabriqué, importé, exporté, vendu ou utilisé;
- b) les éléments de l'équation du bilan de masse de la substance (par exemple, importations, exportations, etc.) et la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant pour chacun des éléments;
- c) une explication de la raison pour laquelle le bilan de masse de la substance est négatif ou positif (par exemple, modifications des inventaires, achats, émissions dans l'environnement, pertes, etc.) relativement à la substance ou au mélange la contenant, et la quantité, en kilogramme, attribuée à chacune de ces causes.

Year	Name of the substance or the mixture manufactured, imported, exported, purchased, sold, or used in bulk that has a negative or positive mass balance	Elements of the mass balance equation (e.g. imports, exports, etc.) and the quantity, reported in kilograms, of each element	Explanation of the cause of the negative or positive mass balance (e.g., modifications of inventories, purchases, emissions in the environment, losses, etc.), and the quantity, reported in kilograms, attributed to each cause

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange fabriqué, importé, exporté, acheté, vendu ou utilisé en vrac dont le bilan de masse est négatif ou positif	Éléments de l'équation du bilan de masse de la substance (par exemple, importations, exportations, etc.) et la quantité, en kilogramme, de chacun des éléments	Explication de la raison pour laquelle le bilan de masse de la substance est négatif ou positif (par exemple, modifications des inventaires, achats, émissions dans l'environnement, pertes, etc.) et la quantité, en kilogramme, attribuée à chacune de ces raisons

Au besoin, utiliser une autre feuille.

10. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was sold in bulk to a Canadian customer during the 1998, 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was sold to each Canadian customer;
- (b) the name, address, and telephone number of each Canadian customer to whom the substance or the mixture in which it is contained was sold;
- (c) the applicable use pattern code(s), described in section 12, for the substance or the mixture in which it is contained; and
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was sold to each Canadian customer for each applicable use pattern code.

10. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été vendue en vrac à un client canadien au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été vendue à chaque client canadien;
- b) les nom, adresse et numéro de téléphone de chaque client canadien auquel la substance ou le mélange la contenant a été vendu;
- c) le(s) code(s) applicable(s) d'utilisation, décrit(s) à l'article 12, pour la substance ou le mélange la contenant;
- d) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été vendue à chaque client canadien pour chacun des codes d'utilisation applicables.

Year	Name of the substance or the mixture that was sold to a Canadian customer in bulk	Name, address, and telephone number of customer	Use pattern code (section 12) <sup>4</sup>	Quantity (kg) sold for each use pattern code

<sup>4</sup> If you do not know the exact use to be made of the substance or the mixture in which it is contained, provide the most complete and accurate information available to you.

Attach supplementary sheets if necessary.

Année	Nom de la substance ou du mélange vendu en vrac à un client canadien	Nom, adresse et numéro de téléphone du client	Code d'utilisation (article 12) <sup>4</sup>	Quantité (kg) vendue pour chaque code d'utilisation

<sup>4</sup> Si vous ignorez l'utilisation exacte qui a été faite de la substance ou du mélange la contenant, fournir les renseignements les plus précis possibles.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

11. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that is contained in a manufactured product and that was imported or exported during the 1998, 1999 or 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was imported or exported as a manufactured product;
- (b) a description of the manufactured product;
- (c) the number of units of the manufactured product that were imported or exported and the country of origin or destination;
- (d) the quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that is present in each unit of the manufactured product;
- (e) the total quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was imported, obtained by multiplying the number of units of the manufactured product that was imported by the quantity of the substance or the mixture in which it is contained that is present in each unit of the manufactured product; and
- (f) the total quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained that was exported, obtained by multiplying the number of units of the manufactured product that was exported by the quantity of the substance or the mixture in which it is contained that is present in each unit of the manufactured product.

11. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui est contenue dans un produit manufacturé et qui a été importée ou exportée au cours de l'année civile 1998, 1999 ou 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant qui a été importé ou exporté en tant que produit manufacturé;
- b) une description du produit manufacturé;
- c) le nombre d'unités du produit manufacturé qui a été importé ou exporté et les pays d'origine et de destination;
- d) la quantité, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant que l'on retrouve dans chaque unité du produit manufacturé ;
- e) la quantité totale, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été importée, obtenue en multipliant le nombre d'unités du produit manufacturé qui a été importé par la quantité de la substance ou du mélange la contenant que l'on retrouve dans chaque unité du produit manufacturé;
- f) la quantité totale, en kilogramme, de la substance ou du mélange la contenant qui a été exportée, obtenue en multipliant le nombre d'unités du produit manufacturé qui a été exporté par la quantité de la substance ou du mélange la contenant que l'on retrouve dans chacune des unités du produit manufacturé.

Year	Name of the substance or the mixture that was imported or exported as a manufactured product	Description of the manufactured product	Number of units	Quantity (kg) of the substance or the mixture per unit	Imports		Exports	
					Country of origin	Quantity (kg)	Country of destination	Quantity (kg)

Année	Nom de la substance ou du mélange importé ou exporté en tant que produit	Description du produit manufacturé	Nombre d'unités	Quantité (kg) de la substance ou du mélange pour chaque unité	Importations		Exportations	
					Pays d'origine	Quantité (kg)	Pays de destination	Quantité (kg)

12. For the purposes of sections 8 and 10, the following are the applicable use pattern codes and their corresponding applications:

12. Aux fins des sections 8 et 10, les codes d'utilisation pertinents et leur description respective sont les suivants :

*Use Pattern Codes and Corresponding Applications*

*Codes d'utilisation et leur description respective*

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>
1.0.....	<u>Solvent</u>
1.1.....	Cleaner for the electronic sector
1.2.....	General cleaner (please specify)
1.3.....	Laboratory solvent (please specify)
1.4.....	Biological/medical applications (e.g. vitreoretinal surgery) (please specify)
1.5.....	Drying application
1.6.....	Carrier solvent for various products (e.g. protective coating, mold release agent, lubricants)
1.7.....	Other (please specify)
2.0.....	<u>Dielectric Fluids</u>
2.1.....	Heat transfer medium (e.g. lower operating temperatures of electrical equipment)
2.2.....	Electrical insulation
2.3.....	Dielectric coolant (e.g. fuel cells, lasers)
2.4.....	Other (please specify)
3.0.....	<u>Vapor Phase Systems</u>
3.1.....	Plasma etching of substrates/silicon wafers in the semiconductor industry
3.2.....	Cleaning of the chemical vapour deposition (CVD) chamber under plasma etching conditions in the semiconductor industry

<u>Code</u>	<u>Utilisation</u>
1.0.....	<u>Solvant</u>
1.1.....	Nettoyant pour le domaine de l'électronique
1.2.....	Nettoyant d'usage général (veuillez préciser)
1.3.....	Solvant de laboratoire (veuillez préciser)
1.4.....	Applications biologiques et médicales (par exemple, chirurgie vitréorétinale) (veuillez préciser)
1.5.....	Utilisation pour le séchage
1.6.....	Solvant de support pour divers produits (enduit protecteur, agent de démoulage, lubrifiants)
1.7.....	Autre (veuillez préciser)
2.0.....	<u>Fluides diélectriques</u>
2.1.....	Agent de transfert de chaleur (par exemple, réduction de la température opérationnelle de matériel électrique)
2.2.....	Isolant électrique
2.3.....	Liquide diélectrique de refroidissement (par exemple, pile à combustible, lasers)
2.4.....	Autre (veuillez préciser)
3.0.....	<u>Systèmes à phase vapeur</u>
3.1.....	Gravure au plasma de substrats/plaquettes dans l'industrie des semi-conducteurs
3.2.....	Nettoyage de la chambre de dépôt chimique en phase vapeur (DPCV) dans le cadre de la gravure au plasma dans l'industrie des semi-conducteurs

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>	<u>Code</u>	<u>Utilisation</u>
3.3.....	Mass reflow soldering	3.3.....	Soudage par refusion de masse
3.4.....	Polymer and resin curing	3.4.....	Cuisson de polymères et de résines
3.5.....	Other (please specify)	3.5.....	Autre (veuillez préciser)
4.0.....	<u>Electronic Quality Control Testing</u>	4.0.....	<u>Test de contrôle de la qualité électronique</u>
4.1.....	Gross leak testing	4.1.....	Test de fuite grossière
4.2.....	Thermal shock testing	4.2.....	Test de choc thermique
4.3.....	Burn-in testing	4.3.....	Déverminage/rodage
4.4.....	Electrical environmental testing	4.4.....	Essai en environnement électrique
4.5.....	Temperature calibration	4.5.....	Étalonnage de température
4.6.....	Failure analysis and short detection	4.6.....	Analyse de défaillance et dépiage de court-circuit
4.7.....	Dew point determination	4.7.....	Détermination du point de rosée
4.8.....	Ceramic crack test	4.8.....	Épreuve de fissuration de céramique
4.9.....	Other (please specify)	4.9.....	Autre (veuillez préciser)
5.0.....	<u>Air Conditioning</u> (Original Equipment Manufacture and Service/Maintenance) — please specify which type of equipment	5.0.....	<u>Climatisation de l'air</u> (fabrication de matériel original et service d'entretien) — veuillez spécifier le type d'équipement
6.0.....	<u>Ultra-Low Temperature Refrigeration &lt; -20°C</u> (Original Equipment Manufacture and Service/Maintenance) — please specify which type of equipment	6.0.....	<u>Réfrigération à température ultra-basse &lt; -20 °C</u> (fabrication de matériel original et service d'entretien) — veuillez spécifier le type d'équipement
6.1.....	Blood bank storage	6.1.....	Entreposage pour banque de sang
6.2.....	Vaccines storage	6.2.....	Entreposage de vaccins
6.3.....	Tissue samples storage	6.3.....	Entreposage d'échantillons tissulaires
6.4.....	Hazardous and biomedical waste storage	6.4.....	Entreposage de déchets toxiques et biomédicaux
6.5.....	Pharmaceuticals storage	6.5.....	Entreposage de médicaments
6.6.....	Temperature chromatography test	6.6.....	Chromatographie à température contrôlée
6.7.....	Storage of pathogens	6.7.....	Entreposage d'agents pathogènes
6.8.....	Other (please specify)	6.8.....	Autre (veuillez préciser)
7.0.....	<u>Refrigeration Excluding Ultra-Low Temperature Refrigeration &lt; -20°C</u> (Original Equipment Manufacture and Service/Maintenance) — please specify which type of equipment	7.0.....	<u>Réfrigération excluant la réfrigération à température ultra-basse &lt; -20 °C</u> (fabrication de matériel original et service d'entretien) — veuillez spécifier le type d'équipement
8.0.....	<u>Fire suppression/Extinguishing systems</u> (Original Equipment Manufacture and Service/Maintenance) — please specify which type of equipment	8.0.....	<u>Systèmes d'extinction d'incendie</u> (fabrication de matériel original et service d'entretien) — veuillez spécifier le type d'équipement
8.1.....	Streaming (portable) systems	8.1.....	Système (mobile) en continu
8.2.....	Total Flooding (fixed) systems	8.2.....	Système (fixe) à inondation totale
9.0.....	<u>Blowing agent in foams</u> Please specify the type of foam (e.g. polyurethane, polystyrene, etc.), the kind (e.g. flexible, rigid, etc.), the format (e.g. molded, slabstock, boardstock, sheet, laminated, poured, sprayed, extruded, expanded, etc.) and the application (e.g. cushioning, thermal insulation, packaging, etc.)	9.0.....	<u>Agent de gonflement dans les mousses plastiques</u> Identifier le type de mousse (par exemple, polyuréthane, polystyrène, etc.), la sorte (par exemple, flexible, rigide, etc.) et la forme (par exemple, moulé, en bloc, en panneaux, en feuilles, laminé, coulé, pulvérisé, extrudé, mis en expansion, etc.) et l'utilisation (par exemple, rembourrage, isolation thermique, emballage, etc.)
10.0.....	Other (please specify)	10.0.....	Autre (veuillez préciser)

**EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the notice.)

In June 1992, Canada was one of over 150 countries to sign the *United Nations Framework Convention on Climate Change* (Convention) at the *United Nations Conference on Environment and Development* (Earth Summit) held in Rio de Janeiro. Canada became the eighth country to ratify the Convention, which entered into force on March 21, 1994. The Convention sets an objective of stabilizing greenhouse gas concentrations in the atmosphere at a level that prevents dangerous anthropogenic (human-induced) interference with the climate system.

Canada's *National Action Program on Climate Change* identifies climate change as an environmental issue of concern to the federal government. In December 1997, at the third meeting of the Conference of the Parties (COP-3) to the Convention, held in Kyoto in Japan, Canada and 160 other countries adopted the *Kyoto Protocol*. Article 3 of the *Kyoto Protocol* commits developed countries to reducing their collective emissions of six key greenhouse gases by at least 5 percent below 1990 levels in the commitment period 2008 to 2012. Canada's greenhouse gas reduction commitment in Annex B of the *Kyoto Protocol* is listed as 6 percent below 1990 levels for the period spanning 2008 to 2012.

Perfluorocarbons (PFCs) are a class of compounds that have intrinsic global warming potential and are included as one of the six key greenhouse gases listed in the *Kyoto Protocol*. This notice requires information on certain perfluorocarbons (Schedule 1). The information is requested for the 1998, 1999 and 2000 calendar years and will assist Environment Canada in understanding the use of these substances and in assessing the need for control strategies.

This notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999). This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA, 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified. The time specified in this notice is November 15, 2001.

Compliance with CEPA, 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA, 1999 provides that:

- 272.** (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
  - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
  - (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of CEPA, 1999 provides that:

- 272.** (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and

**NOTE EXPLICATIVE**

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

En juin 1992, le Canada a signé avec plus de 150 autres pays la *Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques* (Convention) lors de la *Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement* (Sommet de la Terre) tenue à Rio de Janeiro. Le Canada a été le huitième pays à ratifier la Convention qui est entrée en vigueur le 21 mars 1994. La Convention a fixé comme objectif la stabilisation des concentrations de gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui permette de prévenir les dangereux effets anthropiques (causés par l'homme) sur le système climatique.

Le *Programme national d'action sur le changement climatique* du Canada précise que les changements climatiques constituent une question environnementale importante pour le gouvernement fédéral. En décembre 1997, lors d'une troisième réunion de la Conférence des parties (COP-3) de la Convention, tenue à Kyoto au Japon, le Canada et 160 autres pays ont adopté le *Protocole de Kyoto*. En vertu de l'article 3 du *Protocole de Kyoto*, les pays développés se sont engagés à réduire, au cours de la période de 2008 à 2012, leurs émissions collectives de six principaux gaz à effet de serre d'au moins 5 p. 100 par rapport aux niveaux de 1990. En vertu de l'annexe B du *Protocole de Kyoto*, le Canada s'est engagé à réduire de 6 p. 100 le niveau des gaz à effet de serre par rapport aux niveaux de 1990, au cours de la période de 2008 à 2012.

Les perfluorocarbures (PFC) constituent une catégorie de composés qui ont un potentiel de réchauffement de la planète et font partie des six principaux gaz à effet de serre inscrits sur la liste du *Protocole de Kyoto*. Le présent avis requiert des renseignements sur certains perfluorocarbures (annexe 1). Ces renseignements sont requis pour les années civiles 1998, 1999 et 2000 et permettront à Environnement Canada de comprendre l'utilisation de ces substances et d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites sur la liste de l'annexe 1.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), les destinataires de l'avis sont tenus de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 15 novembre 2001.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit :

- 272.** (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
  - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
  - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit :

- 272.** (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA, 1999 provides that:

**273.** (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,

(a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or

(b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of CEPA, 1999 provides that:

**273.** (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;

(c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and

(d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the CEPA, 1999 have been reproduced for convenience of reference only and have no official sanction. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in the "Assented to" Acts service, Part III of the *Canada Gazette* and the annual Statutes of Canada. For additional information on CEPA, 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, which sets out the range of possible responses to violations and the criteria for selecting the appropriate enforcement response, please contact the Enforcement Branch at (819) 953-1173.

Forward your completed response no later than November 15, 2001, to: Minister of the Environment, to the attention of Heather Atkinson, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3.

An electronic copy of this notice is available at the following Web sites: [www.ec.gc.ca/ozone](http://www.ec.gc.ca/ozone) and [www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices](http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices).

[38-1-o]

## DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

### NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT

#### *Clarification of Certain Provisions of the Chapter on Investment (Chapter 11)*

The Minister of International Trade, Pierre S. Pettigrew, wishes to inform the Canadian public of the clarifications that were made on provisions of Chapter 11 (investment) of the North American

b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs :

**273.** (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :

a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;

b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit :

**273.** (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;

c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;

d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la LCPE (1999) ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur et n'ont aucune valeur officielle. Aux fins d'interprétation et de la mise en application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la version « Loi sanctionnée », la Partie III de la *Gazette du Canada* et le recueil annuel des lois du Canada. Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) ou la *Politique d'application et d'observation de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, qui décrit l'éventail des réponses aux infractions ainsi que les critères applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 953-1173.

Veuillez faire parvenir votre réponse avant le 15 novembre 2001 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Heather Atkinson, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 12<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3.

Une copie électronique du présent avis est disponible aux adresses Internet suivantes : [www.ec.gc.ca/ozone](http://www.ec.gc.ca/ozone) et [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices).

[38-1-o]

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

### ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD-AMÉRICAIN

#### *Clarification de certaines dispositions du chapitre sur l'investissement (chapitre 11)*

Le ministre du Commerce international, Monsieur Pierre S. Pettigrew, désire informer le public canadien des clarifications qui ont été apportées aux dispositions du chapitre 11 (concernant

Free Trade Agreement (NAFTA) during the NAFTA Free Trade Commission meeting held in Washington on July 31, 2001.

Committed to making the investor-state dispute settlement process in NAFTA as open and transparent as possible, the NAFTA Commission agreed to make available to the public all documents submitted to or issued by Chapter 11 tribunals, except in limited circumstances, and confirmed that they can share all relevant Chapter 11 documents, including confidential information, with their respective federal, state and provincial officials.

The Commission also clarified the interpretation of the NAFTA provision governing the minimum standard of treatment to be accorded to foreign investors. NAFTA's standard is the customary international law minimum standard of treatment. The ministers also directed trade experts to continue their work examining the implementation and operation of Chapter 11, including developing recommendations as appropriate.

The complete text of the signed document is attached, and can be found, along with the NAFTA Free Trade Commission Joint Statement and the "NAFTA at Seven" brochure, at <http://www.dfait-maeci.gc.ca/nafta-alena/menu-e.asp>.

D. G. WADDELL  
Assistant Deputy Minister  
Trade, Economic and Environment Policy

## APPENDIX

Having reviewed the operation of proceedings conducted under Chapter Eleven of the North American Free Trade Agreement, the Free Trade Commission hereby adopts the following interpretations of Chapter Eleven in order to clarify and reaffirm the meaning of certain of its provisions:

### A. Access to documents

1. Nothing in the NAFTA imposes a general duty of confidentiality on the disputing parties to a Chapter Eleven arbitration, and, subject to the application of Article 1137(4), nothing in the NAFTA precludes the Parties from providing public access to documents submitted to, or issued by, a Chapter Eleven tribunal.

2. In the application of the foregoing:

(a) In accordance with Article 1120(2), the NAFTA Parties agree that nothing in the relevant arbitral rules imposes a general duty of confidentiality or precludes the Parties from providing public access to documents submitted to, or issued by, Chapter Eleven tribunals, apart from the limited specific exceptions set forth expressly in those rules.

(b) Each Party agrees to make available to the public in a timely manner all documents submitted to, or issued by, a Chapter Eleven tribunal, subject to redaction of:

- (i) confidential business information;
- (ii) information which is privileged or otherwise protected from disclosure under the Party's domestic law; and
- (iii) information which the Party must withhold pursuant to the relevant arbitral rules, as applied.

(c) The Parties reaffirm that disputing parties may disclose to other persons in connection with the arbitral proceedings such unredacted documents as they consider necessary for the

l'investissement) de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) à l'issue de la réunion de la Commission du libre-échange de l'ALÉNA qui s'est tenue à Washington le 31 juillet 2001.

Désireuse de voir le processus de règlement des différends entre investisseur et État prévu à l'ALÉNA être le plus ouvert et transparent possible, la Commission de l'ALÉNA a convenu de rendre publics tous les documents soumis aux tribunaux constitués en vertu du chapitre 11 ou produits par ces tribunaux, sauf dans des circonstances limitées, et a confirmé que tous les documents pertinents relatifs au chapitre 11, y compris les documents confidentiels, peuvent être communiqués à des fonctionnaires de leurs gouvernements fédéraux, des États ou des provinces respectifs.

La Commission a aussi clarifié l'interprétation de la disposition de l'ALÉNA régissant la norme minimale de traitement à accorder aux investisseurs étrangers. La norme de l'ALÉNA est la norme minimale de traitement du droit international coutumier. Les ministres ont en outre demandé aux experts en commerce de poursuivre leurs travaux d'examen de la mise en œuvre et du fonctionnement du chapitre 11 et de formuler des recommandations au besoin.

Le texte intégral du document signé est annexé et se trouve, ainsi que la déclaration conjointe de la Commission du libre-échange de l'ALÉNA et la brochure « L'ALÉNA après sept ans » à <http://www.dfait-maeci.gc.ca/nafta-alena/menu-f.asp>.

*Le sous-ministre adjoint  
Politique commerciale, économique et environnementale*  
D. G. WADDELL

## ANNEXE

Après avoir examiné le déroulement des poursuites intentées aux termes du chapitre onze de l'Accord de libre-échange nord-américain, la Commission de libre-échange entérine par la présente les interprétations suivantes destinées à éclaircir et à réaffirmer la signification de certaines dispositions de l'Accord :

### A. Accès aux documents

1. Aucune disposition de l'ALÉNA n'impose aux parties contestantes dans le cadre d'un arbitrage aux termes du chapitre onze un devoir général de confidentialité et, sous réserve de l'application de l'article 1137(4), aucune disposition de l'ALÉNA n'empêche les Parties de rendre publics des documents soumis au tribunal ou produits par ce dernier.

2. En application de ce qui précède :

a) Conformément à l'article 1120(2), les Parties à l'ALÉNA conviennent qu'aucune des règles d'arbitrage pertinentes n'impose un devoir général de confidentialité ou empêche les Parties de rendre publics des documents soumis au tribunal ou produits par ce dernier, sauf exceptions précises et limitées énoncées expressément dans ces règles.

b) Les Parties conviennent de rendre publics en temps voulu tous les documents soumis au tribunal ou produits par ce dernier, sous réserve de supprimer :

- (i) l'information commerciale de nature confidentielle;
- (ii) l'information privilégiée ou ne pouvant être divulguée aux termes de la loi d'une Partie;
- (iii) l'information qu'une Partie ne peut divulguer aux termes des règles d'arbitrage pertinentes, telles qu'elles sont appliquées.

c) Les Parties réaffirment que, dans le cadre de procédures arbitrales, les parties contestantes peuvent, sans suppression,

preparation of their cases, but they shall ensure that those persons protect the confidential information in such documents.

(d) The Parties further reaffirm that the Governments of Canada, the United Mexican States and the United States of America may share with officials of their respective federal, state or provincial governments all relevant documents in the course of dispute settlement under Chapter Eleven of NAFTA, including confidential information.

3. The Parties confirm that nothing in this interpretation shall be construed to require any Party to furnish or allow access to information that it may withhold in accordance with Articles 2102 or 2105.

#### **B. Minimum Standard of Treatment in Accordance with International Law**

1. Article 1105(1) prescribes the customary international law minimum standard of treatment of aliens as the minimum standard of treatment to be afforded to investments of investors of another Party.

2. The concepts of “fair and equitable treatment” and “full protection and security” do not require treatment in addition to or beyond that which is required by the customary international law minimum standard of treatment of aliens.

3. A determination that there has been a breach of another provision of the NAFTA, or of a separate international agreement, does not establish that there has been a breach of Article 1105(1).

#### **Closing Provision**

The adoption by the Free Trade Commission of this or any future interpretation shall not be construed as indicating an absence of agreement among the NAFTA Parties about other matters of interpretation of the Agreement.

Done in triplicate at Washington, D.C., on the 31st day of July, 2001, in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic.

For the Government of Canada  
PIERRE S. PETTIGREW  
*Minister for International Trade*

For the Government of the United States of America  
ROBERT B. ZOELLICK  
*United States Trade Representative*

For the Government of the United Mexican States  
LUIS ERNESTO DERBEZ BAUTISTA  
*Secretary of Economy*

[38-1-o]

#### **DEPARTMENT OF INDUSTRY**

##### **PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND ELECTRONIC DOCUMENTS ACT**

*Process for the Determination of “Substantially Similar” Provincial Legislation by the Governor in Council*

This notice is to advise the public of the process Industry Canada will follow for determining whether provincial/territorial

divulguer à des tierces personnes les documents qu’elles jugent nécessaires à la préparation de leur défense, mais elles s’assureront que ces tierces personnes protègent l’information de nature confidentielle dans ces documents.

d) Les Parties réaffirment en outre que les gouvernements du Canada, des États-Unis Mexicains et des États-Unis d’Amérique peuvent communiquer à des fonctionnaires fédéraux, des États, ou des provinces, respectivement, tout document pertinent, y compris ceux qui contiennent de l’information confidentielle, dans le cadre du règlement d’un différend aux termes du chapitre onze de l’ALÉNA.

3. Les Parties confirment que rien dans la présente interprétation n’aura pour objet d’exiger d’une Partie qu’elle fournisse des renseignements qu’elle peut s’abstenir de divulguer conformément aux articles 2102 ou 2105, ou d’exiger qu’elle en permette l’accès.

#### **B. Norme minimale de traitement conforme au droit international**

1. L’article 1105(1) prescrit la norme minimale de traitement conforme au droit international coutumier à l’égard des étrangers comme norme minimale de traitement à accorder aux investissements effectués par les investisseurs d’une autre Partie.

2. Les concepts de « traitement juste et équitable » et de « protection et sécurité intégrales » ne prévoient pas de traitement supplémentaire ou supérieur à celui exigé par la norme minimale de traitement conforme au droit international coutumier à l’égard des étrangers.

3. La constatation qu’il y a eu violation d’une autre disposition de l’ALÉNA ou d’un accord international distinct ne démontre pas qu’il y ait eu violation de l’article 1105(1).

#### **Disposition ultime**

Le fait que la Commission de libre-échange entérine la présente interprétation ou tout autre dans le futur ne doit pas être interprété comme indiquant une absence d’accord entre les Parties à l’ALÉNA au sujet d’autres questions d’interprétation de l’Accord.

Fait en triple exemplaire à Washington, D.C., ce 31<sup>e</sup> jour de juillet 2001, en langues française, anglaise, et espagnole, les trois textes faisant également foi.

Pour le gouvernement du Canada  
*Le ministre du Commerce international*  
PIERRE S. PETTIGREW

Pour le gouvernement des États-Unis d’Amérique  
*Le représentant au Commerce des États-Unis*  
ROBERT B. ZOELLICK

Pour le gouvernement des États-Unis Mexicains  
*Le ministre de l’Économie*  
LUIS ERNESTO DERBEZ BAUTISTA

[38-1-o]

#### **MINISTÈRE DE L’INDUSTRIE**

##### **LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES**

*Processus de détermination du caractère « essentiellement similaire » d’une loi provinciale par le gouverneur en conseil*

Cet avis informe le grand public du processus qu’appliquera Industrie Canada pour déterminer si une loi provinciale/



privacy legislation that applies to the private sector will be deemed “substantially similar” to the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA), pursuant to paragraph 26(2)(b) of the Act.

### Background

The alignment of federal and provincial/territorial legislative regimes for the protection of privacy in the private sector will make privacy laws easier for individuals to understand and simpler for businesses to implement. In addition, greater harmonization will create a more consistent set of rules with regard to the protection of personal information covering all businesses and organizations across all sectors, including those sectors such as health which are largely subject to the legislative or regulatory authority of provinces/territories. Reflecting the importance of harmonizing federal, provincial and territorial legislative regimes governing the protection of privacy, the PIPEDA contains a provision, paragraph 26(2)(b), which gives the Governor in Council the power to “if satisfied that legislation of a province that is substantially similar to this Part applies to an organization, a class of organizations, an activity or a class of activities, exempt the organization, activity or class from the application of this Part in respect of the collection, use or disclosure of personal information that occurs within that province.” The effect of this provision is to enable provinces/territories to regulate the personal information management practices of organizations operating within their borders and to minimize the imposition of a dual regulatory regime on these organizations. In those areas of activity under provincial/territorial jurisdiction where substantially similar provincial/territorial legislation is in effect, only out of province/territory flows of personal information will be subject to the PIPEDA.

The former Minister of Industry described substantially similar legislation as “legislation that provides a basic set of fair information practices which are consistent with the CSA Standard, oversight by an independent body and redress for those who are aggrieved.” (December 2, 1999, Minister Manley to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology).

### Procedural Issues

*What is the process for Government decision-making and approval?*

The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, will make a determination of substantially similar pursuant to paragraph 26(2)(b) and make the appropriate Order. Following the usual practice, the Minister of Industry will prepare recommendations to the Governor in Council in consultation with other interested departments and agencies.

*What will trigger a formal determination of “substantially similar” under the Act?*

To begin the process, a province/territory or an organization, e.g., a credit reporting agency, can advise the Minister of Industry of the existence of provincial/territorial legislation (either in force or to come into force at a future date), which they believe is substantially similar to the federal law. In the case of an organization providing such notification, the Minister of Industry will write to

territoriale sur la protection des renseignements personnels s’appliquant au secteur privé sera jugée « essentiellement similaire » à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, conformément à l’alinéa 26(2)(b) de la Loi.

### Contexte

L’alignement des régimes législatifs fédéral et provinciaux/territoriaux régissant la protection des renseignements personnels dans le secteur privé rendra les lois en la matière plus faciles à comprendre pour les particuliers et plus faciles à appliquer pour les entreprises. En outre, une plus grande harmonisation créera un ensemble plus uniforme de règles à l’égard de la protection des renseignements personnels pour les entreprises et les organisations de tous les secteurs, y compris les secteurs comme ceux de la santé qui sont en grande partie assujettis aux dispositions législatives et réglementaires des provinces/territoires. Étant donné l’importance d’harmoniser les régimes législatifs fédéral, provinciaux et territoriaux régissant la protection des renseignements personnels, la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* contient une disposition, l’alinéa 26(2)(b), qui donne le pouvoir suivant au gouverneur en conseil « s’il est convaincu qu’une loi provinciale essentiellement similaire à la présente partie s’applique à une organisation — ou catégorie d’organisations — ou à une activité — ou catégorie d’activités —, exclure l’organisation, l’activité ou la catégorie de l’application de la présente partie à l’égard de la collecte, de l’utilisation ou de la communication de renseignements personnels qui s’effectue à l’intérieur de la province en cause ». Cette disposition a pour effet de permettre aux provinces/territoires de réglementer les pratiques de gestion des renseignements personnels des organisations exploitées à l’intérieur de leurs frontières et de soustraire ces dernières à un double régime réglementaire. Dans les secteurs d’activité régis par une loi provinciale/territoriale où une loi provinciale/territoriale essentiellement similaire est en vigueur, seuls les renseignements personnels qui sortiront de la province ou du territoire seront soumis à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*.

L’ancien ministre de l’Industrie a décrit une loi essentiellement similaire comme étant « une loi qui établit, en matière d’information, un jeu fondamental de pratiques équitables allant dans le sens de la norme de la CSA et qui prévoit la mise sur pied d’un mécanisme indépendant de surveillance et des recours pour les personnes qui auront été lésées. » (Témoignage du ministre John Manley, le 2 décembre 1999, devant le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.)

### Questions relatives à la procédure

*Quel est le processus de décision et d’approbation du Gouvernement?*

Le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre de l’Industrie, déterminera si la loi est essentiellement similaire aux termes de l’alinéa 26(2)(b) et prendra le décret approprié. Conformément à ce qui se fait habituellement, le ministre de l’Industrie préparera les recommandations au gouverneur en conseil en consultation avec les autres ministères et organismes intéressés.

*Qu’est-ce qui déclenchera un processus officiel de détermination du caractère « essentiellement similaire » aux termes de la Loi?*

Pour déclencher le processus, une province/un territoire ou une organisation, comme une agence d’évaluation du crédit, peut informer le ministre de l’Industrie de l’existence d’une loi provinciale/territoriale (qui est déjà en vigueur ou qui entrera en vigueur à une date ultérieure) qui, de son avis, est « essentiellement similaire » à la loi fédérale. Si c’est une organisation qui

the Minister responsible for the relevant provincial/territorial legislation in order to seek that Minister's views. The Minister of Industry may also act on his/her own initiative to recommend to the Governor in Council, following consultation with the provinces or territories involved, to designate provincial/territorial private sector privacy legislation as substantially similar.

No organization or activity can be exempted from the application of the PIPEDA, pursuant to paragraph 26(2)(b), unless the Governor in Council has made the appropriate Order.

*Will a decision on "substantially similar" refer to a specific provincial/territorial law, or a province's/territory's legislative regime in general, i.e., to more than one law in a province/territory or to an activity or class of activity, such as credit reporting, which is governed by similar legislation in the provinces/territories?*

Under paragraph 26(2)(b), the Governor in Council has the power to exempt organizations or activities which are subject to a provincial/territorial law from the application of the federal law within the province/territory. Since the exemption refers to "organization, activity or class" for collections, uses or disclosures, the Order can take into account an entire provincial/territorial legislative regime for protecting personal information in the private sector, which may involve a single comprehensive privacy protection law (e.g., Quebec), or multiple provincial/territorial laws within or across provincial/territorial jurisdictions (e.g., the credit reporting legislation found in a number of provinces/territories).

*Can sector-specific legislation qualify as "substantially similar"?*

As outlined above, the Order can exempt organizations or activities governed by sector-specific provincial/territorial legislation that is deemed substantially similar, e.g., provincial/territorial health information legislation which applies to organizations, such as pharmacies, that are engaged in commercial activities in the health sector.

*Will there be a formal opportunity for public comment?*

Industry Canada is publishing this notice in the *Canada Gazette* to announce the request for consideration pursuant to paragraph 26(2)(b) and to invite comments from the public. Such comments will be considered in the preparation of the Minister's recommendation to the Governor in Council.

*What is the role of the Privacy Commissioner of Canada?*

As an independent Officer of Parliament, the Privacy Commissioner can present his views on provincial privacy/territorial legislation, including draft legislation, as he deems appropriate. Subsection 25(1) of the PIPEDA requires the Commissioner to report to Parliament annually, and to report specifically on "the extent to which the provinces have enacted legislation that is substantially similar ... and the application of any such legislation." The Privacy Commissioner may consult directly with his counterparts or any other person who is in a position to assist him in the relevant provinces prior to the release of his annual report.

donne un tel avis, le ministre de l'Industrie écrira au ministre responsable de la loi provinciale/territoriale pertinente afin de solliciter les vues de ce dernier. Le ministre de l'Industrie pourra aussi agir de son propre chef pour recommander au gouverneur en conseil, après avoir tenu des consultations avec les provinces ou les territoires appropriés de désigner une ou des lois provinciales/territoriales sur la protection des renseignements personnels comme étant essentiellement similaires.

Aux termes de l'alinéa 26(2)b, aucune organisation ou activité ne peut être exemptée de l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, à moins que le gouverneur en conseil n'ait pris le décret approprié.

*Est-ce que la décision sur le caractère « essentiellement similaire » s'appliquera à une loi provinciale/territoriale précise ou au régime législatif d'une province ou d'un territoire en général, c'est-à-dire à plus d'une loi d'une province ou d'un territoire ou à une activité ou à une catégorie d'activités, comme l'évaluation de crédit, qui est régie par une loi similaire dans les provinces/territoires?*

Aux termes de l'alinéa 26(2)b, le gouverneur en conseil peut exempter des organisations ou des activités régies par une loi provinciale/territoriale de l'application de la loi fédérale à l'intérieur de la province ou du territoire. Comme l'exemption s'applique à la collecte, à l'utilisation et à la communication de renseignements personnels pour une « organisation, activité ou catégorie », le décret peut faire état de l'ensemble du régime législatif de protection des renseignements personnels dans le secteur privé d'une province ou d'un territoire, ce qui peut vouloir dire une seule loi générale de protection des renseignements personnels (par exemple, au Québec) ou de multiples lois provinciales/territoriales qui s'appliquent à l'intérieur d'une province ou d'un territoire ou dans l'ensemble des administrations provinciales/territoriales (par exemple, les lois d'évaluation de crédit que l'on trouve dans nombre de provinces/territoires).

*Est-ce que les lois d'un secteur précis peuvent être considérées comme étant « essentiellement similaires »?*

Comme on l'indique ci-dessus, le décret peut exempter des organisations ou des activités régies par des lois provinciales/territoriales propres à un secteur qui sont considérées comme étant « essentiellement similaires », par exemple, les lois provinciales/territoriales de protection des renseignements sur la santé qui s'appliquent aux organisations, comme les pharmacies, exerçant des activités commerciales dans le secteur de la santé.

*Est-ce que le public aura officiellement l'occasion de formuler des observations?*

Industrie Canada publie le présent avis dans la *Gazette du Canada* pour annoncer la demande pour examen aux termes de l'alinéa 26(2)b) et pour inviter le public à lui faire part de ses observations. Le ministre tiendra compte des observations reçues au moment de préparer la recommandation qu'il fera au gouverneur en conseil.

*Quel est le rôle du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada?*

À titre de haut fonctionnaire du Parlement, indépendant du Gouvernement, le Commissaire à la protection de la vie privée peut, s'il le juge approprié, présenter ses vues concernant une loi provinciale/territoriale, y compris un projet de loi, sur la protection des renseignements personnels. Aux termes du paragraphe 25(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, le Commissaire doit déposer un rapport annuel au Parlement, et faire un compte rendu plus précisément « sur la mesure dans laquelle les provinces ont édicté des lois essentiellement similaires à celle-ci et sur l'application de

In order to allow the Privacy Commissioner to carry out his mandate under subsection 25(1) of the PIPEDA, the Minister of Industry will inform the Privacy Commissioner of a request under subsection 26(2) when it is received, and will seek the Privacy Commissioner's view as to whether the legislation is "substantially similar" to the PIPEDA. For all submissions to the Governor in Council, the Minister will consider and include the views of the Privacy Commissioner.

The Privacy Commissioner has stated that in applying the test he will interpret substantially similar as meaning equal to or superior to the federal law in the degree and quality of privacy protection. The federal law is the threshold or floor. A provincial/territorial law must be at least as good, or it is not substantially similar.

*What is the role of the provincial/territorial privacy commissioners and other public agencies?*

Provincial/territorial commissioners could make their views known by responding directly to the *Canada Gazette* notice, or through the Office of the Privacy Commissioner of Canada, as well as through internal consultations and communications with their respective provincial/territorial governments.

### Evaluation Issues

*Which specific requirements will be considered by the Minister of Industry in formulating the recommendation to the Governor in Council pursuant to paragraph 26(2)(b)?*

The phrase "substantially similar" is used in at least 27 federal statutes. In the *Public Service Superannuation Act*, for example, the term is used to define a substantially similar provincial law as "a law of a province that, in the opinion of the Minister, is substantially similar to the *Pension Benefits Standards Act, 1985*." By making use of the term "substantially similar" in the PIPEDA, the legislation affords provinces/territories the flexibility to adapt and tailor their own private sector legislation to the specific needs and conditions of their jurisdiction while meeting the intent of the Act. The former Minister of Industry told the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on December 2, 1999, "We are really looking for similar principles .... We are looking for independent oversight and we are looking for redress for individuals. We are not trying to prescribe in detail what provinces need to do" and later, "We are setting the general standard, and the provinces can legislate around it."

Substantially similar provincial/territorial legislation will be expected to:

- incorporate the ten principles in Schedule 1 (section 5) of the PIPEDA, principles set out in the National Standard of Canada entitled *Model Code for the Protection of Personal Information*, CAN/CSA-QQ830-96. The principles are accountability, identifying purposes, consent, limiting

ces lois ». Avant de publier son rapport annuel, le Commissaire à la protection de la vie privée peut consulter directement ses homologues ou toute autre personne susceptible de l'aider dans les provinces pertinentes.

Afin de permettre au Commissaire à la protection de la vie privée de s'acquitter de son mandat aux termes du paragraphe 25(1) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, le ministre de l'Industrie l'informerait d'une demande présentée aux termes du paragraphe 26(2) dès qu'il la recevra et il demanderait au Commissaire à la protection de la vie privée de lui dire si, à son avis, la loi est « essentiellement similaire » à la *Loi sur la protection des renseignements et les documents électroniques*. Le ministre considérerait et inclurait les vues du Commissaire à la protection de la vie privée pour toutes les demandes qui seront soumises au gouverneur en conseil.

Le Commissaire à la protection de la vie privée a indiqué qu'au moment d'appliquer les critères, il interpréterait l'expression « essentiellement similaire » comme désignant une loi égale ou supérieure à la loi fédérale pour ce qui est du degré et de la qualité de la protection de la vie privée offerte. La loi fédérale représente le seuil ou le minimum. Une loi provinciale/territoriale doit avoir autant de protection, sinon elle n'est pas « essentiellement similaire ».

*Quel est le rôle des commissaires provinciaux/territoriaux à la protection de la vie privée et des autres organismes publics?*

Les commissaires provinciaux/territoriaux pourront faire connaître leurs vues en répondant directement à l'avis de la *Gazette du Canada*, ou en passant par le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada et en participant aux consultations et aux communications internes de leur gouvernement provincial/territorial respectif.

### Questions relatives à l'évaluation

*Quelles exigences précises le ministre de l'Industrie prendra-t-il en considération pour faire sa recommandation au gouverneur en conseil aux termes de l'alinéa 26(2)(b)?*

L'expression « essentiellement similaire » est utilisée dans au moins 27 lois fédérales. Dans la *Loi sur la pension de la fonction publique*, par exemple, l'expression est utilisée pour définir une loi provinciale essentiellement similaire comme étant une « loi d'une province qui, de l'avis du ministre, est essentiellement similaire à la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* ». En utilisant l'expression « essentiellement similaire » dans la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, on accorde aux provinces/territoires la marge de manœuvre dont ils ont besoin pour adapter et façonner la loi applicable à leur propre secteur privé en fonction des besoins et des conditions qui leur sont propres tout en respectant l'esprit de la Loi. Dans son témoignage du 2 décembre 1999 devant le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, l'ancien ministre de l'Industrie a déclaré : « Nous recherchons en fait des principes similaires [...] nous cherchons un mécanisme de supervision indépendant ainsi que des mécanismes de recours pour les particuliers [...] nous ne cherchons pas à prescrire en détail ce que doivent faire les provinces [...] nous fixons la norme générale et les provinces peuvent légiférer en fonction de cette norme. »

Une loi provinciale/territoriale « essentiellement similaire » devra :

- incorporer les dix principes de l'annexe 1 (article 5) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, principes qui sont énoncés dans la Norme nationale du Canada intitulée *Code type sur la protection des renseignements personnels*, CAN/CSA-QQ830-96.

collection, limiting use, disclosure, and retention, accuracy, safeguards, openness, individual access, and challenging compliance. These principles represent a well-established consensus on what is necessary to protect privacy in the contemporary social and technological environment. The ten principles are interrelated, make reference to one another and should be read together. They do not have to be enumerated distinctly and separately in substantially similar legislation — what is important is that they all be represented. Special emphasis will be placed on the principles of consent, access and correction rights.

- provide for an independent and effective oversight and redress mechanism with powers to investigate. The effective enforcement of privacy protection and recourse for individuals who believe that their personal information has been misused are both essential to sound privacy legislation.
- restrict the collection, use and disclosure of personal information to purposes that are appropriate or legitimate. The PIPEDA restricts organizations to the collection, use or disclosure of personal information only for purposes that a reasonable person would consider appropriate in the circumstances. Quebec's private sector privacy legislation (*Act Respecting the Protection of Personal Information in the Private Sector*) uses the phrase "for a serious and legitimate reason." Such a provision is meant to ensure that an individual can challenge illegitimate, unreasonable or inappropriate collections, uses, disclosures of their information. Substantially similar legislation will include some reference to the reasonableness and appropriateness of the purposes for which it authorizes the collection, use or disclosure of personal information.

Interested persons are invited to submit comments with respect to the proposed process for the determination of substantially similar legislation within 30 days of the date of publication of this notice. All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the date of publication of this notice and be addressed to Richard Simpson, Director General, Electronic Commerce Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Room D2090, Ottawa, Ontario K1A 0C8. Comments can also be provided by facsimile at (613) 941-0178 or by electronic mail at [simpson.richard@ic.gc.ca](mailto:simpson.richard@ic.gc.ca).

[38-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### TELECOMMUNICATIONS ACT

*Notice No. DGTP-008-2001 — Petition to the Governor in Council*

Notice is hereby given that a petition from (1) the Canadian Association of Broadcasters, (2) the Canadian Satellite Users Association, and (3) Star Choice Television Network Inc. has been received by the Governor in Council under section 12 of the

Les voici : responsabilité, détermination des fins de la collecte des renseignements, consentement, limitation de la collecte, limitation de l'utilisation, de la communication et de la conservation, exactitude, mesures de sécurité, transparence, accès aux renseignements personnels et possibilité de porter plainte à l'égard du non-respect des principes. Ces principes témoignent d'un consensus bien établi au sujet de ce qui est nécessaire pour protéger les renseignements personnels dans un environnement social et technologique contemporain. Les dix principes sont interdépendants, renvoient l'un à l'autre et doivent être lus ensemble. Il n'est pas nécessaire qu'ils soient énumérés distinctement et séparément dans les lois essentiellement similaires — l'important est qu'ils soient tous représentés. Une attention particulière sera accordée aux principes suivants : consentement, accès et droit de porter plainte.

- fournir un mécanisme indépendant et efficace de surveillance et de recours et des pouvoirs d'enquête. L'application efficace de la protection des renseignements personnels et les recours pour les personnes qui croient que les renseignements personnels les concernant ont été utilisés à mauvais escient sont deux éléments essentiels à une loi sur la protection des renseignements personnels solide.
- restreindre la collecte, l'utilisation et la communication des renseignements personnels à des fins appropriées et légitimes. La *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* limite les organisations à recueillir, à utiliser et à communiquer des renseignements personnels seulement aux fins qu'une personne raisonnable considérerait appropriées dans les circonstances. On trouve dans la loi du Québec sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé (*Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé*) l'expression « intérêt sérieux et légitime ». Une telle disposition a pour objet de faire en sorte qu'une personne puisse contester les cas illégitimes, déraisonnables ou inappropriés de collecte, d'utilisation et de communication des renseignements personnels la concernant. Une loi essentiellement similaire inclura une mention du caractère raisonnable et approprié des fins pour lesquelles est autorisée la collecte, l'utilisation ou la communication des renseignements personnels.

Nous invitons les personnes intéressées à soumettre leurs commentaires sur le processus proposé dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Toute les présentations doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication du présent avis et elles doivent être adressées à Monsieur Richard Simpson, Directeur général, Direction générale du commerce électronique, Industrie Canada, 300, rue Slater, Salle D2090, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. Les commentaires peuvent aussi être envoyés par télécopieur au (613) 941-0178 ou par courriel à [simpson.richard@ic.gc.ca](mailto:simpson.richard@ic.gc.ca).

[38-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

*Avis n° DGTP-008-2001 — Demande présentée à la Gouverneure en conseil*

Avis est par la présente donné qu'une requête a été présentée par : (1) l'Association canadienne des radiodiffuseurs, (2) l'Association canadienne des utilisateurs de satellites et (3) Star Choice Television Network Inc. à la Gouverneure en conseil, en vertu de

*Telecommunications Act* in regard to the following decision issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC): *CRTC denies application to review and vary changes to the contribution regime decision*, Order CRTC 2001-435. The request is based on several reasons included in the petition.

In Order CRTC 2001-435, the CRTC denied the application by Telesat Canada, and TMI Communications and Company Limited Partnership requesting that the Commission vary Decision 2000-745, which involved changes to the contribution regime.

Submissions on this petition should be addressed to the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A3. A copy of the submission should also be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, 300 Slater Street, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8. All submissions should indicate that they are in response to the above-mentioned petition and cite the *Canada Gazette*, Part I, notice publication date, title, and the notice reference number DGTP-008-2001.

Respondents are strongly encouraged to provide a copy of their submission in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted through electronic media should be sent to [telecom@ic.gc.ca](mailto:telecom@ic.gc.ca).

This petition and any petition or submission made in response to it may be inspected by the public during normal business hours at the Industry Canada library, 235 Queen Street, Ottawa, and the offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver. Copies of the petition and of petitions or submissions received in response to it may be obtained electronically at <http://strategis.gc.ca/spectrum>, by mail order or over the counter from ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300 Slater Street, Unit 101A, Ottawa, Ontario K1P 6A6, (613) 234-8826. Reasonable costs of duplication will be charged. It is the responsibility of interested parties to check the public record from time to time to keep abreast of submissions received.

September 14, 2001

MICHAEL HELM  
*Director General  
Telecommunications Policy*

[38-1-o]

l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, concernant la décision rendue par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) intitulée *Le CRTC rejette la demande de révision et de modification de la décision Modifications au régime de contribution*, ordonnance CRTC 2001-435. La requête est basée sur plusieurs raisons incluses dans celle-ci.

Dans l'ordonnance CRTC 2001-435, le CRTC a rejeté la demande présentée par Télésat Canada et TMI Communications and Company Limited Partnership en vue d'obtenir une modification de la décision 2000-745, laquelle porte sur des modifications au régime de contribution.

Les observations portant sur la requête susmentionnée doivent être adressées au greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A3. Une copie du mémoire devrait aussi être envoyée au directeur général, Direction générale de la politique des télécommunications, 300, rue Slater, 16<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. En présentant leurs observations, les intervenants devraient indiquer que celles-ci sont faites en réponse à la requête susmentionnée et mentionner la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que le titre et le numéro de référence de l'avis DGTP-008-2001.

Les intervenants sont fortement encouragés à présenter une copie de leurs observations en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) afin d'en faciliter la publication sur le site Web du Ministère. Les documents envoyés par voie électronique doivent être transmis à l'adresse [telecom@ic.gc.ca](mailto:telecom@ic.gc.ca).

Le public peut examiner la requête ainsi que toute autre requête ou tout mémoire présenté en réponse à celle-ci, durant les heures normales de bureau à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, à Ottawa et aux bureaux d'Industrie Canada situés à Moncton, à Montréal, à Toronto, à Winnipeg et à Vancouver. On peut également se procurer une copie de ces documents par voie électronique au <http://strategis.gc.ca/spectre>, par la poste ou en personne, en se présentant au comptoir du ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300, rue Slater, Pièce 101A, Ottawa (Ontario) K1P 6A6, (613) 234-8826. Des frais raisonnables de reprographie seront exigés. Il incombe aux parties intéressées de consulter les dossiers publics de temps à autre dans le but de se tenir au courant des observations reçues.

Le 14 septembre 2001

*Le directeur général  
Politique des télécommunications*  
MICHAEL HELM

[38-1-o]

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Cold-rolled Steel Sheet Products — Decision*

On September 10, 2001, the Commissioner of Customs and Revenue made a final determination of dumping, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* (SIMA) respecting cold-reduced flat-rolled steel sheet products of carbon steel (including high-strength low-alloy steel) in coils or cut lengths (not painted, clad, plated or coated), in thicknesses from 0.014 inches to 0.142 inches (0.35 mm to 3.61 mm) inclusive, originating in or exported from Brazil, Chinese Taipei, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Italy, Luxembourg, Malaysia, the People's Republic of China, the Republic of Korea and South Africa, excluding the following:

- (a) Cold-rolled steel sheet product for use in the manufacture of passenger automobiles, buses, trucks, ambulances or hearses or chassis therefor, or parts thereof, accessories or parts thereof;
- (b) Full hard (i.e., not annealed or tempered) cold-rolled steel sheet product of carbon steel (including high-strength low-alloy steel) for use in the production in Canada of corrosion-resistant steel sheet; and
- (c) Cold-rolled steel sheet product of carbon steel (including high-strength low-alloy steel) for use in the production in Canada of tin plate or prepainted steel.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7209.15.00.10	7209.15.00.20	7209.15.00.30	7209.16.10.10
7209.16.10.20	7209.16.10.30	7209.16.91.10	7209.16.91.20
7209.16.91.30	7209.16.99.10	7209.16.99.20	7209.16.99.30
7209.17.10.10	7209.17.10.20	7209.17.10.30	7209.17.91.10
7209.17.91.20	7209.17.91.30	7209.17.99.10	7209.17.99.20
7209.17.99.30	7209.18.10.10	7209.18.10.20	7209.18.10.30
7209.18.91.10	7209.18.91.20	7209.18.91.30	7209.18.99.10
7209.18.99.20	7209.18.99.30	7209.25.00.10	7209.25.00.20
7209.25.00.30	7209.26.00.10	7209.26.00.20	7209.26.00.30
7209.27.00.10	7209.27.00.20	7209.27.00.30	7209.28.00.10
7209.28.00.20	7209.28.00.30	7209.90.00.90	7211.23.10.00
7211.23.90.00	7211.29.10.00	7211.29.90.00	7211.90.10.00
7211.90.90.90	9959.00.00		

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury and will make its finding by October 9, 2001. Provisional duty will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping has caused injury or is threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to an anti-dumping duty equal to the margin of dumping. In that event, all duties payable are hereby demanded, pursuant to section 11 of SIMA.

**Information**

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. The

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Tôles d'acier laminées à froid — Décision*

Le 10 septembre 2001, le commissaire des douanes et du revenu du Canada a rendu une décision définitive de dumping conformément à l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI) concernant des produits plats de tôles d'acier au carbone laminées à froid (y compris les produits en acier allié résistant à faible teneur), en bobines ou en feuilles (non peints, plaqués, revêtus ou enduits), d'une épaisseur de 0,014 po à 0,142 po (0,35 mm à 3,61 mm) inclusivement, originaires ou exportés du Brésil, du Taipei chinois, de l'ex-République yougoslave de Macédoine, de l'Italie, du Luxembourg, de la Malaisie, de la République populaire de Chine, de la République de Corée et de l'Afrique du Sud, à l'exclusion des :

- a) tôles d'acier laminées à froid servant à la fabrication de véhicules de tourisme, d'autobus, de camions, d'ambulances ou de corbillards, ou des châssis de ces véhicules, ou des parties, accessoires ou parties de ces accessoires;
- b) tôles d'acier au carbone laminées à froid à l'état dur (c'est-à-dire non recuites ou trempées), y compris les produits en acier allié résistant à faible teneur, servant à la fabrication au Canada de tôles d'acier résistant à la corrosion;
- c) tôles d'acier au carbone laminées à froid (y compris les produits en acier allié résistant à faible teneur), servant à la fabrication au Canada de fer blanc ou d'acier prépeint.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros suivants du Système harmonisé :

7209.15.00.10	7209.15.00.20	7209.15.00.30	7209.16.10.10
7209.16.10.20	7209.16.10.30	7209.16.91.10	7209.16.91.20
7209.16.91.30	7209.16.99.10	7209.16.99.20	7209.16.99.30
7209.17.10.10	7209.17.10.20	7209.17.10.30	7209.17.91.10
7209.17.91.20	7209.17.91.30	7209.17.99.10	7209.17.99.20
7209.17.99.30	7209.18.10.10	7209.18.10.20	7209.18.10.30
7209.18.91.10	7209.18.91.20	7209.18.91.30	7209.18.99.10
7209.18.99.20	7209.18.99.30	7209.25.00.10	7209.25.00.20
7209.25.00.30	7209.26.00.10	7209.26.00.20	7209.26.00.30
7209.27.00.10	7209.27.00.20	7209.27.00.30	7209.28.00.10
7209.28.00.20	7209.28.00.30	7209.90.00.90	7211.23.10.00
7211.23.90.00	7211.29.10.00	7211.29.90.00	7211.90.10.00
7211.90.90.90	9959.00.00		

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) poursuit son enquête sur la question de dommage et il rendra sa décision le 9 octobre 2001. Des droits provisoires continueront d'être imposés jusqu'à cette date.

Si le Tribunal constate que le dumping a causé ou menace de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à un droit antidumping correspondant à la marge de dumping. Le cas échéant, le paiement des droits exigibles est, par la présente, exigé conformément à l'article 11 de la LMSI.

**Renseignements**

Un énoncé des motifs expliquant cette décision a été remis aux personnes directement visées par la procédure. Vous pouvez vous

statement is available on the Canada Customs and Revenue Agency's Web site at <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/sima/> or by contacting Jody Grantham by telephone at (613) 954-7405, by facsimile at (613) 954-2510, or by electronic mail at [jody.grantham@ccra-aadrc.gc.ca](mailto:jody.grantham@ccra-aadrc.gc.ca).

Ottawa, September 10, 2001

R. A. SÉGUIN  
Acting Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[38-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### AMENDMENT TO THE NOTICE OF COMMENCEMENT OF INVESTIGATION

#### *Woven Fabrics of Cotton/Polyester and Polyester/Cotton*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice of an amendment to the notice of commencement of investigation that was published in the June 30, 2001 edition of the *Canada Gazette*, Part I, following receipt of a request (Request No. TR-2000-006) for tariff relief from Doubletex (the requester). The amendment reflects a request by the requester to narrow the scope of the end use of the fabrics under investigation.

The request is for the removal, for an indeterminate period of time, of the customs duty on importations from all countries of woven fabrics of cotton mixed solely with polyester staple fibres, unbleached or bleached, ring-spun, having a twist of 1 000 turns or more per metre in the warp or the weft, of heading Nos. 52.08, 52.09, 52.10 or 52.11, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries; and woven fabrics of polyester staple fibres mixed solely with cotton, unbleached or bleached, ring-spun, having a twist of 1 000 turns or more per metre in the warp or the weft, of heading Nos. 55.12, 55.13 or 55.14, for use by textile converters only to produce dyed and finished fabrics for the apparel and footwear industries (the subject fabrics).

The Tribunal is conducting an investigation under section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* into the appropriateness of reducing or removing the customs duty on importations of the subject fabrics.

The Tribunal's investigation was commenced on June 19, 2001, and is being conducted by way of written submissions. To participate in the Tribunal's investigation, an interested party must file with the Tribunal a notice of appearance in Form I of the *Textile Reference Guidelines* on or before September 24, 2001. Interested parties that have already filed notices of appearance with the Tribunal in this investigation continue to be considered parties to the investigation and need not file additional notices of appearance.

Parties to the investigation may provide new or additional information to the Tribunal not later than September 24, 2001. On October 9, 2001, the Tribunal will distribute all exhibits, including the staff investigation report. Parties, other than the requester, may file submissions with the Tribunal not later than October 30, 2001. The requester may then respond not later than November 9, 2001.

en procurer une copie sur le site Web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'adresse <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/lmsi/> ou en communiquant avec Jody Grantham, par téléphone au (613) 954-7405, par télécopieur au (613) 954-2510, ou par courriel à l'adresse [jody.grantham@ccra-aadrc.gc.ca](mailto:jody.grantham@ccra-aadrc.gc.ca).

Ottawa, le 10 septembre 2001

Le directeur général intérimaire  
Direction des droits antidumping et compensateurs  
R. A. SÉGUIN

[38-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### MODIFICATION À L'AVIS D'OUVERTURE D'ENQUÊTE

#### *Tissus en coton/polyester et en polyester/coton*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'une modification a été apportée à l'avis d'ouverture d'enquête publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 30 juin 2001, à la suite d'une demande (demande n° TR-2000-006) d'allègement tarifaire de Doubletex (la demanderesse). La modification porte sur une demande par la demanderesse de restreindre la portée de l'utilisation finale des tissus faisant l'objet de l'enquête.

La demande porte sur la suppression, pour une période indéterminée, des droits de douane sur les importations, en provenance de tous les pays, de tissus de coton mélangés uniquement avec des fibres discontinues de polyester, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant subi une torsion d'au moins 1 000 tours par mètre dans la chaîne ou dans la trame, des positions n°s 52.08, 52.09, 52.10 ou 52.11, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement, pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure; tissus de fibres discontinues de polyester mélangés uniquement avec du coton, écrus ou blanchis, produits par filature à anneaux, ayant subi une torsion d'au moins 1 000 tours par mètre dans la chaîne ou dans la trame, des positions n°s 55.12, 55.13 ou 55.14, devant servir aux entreprises d'ennoblissement seulement, pour la production de tissus teints et apprêtés pour les industries du vêtement et de la chaussure (les tissus en question).

Conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal enquêtera sur la pertinence de la réduction ou de la suppression des droits de douane sur les importations des tissus en question.

L'enquête du Tribunal a été ouverte le 19 juin 2001 et est menée sous forme d'exposés écrits. Pour participer à l'enquête du Tribunal, toute partie intéressée doit déposer auprès du Tribunal un acte de comparution établi selon la formule I des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles* au plus tard le 24 septembre 2001. Les parties intéressées qui ont déjà déposé auprès du Tribunal des actes de comparution dans le cadre de la présente enquête sont toujours considérées comme des parties à l'enquête. Elles ne sont pas tenues de déposer d'autres actes de comparution.

Les parties à l'enquête peuvent envoyer au Tribunal des nouveaux renseignements ou des renseignements additionnels jusqu'au 24 septembre 2001. Le 9 octobre 2001, le Tribunal distribuera toutes les pièces, y compris le rapport d'enquête du personnel. Les parties, autres que la demanderesse, peuvent déposer des exposés auprès du Tribunal au plus tard le 30 octobre 2001. La demanderesse peut ensuite déposer sa réponse au plus tard le 9 novembre 2001.



Submissions to the Tribunal may be written in English or in French. All correspondence should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 10, 2001

MICHEL P. GRANGER  
Secretary

[38-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DISMISSAL

#### *Miscellaneous Goods*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued an order on September 12, 2001, with respect to a complaint (File No. PR-2001-019) filed by Marathon Management Company (the complainant) under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-020270) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the supply of silhouette targets.

The complainant alleged that, in conducting this procurement, PWGSC did not provide equal access to all potential suppliers.

Having examined the evidence presented by the parties in relation to a motion by PWGSC under rule 24 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules* for an order dismissing the complaint, the Tribunal concluded that the procurement did not relate to a designated contract, as required by subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*. The estimated value of the procurement that was the subject of the complaint was less than the minimum value established by Article 502(1)(a) of the *Agreement on Internal Trade*, by Annex 1001.2c, paragraph (a), of the *North American Free Trade Agreement* and by Appendix I, Canada, Annex 1 to the *Agreement on Government Procurement*. Therefore, the Tribunal granted the motion and dismissed the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, September 13, 2001

MICHEL P. GRANGER  
Secretary

[38-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### *Woven Fabrics of 100 Percent Cotton*

Notice is hereby given that, on September 13, 2001, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of

Les exposés peuvent être déposés auprès du Tribunal en français ou en anglais. Toute la correspondance doit être envoyée à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 10 septembre 2001

Le secrétaire  
MICHEL P. GRANGER

[38-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### REJET

#### *Produits divers*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a publié une ordonnance le 12 septembre 2001 concernant une plainte (dossier n° PR-2001-019) déposée par Marathon Management Company (la partie plaignante) aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° W8486-020270) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'appel d'offres portait sur la fourniture de cibles-silhouettes.

La partie plaignante a allégué qu'en passant ce marché public, TPSGC n'a pas permis égalité d'accès à tous les fournisseurs potentiels.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties relatifs à une requête de TPSGC aux termes de la règle 24 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* pour une ordonnance rejetant la plainte, le Tribunal a conclu que le marché n'était pas relatif à un contrat spécifique aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*. La valeur estimée du marché public qui a fait l'objet de la plainte était inférieure à la valeur minimale établie à l'alinéa 502(1)a) de l'*Accord sur le commerce intérieur*, à l'alinéa a) de l'annexe 1001.2c de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et à l'appendice 1, Canada, annexe 1 de l'*Accord sur les marchés publics*. Par conséquent, le Tribunal a accueilli la requête et a rejeté la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 13 septembre 2001

Le secrétaire  
MICHEL P. GRANGER

[38-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### *Tissus de coton à 100 p. 100*

Avis est par la présente donné que le 13 septembre 2001, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre

Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to requests for tariff relief filed by Scapa Tapes North America Ltd. regarding certain woven fabrics of 100 percent cotton (Request Nos. TR-2000-007 and TR-2000-008).

September 13, 2001

By Order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[38-1-o]

des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à des demandes d'allégement tarifaire déposées par Scapa Tapes North America Ltd. concernant certains tissus de coton à 100 p. 100 (demandes n<sup>os</sup> TR-2000-007 et TR-2000-008).

Le 13 septembre 2001

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[38-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-457-2-1 *September 12, 2001*

CTV Television Inc.  
Halifax and Sydney, Nova Scotia; Moncton and Saint John,  
New Brunswick

The Commission hereby corrects the lists of transmitters and call signs in Decision CRTC 2001-457-2.

2001-457-3-1 *September 12, 2001*

CTV Television Inc.  
Ottawa, Ontario

The Commission hereby corrects the list of transmitters and call signs in Decision CRTC 2001-457-3.

2001-457-4-1 *September 12, 2001*

CTV Television Inc.  
Toronto, Ontario

The Commission hereby corrects the list of transmitters and call signs in Decision CRTC 2001-457-4.

2001-457-6-1 *September 12, 2001*

CTV Television Inc.  
Sudbury, North Bay, etc., Ontario

The Commission hereby corrects the list of transmitters and call signs in Decision CRTC 2001-457-6.

2001-457-7-1 *September 12, 2001*

CTV Television Inc.  
Regina and Yorkton, Saskatchewan

The Commission hereby corrects the list of transmitters and call signs, and notation of program development funds in Decision CRTC 2001-457-7.

2001-457-8-1 *September 12, 2001*

CTV Television Inc.  
Saskatoon and Prince Albert, Saskatchewan

The Commission hereby corrects the list of transmitters and call signs, and notation of program development funds in Decision CRTC 2001-457-8.

2001-457-9-1 *September 12, 2001*

CTV Television Inc.  
Prince Albert, Saskatchewan

The Commission hereby corrects the list of transmitters and call signs in Decision CRTC 2001-457-9.

2001-457-10-1 *September 12, 2001*

CTV Television Inc.  
Yorkton, Saskatchewan

The Commission hereby corrects the list of transmitters and call signs in Decision CRTC 2001-457-10.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-457-2-1 *Le 12 septembre 2001*

CTV Television Inc.  
Halifax et Sydney (Nouvelle-Écosse); Moncton et Saint John  
(Nouveau-Brunswick)

Le Conseil corrige par la présente les listes des émetteurs et indicatifs d'appel dans la décision CRTC 2001-457-2.

2001-457-3-1 *Le 12 septembre 2001*

CTV Television Inc.  
Ottawa (Ontario)

Le Conseil corrige par la présente la liste des émetteurs et indicatifs d'appel dans la décision CRTC 2001-457-3.

2001-457-4-1 *Le 12 septembre 2001*

CTV Television Inc.  
Toronto (Ontario)

Le Conseil corrige par la présente la liste des émetteurs et indicatifs d'appel dans la décision CRTC 2001-457-4.

2001-457-6-1 *Le 12 septembre 2001*

CTV Television Inc.  
Sudbury, North Bay, etc. (Ontario)

Le Conseil corrige par la présente la liste des émetteurs et indicatifs d'appel dans la décision CRTC 2001-457-6.

2001-457-7-1 *Le 12 septembre 2001*

CTV Television Inc.  
Regina et Yorkton (Saskatchewan)

Le Conseil corrige par la présente la liste des émetteurs et indicatifs d'appel, et la mention des fonds réservés au développement d'émissions, dans la décision CRTC 2001-457-7.

2001-457-8-1 *Le 12 septembre 2001*

CTV Television Inc.  
Saskatoon et Prince Albert (Saskatchewan)

Le Conseil corrige par la présente la liste des émetteurs et indicatifs d'appel, et la mention des fonds réservés au développement d'émissions, dans la décision CRTC 2001-457-8.

2001-457-9-1 *Le 12 septembre 2001*

CTV Television Inc.  
Prince Albert (Saskatchewan)

Le Conseil corrige par la présente la liste des émetteurs et indicatifs d'appel dans la décision CRTC 2001-457-9.

2001-457-10-1 *Le 12 septembre 2001*

CTV Television Inc.  
Yorkton (Saskatchewan)

Le Conseil corrige par la présente la liste des émetteurs et indicatifs d'appel dans la décision CRTC 2001-457-10.

<p>2001-457-11-1 <i>September 12, 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Calgary and Lethbridge, Alberta</p> <p>The Commission hereby corrects the list of transmitters and call signs in Decision CRTC 2001-457-11.</p>	<p>2001-457-11 <i>Le 12 septembre 2001</i></p> <p>CTV Television Inc. Calgary et Lethbridge (Alberta)</p> <p>Le Conseil corrige par la présente la liste des émetteurs et indicateurs d'appel dans la décision CRTC 2001-457-11.</p>
<p>2001-573 <i>September 12, 2001</i></p> <p>Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd., a division of Jim Pattison Industries Ltd. Cranbrook, British Columbia</p> <p>Approved — New English-language FM radio station at Cranbrook to replace AM station CKEK. The licence will expire August 31, 2008.</p>	<p>2001-573 <i>Le 12 septembre 2001</i></p> <p>Columbia Kootenay Broadcasting Co. Ltd., une division de Jim Pattison Industries Ltd. Cranbrook (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation, à Cranbrook, d'une nouvelle station de radio FM de langue anglaise visant à remplacer la station AM CKEK. La licence expirera le 31 août 2008.</p>
<p>2001-574 <i>September 12, 2001</i></p> <p>1333598 Ontario Limited Pigeon River Border Crossing, Ontario</p> <p>Approved — New low-power English-language FM radio station at Pigeon River Border Crossing, expiring August 31, 2008.</p>	<p>2001-574 <i>Le 12 septembre 2001</i></p> <p>1333598 Ontario Limited Passage frontalier Pigeon River (Ontario)</p> <p>Approuvé — Exploitation, au passage frontalier Pigeon River, d'une nouvelle station de radio FM de langue anglaise de faible puissance, expirant le 31 août 2008.</p>
<p>2001-575 <i>September 12, 2001</i></p> <p>Telemédia Radio (West) Inc. Vernon, British Columbia</p> <p>Approved — New English-language FM radio station at Vernon to replace AM station CICF. The licence will expire August 31, 2008.</p>	<p>2001-575 <i>Le 12 septembre 2001</i></p> <p>Telemédia Radio (West) Inc. Vernon (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation, à Vernon, d'une nouvelle station de radio FM de langue anglaise visant à remplacer la station AM CICF. La licence expirera le 31 août 2008.</p>
<p>2001-576 <i>September 12, 2001</i></p> <p>Bluewater Community Radio, on behalf of a corporation to be incorporated Hanover, Ontario</p> <p>Approved — Broadcasting licence for a developmental English-language FM community radio programming undertaking at Hanover, expiring September 12, 2005.</p>	<p>2001-576 <i>Le 12 septembre 2001</i></p> <p>Bluewater Community Radio, au nom d'une société devant être constituée Hanover (Ontario)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Hanover, d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire en développement de langue anglaise, expirant le 12 septembre 2005.</p>
<p>2001-577 <i>September 12, 2001</i></p> <p>Central Island Broadcasting Ltd. Parksville, British Columbia</p> <p>Approved — New English-language FM radio station at Parksville to replace AM station CKCI. The licence will expire August 31, 2008.</p>	<p>2001-577 <i>Le 12 septembre 2001</i></p> <p>Central Island Broadcasting Ltd. Parksville (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Exploitation, à Parksville, d'une nouvelle station de radio FM de langue anglaise visant à remplacer la station AM CKCI. La licence expirera le 31 août 2008.</p>
<p>2001-578 <i>September 12, 2001</i></p> <p>MSD Computer Corp., on behalf of a corporation to be incorporated Little Current, Ontario</p> <p>Approved — Broadcasting licence for a developmental English-language FM community radio programming undertaking at Little Current, expiring September 12, 2005.</p>	<p>2001-578 <i>Le 12 septembre 2001</i></p> <p>MSD Computer Corp., au nom d'une société devant être constituée Little Current (Ontario)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Little Current, d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire en développement de langue anglaise, expirant le 12 septembre 2005.</p>
<p>2001-579 <i>September 12, 2001</i></p> <p>The Church of the Nazarene of Rimbey, operating as Rimbey Church of the Nazarene Rimbey, Alberta</p>	<p>2001-579 <i>Le 12 septembre 2001</i></p> <p>The Church of the Nazarene of Rimbey, exploitant sous le nom Rimbey Church of the Nazarene Rimbey (Alberta)</p>

Approved — New low-power English-language FM religious radio station at Rimbey, expiring August 31, 2008.

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Rimbey, d'une entreprise de programmation de radio FM religieuse de langue anglaise de faible puissance, expirant le 31 août 2008.

2001-580

September 12, 2001

Education Alternative Radio Society  
Prince George, British Columbia

Approved — Broadcasting licence for a low-power developmental FM community-based campus radio programming undertaking at Prince George, expiring September 12, 2005.

2001-580

Le 12 septembre 2001

Education Alternative Radio Society  
Prince George (Colombie-Britannique)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Prince George, d'une entreprise de programmation de radio FM de campus en développement, axée sur la communauté, de faible puissance, expirant le 12 septembre 2005.

2001-581

September 12, 2001

CHCQ Ltd.  
Belleville, Ontario

Approved — Decrease of the effective radiated power for CHCQ-FM Belleville from 40 000 watts to 21 000 watts and relocation of the transmitter site to the northwest of Belleville (seaway).

2001-581

Le 12 septembre 2001

CHCQ Ltd.  
Belleville (Ontario)

Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de CHCQ-FM Belleville de 40 000 watts à 21 000 watts et déplacement de l'émetteur vers le nord-ouest de Belleville (voie maritime).

[38-1-o]

[38-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2001-10

The Commission will hold a public hearing commencing on November 19, 2001, at 9 a.m., at the Best Western Hotel Jacques Cartier, 131 Laurier Street, Champlain Room, Montréal, Quebec, to consider the following:

1. Astral Média Inc.  
Montréal, Chicoutimi, etc., Quebec  
Hawkesbury, Ontario  
Grand Falls, Plaster Rock, etc., New Brunswick  
Truro, Nova Scotia  
To acquire effective control of those three companies by acquiring all shares held directly or indirectly by Telemedia Radio Inc.
2. Telemedia Radio Inc. (TRI Quebec)  
Chicoutimi, Trois-Rivières/Shawinigan, etc., Quebec  
To undertake a corporate reorganization whereby Telemedia Radio (Quebec) Inc. will transfer to its wholly owned subsidiary TRI Quebec, all of its radio assets.
3. Glassbox Television Inc.  
Across Canada  
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty television service to be known as Short TV.
4. Société Minière Raglan du Québec ltée  
Kattiniq (Raglan Mine) and Kilometre 38, Quebec  
To acquire the assets of the radiocommunication distribution undertaking serving Kattiniq (Raglan Mine) currently held by Mary Van Wallegghem.
5. Aéroports de Montréal  
Ville Saint-Laurent, Dorval, etc., Quebec  
To operate a French- and English-language FM radio station at the above-mentioned locations.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2001-10

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 19 novembre 2001, à 9 h, au Best Western Hôtel Jacques Cartier, 131, rue Laurier, Salle Champlain, Montréal (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

1. Astral Média Inc.  
Montréal, Chicoutimi, etc. (Québec)  
Hawkesbury (Ontario)  
Grand Falls, Plaster Rock, etc. (Nouveau-Brunswick)  
Truro (Nouvelle-Écosse)  
Afin d'obtenir l'autorisation d'acquiescer le contrôle effectif de ces trois sociétés par l'acquisition de toutes les actions que détient directement ou indirectement Télémedia Radio Inc.
2. Télémedia Radio inc. (TRI Québec)  
Chicoutimi, Trois-Rivières/Shawinigan, etc. (Québec)  
Afin de procéder à une réorganisation intrasociété suivant laquelle Télémedia Radio (Québec) inc. transférera à sa filiale à part entière l'actif de toutes ses stations radiophoniques.
3. Glassbox Television Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise nommé Short TV.
4. Société Minière Raglan du Québec ltée  
Kattiniq (Raglan Mine) et Kilomètre 38 (Québec)  
Afin d'acquiescer l'actif de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Kattiniq (Raglan Mine) présentement détenu par Mary Van Wallegghem.
5. Aéroports de Montréal  
Ville Saint-Laurent, Dorval, etc. (Québec)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM de langues française et anglaise aux localités susmentionnées.

6. Île-à-la-Crosse Communication Society Inc.  
Île-à-la-Crosse, Saskatchewan  
To acquire the assets of the radio station CILX-FM as well as the assets of the cable distribution undertaking serving Île-à-la-Crosse.
7. Nor-Com Electronics Ltd.  
Nipawin, Saskatchewan  
For a licence to operate an English-language FM radio station in Nipawin.

Deadline for intervention: October 25, 2001

September 14, 2001

[38-1-o]

6. Île-à-la-Crosse Communication Society Inc.  
Île-à-la-Crosse (Saskatchewan)  
Afin d'acquérir l'actif de la station de radio CILX-FM et de l'entreprise de distribution par câble desservant Île-à-la-Crosse.
7. Nor-Com Electronics Ltd.  
Nipawin (Saskatchewan)  
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM de langue anglaise à Nipawin.

Date limite d'intervention : le 25 octobre 2001

Le 14 septembre 2001

[38-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2001-100

*Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations to Implement Recommendations of the CRTC's Report on French-language Broadcasting Services in a Minority Environment*

#### Summary

In Public Notice CRTC 2001-84, the Commission called for comments on proposed amendments to implement its new policy on French-language broadcasting services in a minority environment. Further to Public Notice 2001-84, the Commission has adopted amendments to certain sections of the *Broadcasting Distribution Regulations*, as set out in the integral version of this notice. The amendments came into effect on September 1, 2001.

The Commission announces that it has amended sections of the *Broadcasting Distribution Regulations* to implement certain recommendations set out in Public Notice CRTC 2001-25 entitled "Achieving a better balance: Report on French-language broadcasting services in a minority environment" and in Public Notice 2001-26 entitled "A policy to increase the availability to cable subscribers of specialty services in the minority official language."

In Public Notice 2001-84, the Commission invited comments on the proposed regulatory amendments. The deadline for comments was August 17, 2001, and the Commission received nine submissions by that date. Three parties commented on the proposed regulatory amendments. The other submissions focused on the policy and the Commission's report (Public Notices 2001-25 and 2001-26). The Commission notes, however, that in Public Notice 2001-84, it indicated that comments should not address any of the questions that had already been considered in the policy proceedings that led to the proposed amendments.

The Canadian Association of Broadcasters (CAB) proposed amendments to paragraph 18(11.4)(b) to specify that only one French-language educational service is eligible in determining the minimum number of specialty services to be distributed in the official language of the minority. The Canadian Cable Television Association (CCTA) proposed amendments to subsections 18(11.4) and 33.3(3) to include, within a single section, all

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2001-100

*Modifications apportées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion en vue de mettre en œuvre certaines recommandations du CRTC sur les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire*

#### Sommaire

Dans l'avis public CRTC 2001-84, le Conseil a lancé un appel d'observations au sujet d'un projet de modifications visant la mise en œuvre de sa nouvelle politique concernant les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire. À la suite de l'avis public 2001-84, le Conseil a adopté des modifications à certains articles du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*. Ces modifications sont annexées à la version intégrale du présent avis et sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001.

Le Conseil annonce qu'il a apporté des modifications à certains articles du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, mettant ainsi en application certaines recommandations contenues dans l'avis public CRTC 2001-25 intitulé « Vers un avenir mieux équilibré : Rapport sur les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire » et dans l'avis public CRTC 2001-26 intitulé « Politique en vue d'accroître la disponibilité de services spécialisés dans la langue officielle de la minorité pour les abonnés du câble ».

Dans l'appel d'observations que le Conseil a lancé au sujet des modifications proposées (l'avis public 2001-84), il a fixé au 17 août 2001 la date limite pour la réception des mémoires. Des neuf mémoires déposés en réponse à l'appel, trois parties ont commenté le texte des modifications proposées. Les autres parties ont plutôt axé leurs observations sur la politique et le rapport du Conseil, annoncés dans les avis 2001-25 et 2001-26 respectivement. Le Conseil précisait toutefois, dans l'avis 2001-84, que les observations devaient porter sur les modifications réglementaires proposées et non sur les questions examinées lors des instances qui ont abouti au rapport et à la politique.

L'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR) a proposé des modifications à l'alinéa 18(11.4)(b) afin de spécifier que seul un service éducatif de langue française est admissible pour établir le nombre minimal de services spécialisés à distribuer dans la langue officielle de la minorité. L'Association canadienne de télévision par câble (ACTC) a proposé des modifications aux paragraphes 18(11.4) et 33.3(3) afin que soient inclus dans un

services the Commission intended to authorize in order to determine the minimum number of Canadian specialty services to be distributed in the official language of the minority.

The Commission is of the view that the CCTA's proposal more accurately reflects the Commission's decision than the wording proposed in Public Notice 2001-84. It has, however, specified, in the regulatory amendment, that the eligible programming services must be Canadian services.

The CBC indicated the French version of subsection 32(1) accurately describes the responsibilities of both "transport et réception" and recommended that the English version use the same wording, i.e., "transport and reception" instead of the proposed "carriage and reception."

The Commission agrees that the CBC's proposal is reasonable, and will serve to ensure that the Corporation's obligations with respect to the distribution of its service on Class 3 cable distribution systems will be clearly defined in the wording set out in both official languages.

The regulatory amendments proposed in Public Notice 2001-84 have been adopted with the further amendments described above. The amendments, set out in the integral version of this notice, were published in the *Canada Gazette*, Part II, on September 12, 2001, and came into effect on September 1, 2001.

September 14, 2001

[38-1-o]

même article tous les services que le Conseil avait l'intention d'autoriser pour établir le nombre minimal de services spécialisés canadiens à distribuer dans la langue officielle de la minorité.

Le Conseil est d'avis que la proposition de l'ACTC, avec certaines modifications pour préciser que les services de programmation qui se qualifieraient doivent être canadiens, sert à refléter la décision du Conseil de façon plus précise que le langage tel qu'il est contenu dans les modifications proposées dans l'avis public 2001-84.

La Société Radio-Canada (SRC) a indiqué son accord au libellé du paragraphe 32(1) de la version française où les mots utilisés décrivent précisément les responsabilités de chacun en faisant référence à « transport et réception » et a suggéré d'utiliser dans la version anglaise les mots « transport and reception » au lieu de « carriage and reception ».

Le Conseil est d'avis que cette modification est raisonnable et devrait servir à s'assurer que les obligations de la SRC en ce qui a trait à la distribution de son signal par les systèmes de câblodistribution de Classe 3 soient claires et précisément décrites dans les libellés présentés dans les deux langues officielles.

Les modifications proposées au règlement dans l'avis public 2001-84 ont été adoptées avec les modifications notées ci-haut. Les modifications annexées à la version intégrale présent avis ont été publiées le 12 septembre 2001 dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, et sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001.

Le 14 septembre 2001

[38-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALBERTA MUNICIPAL AFFAIRS****PLANS DEPOSITED**

Alberta Municipal Affairs, Special Areas Board, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Municipal Affairs, Special Areas Board, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit number 0112452, a description of the site and plans of the proposed bridge construction to carry a local road over Berry Creek, at approximately 24 km northeast of Sunnynook, Alberta, (Bridge File No. 08865) located NW 21-28-11-W4.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, September 13, 2001

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

J. L. MOULAND  
*Professional Engineer*

[38-1-o]

**ALLERGY FOUNDATION OF CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the ALLERGY FOUNDATION OF CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 10, 2001

SANDY WOYNARSKI

*President*

[38-1-o]

**ALLFIRST BANK****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 30, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Second Memorandum of Lease Termination dated as of August 28, 2001, between PHH Vehicle Management Services Inc., as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee; and

**AVIS DIVERS****ALBERTA MUNICIPAL AFFAIRS****DÉPÔT DE PLANS**

Alberta Municipal Affairs, Special Areas Board (ministère des Affaires municipales de l'Alberta, bureau des zones spéciales) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Municipal Affairs, Special Areas Board, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Southern Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0112452, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire pour ouvrir un chemin local au-dessus du ruisseau Berry, approximativement 24 km au nord-est de Sunnynook (Alberta), (numéro de dossier du pont 08865) situé aux coordonnées nord-ouest 21-28-11, à l'ouest du quatrième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 13 septembre 2001

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

*L'ingénieur*  
J. L. MOULAND

[38-1]

**LA FONDATION CANADIENNE DES ALLERGIES****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que LA FONDATION CANADIENNE DES ALLERGIES demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 10 septembre 2001

*La présidente*  
SANDY WOYNARSKI

[38-1-o]

**ALLFIRST BANK****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 août 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deuxième convention de résiliation du contrat de location daté du 28 août 2001 entre la PHH Vehicle Management Services Inc., en qualité de donneur à bail, et la Canadian National Railway Company, en qualité de preneur à bail;



2. Memorandum of Schedule No. 4 to Master Equipment Lease Agreement dated as of August 30, 2001, between Allfirst Bank, as Lessor, and Grand Trunk Western Railroad Incorporated, as Lessee.

September 11, 2001

MILES & STOCKBRIDGE  
*Solicitors*

[38-1-o]

2. Convention de l'annexe n° 4 du contrat maître de location d'équipement daté du 30 août 2001 entre la Allfirst Bank, en qualité de donneur à bail, et la Grand Trunk Western Railroad Incorporated, en qualité de preneur à bail.

Le 11 septembre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MILES & STOCKBRIDGE

[38-1-o]

## ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

### PLANS DEPOSITED

Allnorth Consultants Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PS030332, a description of the site and plans of the Borrett Creek Bridge located west of Prophet River, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, September 10, 2001

DARBY KREITZ  
*Professional Engineer*

[38-1-o]

## ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

### PLANS DEPOSITED

Allnorth Consultants Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PS030334, a description of the site and plans of the Prophet River Bridge located west of Prophet River, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard,

## ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

### DÉPÔT DE PLANS

La société Allnorth Consultants Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PS030332, une description de l'emplacement et les plans du pont Borrett Creek situé à l'ouest de Prophet River (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 10 septembre 2001

*L'ingénieur*  
DARBY KREITZ

[38-1-o]

## ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

### DÉPÔT DE PLANS

La société Allnorth Consultants Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PS030334, une description de l'emplacement et les plans du pont Prophet River situé à l'ouest de Prophet River (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, September 10, 2001

DARBY KREITZ  
*Professional Engineer*

[38-1-o]

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 10 septembre 2001

*L'ingénieur*  
DARBY KREITZ

[38-1-o]

## ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

### PLANS DEPOSITED

Allnorth Consultants Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PS030333, a description of the site and plans of the Tenaka Creek Bridge located west of Prophet River, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, September 10, 2001

DARBY KREITZ  
*Professional Engineer*

[38-1-o]

## ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

### DÉPÔT DE PLANS

La société Allnorth Consultants Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PS030333, une description de l'emplacement et les plans du pont Tenaka Creek situé à l'ouest de Prophet River (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 10 septembre 2001

*L'ingénieur*  
DARBY KREITZ

[38-1-o]

## BANCA COMMERCIALE ITALIANA OF CANADA

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of section 215 of the *Bank Act*, that Banca Commerciale Italiana of Canada intends to make an application to the Minister of Finance to change the name of the bank in English and in French to IntesaBci Canada, effective November 1, 2001.

Toronto, September 7, 2001

BANCA COMMERCIALE ITALIANA OF CANADA

[37-4-o]

## BANQUE COMMERCIALE ITALIENNE DU CANADA

### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 215 de la *Loi sur les banques*, que la Banque Commerciale Italienne du Canada a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances visant à changer la dénomination sociale, en français et en anglais, de la banque à IntesaBci Canada, à compter du 1<sup>er</sup> novembre 2001.

Toronto, le 7 septembre 2001

BANQUE COMMERCIALE ITALIENNE DU CANADA

[37-4-o]

## CLUB BON AIR

### PLANS DEPOSITED

CLUB BON AIR hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, CLUB BON AIR has deposited with the Minister of Fisheries and

## CLUB BON AIR

### DÉPÔT DE PLANS

Le CLUB BON AIR donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le CLUB BON AIR a, en vertu de l'article 9 de ladite

Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under deposit number Misc. 452, a description of the site and plans of a new snowmobile bridge over Wellington Creek, at Lot 22, Concession 1, Machin Township.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Fauquier, September 14, 2001

ANDRÉ PAPINEAU  
Administrator

[38-1-o]

loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt Misc. 452, une description de l'emplacement et les plans d'un nouveau pont pour motoneige au-dessus du ruisseau Wellington, au lot 22, concession 1, canton de Machin.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Fauquier, le 14 septembre 2001

L'administrateur  
ANDRÉ PAPINEAU

[38-1-o]

## CORPORATION OF THE CITY OF WINDSOR

### PLANS DEPOSITED

The Corporation of the City of Windsor, Parks and Recreation Department, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the City of Windsor, Parks and Recreation Department, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the City of Windsor, at 250 Windsor Avenue, 3rd Floor, Windsor, Ontario N9A 6V9, under deposit number 1518161, a description of the site and plans of a pedestrian bridge over Little River, connecting Dervent Park and Shaughnessy Cohen Woods in Windsor, in front of Lot No. 127.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

London, September 13, 2001

VLADO DIMITROVSKI

[38-1-o]

## CORPORATION DE LA VILLE DE WINDSOR

### DÉPÔT DE PLANS

La Corporation de la ville de Windsor, Service des loisirs et des parcs, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation de la ville de Windsor, Service des loisirs et des parcs, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la ville de Windsor situé au 250, avenue Windsor, 3<sup>e</sup> étage, Windsor (Ontario) N9A 6V9, sous le numéro de dépôt 1518161, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle au-dessus de la rivière Little, raccordant le parc Dervent et le boisé Shaughnessy Cohen à Windsor, en face du lot n° 127.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

London, le 13 septembre 2001

VLADO DIMITROVSKI

[38-1-o]

## GATX RAIL CORPORATION

### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 28, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 85-2) dated June 26, 2001, between ATEL Leasing Corporation and Bank of New York.

September 12, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[38-1-o]

## GATX RAIL CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 août 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 85-2) en date du 26 juin 2001 entre la ATEL Leasing Corporation et la Bank of New York.

Le 12 septembre 2001

Les conseillers juridiques  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[38-1-o]

**MUSLIM ASSOCIATION OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Muslim Association of Canada has changed the location of its head office from the City of Mississauga to the City of Toronto, Province of Ontario.

September 14, 2001

SHARAF SHARAFELDIN  
*President*

[38-1-o]

**MUSLIM ASSOCIATION OF CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Muslim Association of Canada a changé le lieu de son siège social de la ville de Mississauga en la ville de Toronto, province d'Ontario.

Le 14 septembre 2001

*Le président*  
SHARAF SHARAFELDIN

[38-1-o]

**NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 28, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Trust HS-EDC-3) effective as of August 29, 2001, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement Supplement (Amtrak Trust HS-EDC-3) effective as of August 29, 2001, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank.

September 14, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[38-1-o]

**NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 août 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust HS-EDC-3) en vigueur à compter du 29 août 2001 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément à la convention de fiducie et contrat de garantie (Amtrak Trust HS-EDC-3) en vigueur à compter du 29 août 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank.

Le 14 septembre 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[38-1-o]

**PENNSYLVANIA LIFE INSURANCE COMPANY****PENNCORP LIFE INSURANCE COMPANY****TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT**

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that PennCorp Life Insurance Company ("PennCorp") and Pennsylvania Life Insurance Company ("Pennsylvania Life") intend to make application to the Minister of Finance on or after July 1, 2001, for the Minister's approval for Pennsylvania Life to transfer to PennCorp substantially all of the life and accident and sickness insurance policies of the Canadian Branch operations of Pennsylvania Life and for PennCorp to purchase such policies and assume all of Pennsylvania Life's obligations thereunder.

A copy of the transfer and assumption agreement relating to this transaction and the report of the independent actuary thereon will be available for inspection by the policyholders of PennCorp and Pennsylvania Life during regular business hours at the head office of PennCorp at 55 Superior Boulevard, Mississauga, Ontario L5T 2X9, and at the head office of the Canadian Branch of

**PENNSYLVANIA LIFE INSURANCE COMPANY****LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE PENNCORP****CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes, donné conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Compagnie D'Assurance-Vie PennCorp (« PennCorp ») et la Pennsylvania Life Insurance Company (« Pennsylvania Life ») ont l'intention de soumettre une demande au ministre des Finances, le 1<sup>er</sup> juillet 2001 ou après cette date, en vue d'obtenir l'autorisation permettant à la Pennsylvania Life de transférer à la PennCorp, la totalité ou presque des polices d'assurance-vie, d'accident et de maladie de la filiale canadienne des opérations de la Pennsylvania Life et autorisant ainsi la PennCorp de faire l'achat desdites polices et d'assumer toutes les obligations de la Pennsylvania Life relatives à ces présentes.

Une copie de la convention de transfert et de prise en charge relative à cette transaction et le rapport de l'actuaire indépendant sur ce sujet seront disponibles pour inspection par les titulaires de polices de la PennCorp et de la Pennsylvania Life, durant les heures normales de bureau, au siège social de la PennCorp situé au 55, boulevard Superior, Mississauga (Ontario) L5T 2X9, et au

Pennsylvania Life at 55 Superior Boulevard, Mississauga, Ontario L5T 2X9, for a period 30 days following publication of this notice.

Toronto, September 13, 2001

PENNSYLVANIA LIFE INSURANCE COMPANY

J. PAUL EDMONDSON

*Chief Agent for Canada*

PENCORP LIFE INSURANCE COMPANY

J. PAUL EDMONSON

*President and Chief Executive Office*

[38-1-o]

siège social de la filiale canadienne de la Pennsylvania Life situé au 55, boulevard Superior, Mississauga (Ontario) L5T 2X9, pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Toronto, le 13 septembre 2001

PENNSYLVANIA LIFE INSURANCE COMPANY

*L'agent principal au Canada*

J. PAUL EDMONDSON

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE PENNCORP

*Le président-directeur général*

J. PAUL EDMONSON

[38-1-o]

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

### PLANS DEPOSÉS

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Boughton Bay and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Boughton Bay and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000001, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
0369A	Oyster Bay Farms Inc.
0369B	Oyster Bay Farms Inc.
0369C	Oyster Bay Farms Inc.
0369D	Oyster Bay Farms Inc.
0072	Vernon Yoston
0165	Purewater Mussel Farm Inc.
0461A	Russel Dockendorff Sr.
0461B	Russel Dockendorff Sr.
0461C	Russel Dockendorff Sr.
0522	Purewater Mussel Farm Inc.
0539	Purewater Mussel Farm Inc.
0582	Andre Yoston
0415	Geordie Johnston
0418	Carl Reynolds

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

### DÉPÔT DE PLANS

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie Boughton et ses affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la baie Boughton et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000001, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0369A	Oyster Bay Farms Inc.
0369B	Oyster Bay Farms Inc.
0369C	Oyster Bay Farms Inc.
0369D	Oyster Bay Farms Inc.
0072	Vernon Yoston
0165	Purewater Mussel Farm Inc.
0461A	Russel Dockendorff Sr.
0461B	Russel Dockendorff Sr.
0461C	Russel Dockendorff Sr.
0522	Purewater Mussel Farm Inc.
0539	Purewater Mussel Farm Inc.
0582	Andre Yoston
0415	Geordie Johnston
0418	Carl Reynolds

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE****PLANS DEPOSITED**

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Brackley Bay, Covehead Bay and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Brackley Bay, Covehead Bay and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000002, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
0292	Lonnie MacDonald
0357	Robert McLernan
0554	Robert Murphy (Murphy Mussel Farms Ltd.)
0555	Blaine Thibeau (Blue Cove Aqua Farms Inc.)

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**

[38-1-o]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE****PLANS DEPOSITED**

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Cardigan River and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Cardigan River and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000003, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
0370	Oyster Bay Farms Inc.
0384A	Reg Conohan and Claude Brothers
0384B	Reg Conohan and Claude Brothers
0117A	Russel Dockendorff Jr.
0117B	Russel Dockendorff Jr.
0121	Scott Dockendorff

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE****DÉPÔT DE PLANS**

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs des baies Brackley et Covehead ainsi que leurs affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs des baies Brackley et Covehead ainsi que leurs affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000002, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0292	Lonnie MacDonald
0357	Robert McLernan
0554	Robert Murphy (Murphy Mussel Farms Ltd.)
0555	Blaine Thibeau (Blue Cove Aqua Farms Inc.)

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**

[38-1]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE****DÉPÔT DE PLANS**

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la rivière Cardigan et ses affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la rivière Cardigan et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000003, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0370	Oyster Bay Farms Inc.
0384A	Reg Conohan et Claude Brothers
0384B	Reg Conohan et Claude Brothers
0117A	Russel Dockendorff Jr.
0117B	Russel Dockendorff Jr.
0121	Scott Dockendorff

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0242	Scott Dockendorff	0242	Scott Dockendorff
0260	Robert Fortune	0260	Robert Fortune
0266	Robert Fortune	0266	Robert Fortune
0432	Roger McMahon	0432	Roger McMahon
0446	James Peters	0446	James Peters
0447	Jeremy Fraser and Wayne Smith	0447	Jeremy Fraser et Wayne Smith
0448	Roger McMahon	0448	Roger McMahon
0597	PEI Mussel Farms Inc.	0597	PEI Mussel Farms Inc.
0615	Fenton Stewart	0615	Fenton Stewart
0621	Kenneth Jackson	0621	Kenneth Jackson
0626	Andy Fitzpatrick	0626	Andy Fitzpatrick
0627	Jeff MacPherson (MacPherson Aqua Farms)	0627	Jeff MacPherson (MacPherson Aqua Farms)
0632	Walter Conohan, Jason Simpson and Stewart Mussel Farms Inc.	0632	Walter Conohan, Jason Simpson et Stewart Mussel Farms Inc.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

### PLANS DEPOSITED

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Cascumpec Bay and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Cascumpec Bay and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000004, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
2861	Willard Lewis
3415	Willard Lewis
4959	Clarence Rayner
5212	Clarence and Darryl Rayner
5413	Jennie and Darryl Rayner
6742	Blair and Rose Rayner
6914	Lloyd and Donna Lewis
6930	Blair Rayner
6986	Lloyd Lewis
7036	Blair Rayner

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

### DÉPÔT DE PLANS

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie Cascumpec et ses affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la baie Cascumpec et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000004, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
2861	Willard Lewis
3415	Willard Lewis
4959	Clarence Rayner
5212	Clarence et Darryl Rayner
5413	Jennie et Darryl Rayner
6742	Blair et Rose Rayner
6914	Lloyd et Donna Lewis
6930	Blair Rayner
6986	Lloyd Lewis
7036	Blair Rayner

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
7042	James Rayner	7042	James Rayner
7215	Kenneth and William Ramsay, Tyler Ellis and Randy Jeffrey	7215	Kenneth et William Ramsay, Tyler Ellis et Randy Jeffrey
7229	Kenneth and Leslie Arsenault	7229	Kenneth et Leslie Arsenault
7237	Dennis Enman	7237	Dennis Enman
7271	Kenneth and William Ramsay, Tyler Ellis and Randy Jeffrey	7271	Kenneth et William Ramsay, Tyler Ellis et Randy Jeffrey
7282	Dennis Enman	7282	Dennis Enman
7304	Blaine Sellick	7304	Blaine Sellick
7371	James Rayner	7371	James Rayner
7375	James Rayner	7375	James Rayner
0460A	Kenny and Kyle Fraser (Fraser's Harbourview Ltd.)	0460A	Kenny et Kyle Fraser (Fraser's Harbourview Ltd.)
0460B	Kenny and Kyle Fraser (Fraser's Harbourview Ltd.)	0460B	Kenny et Kyle Fraser (Fraser's Harbourview Ltd.)
0524	Kenny and Kyle Fraser (Fraser's Harbourview Ltd.)	0524	Kenny et Kyle Fraser (Fraser's Harbourview Ltd.)
6839	Donald and David Lewis	6839	Donald et David Lewis

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE PLANS DEPOSITED

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Egmont Bay and Sunbury Cove and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Egmont Bay and Sunbury Cove and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000005, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0239	Sunbury Cove Limited	0239	Sunbury Cove Limited
0382A	Danny Adams	0382A	Danny Adams
0382B	Danny Adams	0382B	Danny Adams
7152	Danny Adams	7152	Danny Adams
0390	Kevin Penwarden (Penwarden's Choice Oyster Farms)	0390	Kevin Penwarden (Penwarden's Choice Oyster Farms)
0391	Myles Smith	0391	Myles Smith
6205A	Bernard Noye	6205A	Bernard Noye
6205B	Bernard Noye	6205B	Bernard Noye

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE DÉPÔT DE PLANS

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie Egmont et de l'anse Sunbury ainsi que leurs affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la baie Egmont et de l'anse Sunbury et leurs affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000005, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :



<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
7063A	Hubert Marchbank	7063A	Hubert Marchbank
7063B	Hubert Marchbank	7063B	Hubert Marchbank
7064	Vernon and Gaile Marchbank	7064	Vernon et Gaile Marchbank
7065	Dennis Enman	7065	Dennis Enman
7100	Keith Rodd	7100	Keith Rodd
7120	Lyle and Kerry Marchbank	7120	Lyle et Kerry Marchbank
7171	Roger and Lorne Noye	7171	Roger et Lorne Noye
7202	Wendell Hardy	7202	Wendell Hardy
7287	Vernon and Gaile Marchbank	7287	Vernon et Gaile Marchbank
7290	Melvin, Linda, Michael and Sandra Marchbank	7290	Melvin, Linda, Michael et Sandra Marchbank
7296	Vernon and Gaile Marchbank	7296	Vernon et Gaile Marchbank
7311	Hubert Marchbank (Island Prince Aqua Farms Ltd.)	7311	Hubert Marchbank (Island Prince Aqua Farms Ltd.)
7312	Gary Marchbank	7312	Gary Marchbank
7366	Island Prince Aqua Farms Ltd.	7366	Island Prince Aqua Farms Ltd.
7367	Hubert and Joyce Marchbank	7367	Hubert et Joyce Marchbank
7368	Hubert and Joyce Marchbank	7368	Hubert et Joyce Marchbank
7369	Chad, Ricky and Chastity Marchbank	7369	Chad, Ricky et Chastity Marchbank

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

### PLANS DEPOSITED

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Hillsborough Bay and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Hillsborough Bay and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000006, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
0211	George Matthews and Robert Oatway
0346	Wayne Matthews
7083	George and Mary Matthews and Nathan Carter
7257	Bruce Pirkey, Randy Young and Darryl Betts
0404	Gerry MacDonald

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

### DÉPÔT DE PLANS

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie Hillsborough et ses affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la baie Hillsborough et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000006, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0211	George Matthews et Robert Oatway
0346	Wayne Matthews
7083	George et Mary Matthews et Nathan Carter
7257	Bruce Pirkey, Randy Young et Darryl Betts
0404	Gerry MacDonald

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0405	Mel MacDonald	0405	Mel MacDonald
0406	Jamie MacDonald	0406	Jamie MacDonald
0407	Donald MacDonald	0407	Donald MacDonald
0409	Frank Dennis	0409	Frank Dennis
0410	David Baglole	0410	David Baglole
0411	Stephen Baglole	0411	Stephen Baglole
0412	Coles' Mussel Farms Ltd.	0412	Coles' Mussel Farms Ltd.
0413	George Garnhum	0413	George Garnhum
0488	Jamie MacDonald	0488	Jamie MacDonald
0489	Mel MacDonald	0489	Mel MacDonald
0490	Donald and Gerry MacDonald	0490	Donald et Gerry MacDonald

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

### PLANS DEPOSITED

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Malpeque Bay and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Malpeque Bay and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000007, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
6327	Bernard Noye
7163A	Stanley Hutchinson, Jr.
7163B	Stanley Hutchinson, Jr.
7297	David Hardy
0298	Randy Bernard
0303	Steven Palmer
0315	William and Jeffery Mill
0317	Diana Pickering
0318	Charles Watson and Sons
0378	Henry LeClair
0386	Roger Palmer
0402	A and B Shellfish
0424	George Mallet
2934	John D. MacKenzie
3216	Greg Hebert

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

### DÉPÔT DE PLANS

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie Malpeque et ses affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la baie Malpeque et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000007, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
6327	Bernard Noye
7163A	Stanley Hutchinson, Jr.
7163B	Stanley Hutchinson, Jr.
7297	David Hardy
0298	Randy Bernard
0303	Steven Palmer
0315	William et Jeffery Mill
0317	Diana Pickering
0318	Charles Watson and Sons
0378	Henry LeClair
0386	Roger Palmer
0402	A et B Shellfish
0424	George Mallet
2934	John D. MacKenzie
3216	Greg Hebert

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
6270	Lorie Clements	6270	Lorie Clements
6314	Eldon MacKay	6314	Eldon MacKay
6348	Kent Nove	6348	Kent Nove
6449	Kevin Penwarden	6449	Kevin Penwarden
6555	Harold and Diane Oatway	6555	Harold et Diane Oatway
6653	Faye Hutchinson	6653	Faye Hutchinson
6725	Victor Gamble	6725	Victor Gamble
6744	Russell Dockendorff, Jr.	6744	Russell Dockendorff, Jr.
6765	Dennis Delaney	6765	Dennis Delaney
6858	Carman and Judy Murphy	6858	Carman et Judy Murphy
6907	Ernie and Bernice Birch	6907	Ernie et Bernice Birch
6968	Clair Crozier	6968	Clair Crozier
7010	Atlantic Shellfish Inc.	7010	Atlantic Shellfish Inc.
7109	Harold Millar	7109	Harold Millar
7141	Jeremy Forbes	7141	Jeremy Forbes
7205	Diane Oatway	7205	Diane Oatway
7224	Brian and David Coughlin	7224	Brian et David Coughlin
7234	George Mallet	7234	George Mallet
7241	Dennis Delaney	7241	Dennis Delaney
7264	Kirk and Joan Champion	7264	Kirk et Joan Champion
7272	John D. MacKenzie	7272	John D. MacKenzie
7273	Greg Hebert	7273	Greg Hebert
7298	Kevin Penwarden	7298	Kevin Penwarden
7316A	Leslie Hardy	7316A	Leslie Hardy
7316B	Leslie Hardy	7316B	Leslie Hardy
7318	Brian and David Coughlin	7318	Brian et David Coughlin
7319	Myron, Ivan George and Lester Davison	7319	Myron, Ivan George et Lester Davison
7327	Eldon MacKay	7327	Eldon MacKay
7328	Barry E. MacKay	7328	Barry E. MacKay
7329	Ronald MacKay	7329	Ronald MacKay
7330	John D. MacKenzie	7330	John D. MacKenzie
0200	E and G Mussell Farms Ltd.	0200	E and G Mussell Farms Ltd.
0223	Garth MacKenzie	0223	Garth MacKenzie
0249	Mark and Robert Shields	0249	Mark et Robert Shields
0305	B.J. Mussel Farms Ltd.	0305	B.J. Mussel Farms Ltd.
0362	Mark and Randy Oatway	0362	Mark et Randy Oatway
0363	Coles' Mussel Farms Ltd.	0363	Coles' Mussel Farms Ltd.
0364	Island Ocean Farms Ltd.	0364	Island Ocean Farms Ltd.
0365	Gary Rogers	0365	Gary Rogers
0379	Cabot Seafoods Inc.	0379	Cabot Seafoods Inc.
0523	B.J. Mussel Farms Ltd.	0523	B.J. Mussel Farms Ltd.
0524	Sea View Mussels Inc.	0524	Sea View Mussels Inc.
0525	Stewart Mussel Farms Inc.	0525	Stewart Mussel Farms Inc.
0526	E and G Mussel Farms Ltd.	0526	E and G Mussel Farms Ltd.
0527	Island Ocean Farms Ltd.	0527	Island Ocean Farms Ltd.
0528	Mark Oatway	0528	Mark Oatway
0529A	B.J. Mussel Farms Ltd.	0529A	B.J. Mussel Farms Ltd.
0529B	B.J. Mussel Farms Ltd.	0529B	B.J. Mussel Farms Ltd.
0530	Coles' Mussel Farm Ltd.	0530	Coles' Mussel Farm Ltd.
0531	Stewart Mussel Farms Inc.	0531	Stewart Mussel Farms Inc.
0536	E and G Mussel Farms Ltd.	0536	E and G Mussel Farms Ltd.
0540	Island Ocean Farms Ltd.	0540	Island Ocean Farms Ltd.
0553	Cabot Seafoods Inc.	0553	Cabot Seafoods Inc.
0558	Robert Murphy	0558	Robert Murphy
0559A	Blaine Thibeau	0559A	Blaine Thibeau

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0559B	Blaine Thibeau	0559B	Blaine Thibeau
0561	Cabot Seafoods Inc.	0561	Cabot Seafoods Inc.
0562	Cabot Seafoods Inc.	0562	Cabot Seafoods Inc.
0584	Stewart Aqua Farms Ltd.	0584	Stewart Aqua Farms Ltd.
0589	A and R Mussel Farms Ltd.	0589	A and R Mussel Farms Ltd.
0591	Paul and Stanford Pickering	0591	Paul et Stanford Pickering
0592	Stewart Mussel Farms Inc.	0592	Stewart Mussel Farms Inc.
0594	A and R Mussel Farms Ltd.	0594	A and R Mussel Farms Ltd.
0595	Robina Paynter	0595	Robina Paynter
0596	Mark Oatway	0596	Mark Oatway
0613	Garth MacKenzie	0613	Garth MacKenzie
0614	Randy and Terry Oatway	0614	Randy et Terry Oatway
0616	Randy Oatway	0616	Randy Oatway
0617	Island Oceans Farms Ltd.	0617	Island Oceans Farms Ltd.
0620	M & B Mussel	0620	M & B Mussel
0624	Marcal Ventures	0624	Marcal Ventures
0625	Simmons Mussel Farm	0625	Simmons Mussel Farm
0519	Edwin Simmons	0519	Edwin Simmons
0563	Glenn Tuplin	0563	Glenn Tuplin
0564	John Wall	0564	John Wall
0637	Stewart Mussel Farm Inc.	0637	Stewart Mussel Farm Inc.
Waterlot No. 1	Rogers Burleigh	Lot d'eau n° 1	Rogers Burleigh

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE PLANS DEPOSITED

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in the Montague River, the Brudenell River and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Montague River, Brudenell River and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000008, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0048	Linden Stewart	0048	Linden Stewart
0052	Somers Island Blue Inc.	0052	Somers Island Blue Inc.
0080	United Mussel Farms Inc.	0080	United Mussel Farms Inc.
0100	Greg Keith	0100	Greg Keith

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE DÉPÔT DE PLANS

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs des rivières Montague et Brudenell ainsi que leurs affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs des rivières Montague et Brudenell ainsi que leurs affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000008, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0139	Douglas Potten	0139	Douglas Potten
0274A	Murray River Mussels Ltd.	0274A	Murray River Mussels Ltd.
0274B	Murray River Mussels Ltd.	0274B	Murray River Mussels Ltd.
0275	John and Helena Sullivan	0275	John et Helena Sullivan
0278	Greg Keith	0278	Greg Keith
0340A	John and Helena Sullivan	0340A	John et Helena Sullivan
0340B	John and Helena Sullivan	0340B	John et Helena Sullivan
0340C	John and Helena Sullivan	0340C	John et Helena Sullivan
0343	Christopher Somers	0343	Christopher Somers
0344	Hewitt's Mussel Farms Inc. and Untied Mussel Farms	0344	Hewitt's Mussel Farms Inc. et United Mussel Farms
0435	Chris and Mike Somers	0435	Chris et Mike Somers
0464	Greg Keith	0464	Greg Keith
0501	Murray River Mussels Ltd.	0501	Murray River Mussels Ltd.
0518A	Sullivan and Company Shellfish	0518A	Sullivan and Company Shellfish
0518B	Sullivan and Company Shellfish	0518B	Sullivan and Company Shellfish
0532	Greg Keith	0532	Greg Keith
0590	Greg Keith	0590	Greg Keith
0611	Somers East Island Mussels Ltd.	0611	Somers East Island Mussels Ltd.
0636	Jeff MacPherson (MacPherson Aquaculture Farm)	0636	Jeff MacPherson (MacPherson Aquaculture Farm)

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-0]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE PLANS DEPOSITED

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in the Murray River and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Murray River and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000009, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
0241	Robert Fortune
0269	Wayne Smith
0349	Wayne Somers
5448	Kevin, Jeff and Arnett Reynolds
5833	Faye Dort

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE DÉPÔT DE PLANS

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la rivière Murray et ses affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la rivière Murray et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000009, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0241	Robert Fortune
0269	Wayne Smith
0349	Wayne Somers
5448	Kevin, Jeff et Arnett Reynolds
5833	Faye Dort

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0081A	Wayne Smith (Ocean Echo Shellfish Ltd.)	0081A	Wayne Smith (Ocean Echo Shellfish Ltd.)
0081B	Wayne Smith (Ocean Echo Shellfish Ltd.)	0081B	Wayne Smith (Ocean Echo Shellfish Ltd.)
0110A	Murray River Mussel Ltd.	0110A	Murray River Mussel Ltd.
0110B	Murray River Mussel Ltd.	0110B	Murray River Mussel Ltd.
0110C	Murray River Mussel Ltd.	0110C	Murray River Mussel Ltd.
0129	Atlantic Aqua Farms Inc.	0129	Atlantic Aqua Farms Inc.
0139	Eastern Aquaculture Products Inc.	0139	Eastern Aquaculture Products Inc.
0141	Chris and Mike Somers	0141	Chris et Mike Somers
0145	Murray River Mussel Ltd.	0145	Murray River Mussel Ltd.
0151	Jeff MacPherson (MacPherson Aquaculture Farm)	0151	Jeff MacPherson (MacPherson Aquaculture Farm)
0152A	United Mussel Farms Inc.	0152A	United Mussel Farms Inc.
0152B	United Mussel Farms Inc.	0152B	United Mussel Farms Inc.
0158	Atlantic Aqua Farms Inc.	0158	Atlantic Aqua Farms Inc.
0171	United Mussel Farms Inc.	0171	United Mussel Farms Inc.
0219	Wayne Smith (Ocean Echo Shellfish Ltd.)	0219	Wayne Smith (Ocean Echo Shellfish Ltd.)
0258	Wayne Smith	0258	Wayne Smith
0302	Sullivan and Company Shellfish	0302	Sullivan and Company Shellfish
0434	Colin Reynolds	0434	Colin Reynolds
0515	Somers Island Blue Inc.	0515	Somers Island Blue Inc.
0516	Somers Island Blue Inc.	0516	Somers Island Blue Inc.
0520	United Mussel Farms Inc.	0520	United Mussel Farms Inc.
0580	Carl Reynolds	0580	Carl Reynolds
0581	Colin Reynolds	0581	Colin Reynolds
0593	Wayne Smith (Ocean Echo Shellfish Ltd.)	0593	Wayne Smith (Ocean Echo Shellfish Ltd.)

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

### PLANS DEPOSITED

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in New London Bay and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in New London Bay and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000010, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

### DÉPÔT DE PLANS

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie New London et ses affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la baie New London et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000010, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0031	Gordon L. MacLeod	0031	Gordon L. MacLeod
0066	Kenneth David Jollimore	0066	Kenneth David Jollimore
0152	Martin Kent Jollimore	0152	Martin Kent Jollimore
0257	B.J. Mussel Farms Ltd.	0257	B. J. Mussel Farms Ltd.
0375	Marvin Kent Jollimore	0375	Marvin Kent Jollimore
0378	Marvin Kent Jollimore	0378	Marvin Kent Jollimore
0411	Glen MacKay	0411	Glen MacKay
0419A	B.J. Mussel Farms Ltd. and Ellsworth Rogers	0419A	B.J. Mussel Farms Ltd. et Ellsworth Rogers
0419B	B.J. Mussel Farms Ltd. and Ellsworth Rogers	0419B	B.J. Mussel Farms Ltd. et Ellsworth Rogers
0523A	Mark Oatway	0523A	Mark Oatway
0523B	Mark Oatway	0523B	Mark Oatway
0464	Prince Edward Island Oyster Co.	0464	Prince Edward Island Oyster Co.
7305	Coles' Mussel Farms Ltd.	7305	Coles' Mussel Farms Ltd.
0067	Kenneth Jollimore	0067	Kenneth Jollimore
0221	B.J. Mussel Farms Ltd.	0221	B.J. Mussel Farms Ltd.
0268	Stewart Mussel Farms Inc.	0268	Stewart Mussel Farms Inc.
0299A	Triple M Mussel Growers	0299A	Triple M Mussel Growers
0299B	Triple M Mussel Growers	0299B	Triple M Mussel Growers
0337	Peter Pidgeon	0337	Peter Pidgeon
0339	Randy Cole	0339	Randy Cole
0341	M.R.S. Mussel Ltd.	0341	M.R.S. Mussel Ltd.
0381	George MacRae	0381	George MacRae
0503A	Coles' Mussel Farms Ltd.	0503A	Coles' Mussel Farms Ltd.
0503B	Coles' Mussel Farms Ltd.	0503B	Coles' Mussel Farms Ltd.
0504A	B.J. Mussel Farms Ltd.	0504A	B.J. Mussel Farms Ltd.
0504B	B.J. Mussel Farms Ltd.	0504B	B.J. Mussel Farms Ltd.
0505	Triple M Mussel Growers	0505	Triple M Mussel Growers
0506	Stewart Mussel Farms Inc.	0506	Stewart Mussel Farms Inc.
0507	M.R.S. Mussel Ltd.	0507	M.R.S. Mussel Ltd.
0508	Peter Paynter	0508	Peter Paynter
0509	Peter and William Pidgeon	0509	Peter et William Pidgeon
0510	Peter and William Pidgeon	0510	Peter et William Pidgeon
0512	M.R.S. Mussel Ltd.	0512	M.R.S. Mussel Ltd.
0514	Stewart Mussel Farms Inc.	0514	Stewart Mussel Farms Inc.
0517	Randy Cole	0517	Randy Cole
0534	Cavendish Mussel Farms	0534	Cavendish Mussel Farms
0556	Peter Paynter	0556	Peter Paynter
0557	Triple M Mussel Growers	0557	Triple M Mussel Growers
0583	Coles' Mussel Farms Ltd.	0583	Coles' Mussel Farms Ltd.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
**PLANS DEPOSITED**

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in North Lake, South Lake and Souris River and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in North Lake, South Lake and Souris River and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000011, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
0270	Johnny Flynn
0271	Johnny Flynn
0335	Leo Flynn
0012	Thomas MacDonald Sr.
0029	Thomas MacDonald Sr.
0233	Thomas MacDonald Jr. (MacDonald Shellfish Co.)
0253	Gary Gallant
0254	Thomas MacDonald Jr. (MacDonald Shellfish Co.)
0255	Charles and Thomas MacDonald Jr.
0373	Arnold Bailey
0374	Charles and John Flynn
0375	John MacDonald
0440	Joseph Campbell

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
**PLANS DEPOSITED**

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Orwell Bay, Pownal Bay and Vernon River and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Orwell Bay, Pownal Bay and Vernon River and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
**DÉPÔT DE PLANS**

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs du lac North, du lac South et de la rivière Souris et leurs affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs du lac North, du lac South et de la rivière Souris et leurs affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000011, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0270	Johnny Flynn
0271	Johnny Flynn
0335	Leo Flynn
0012	Thomas MacDonald Sr.
0029	Thomas MacDonald Sr.
0233	Thomas MacDonald Jr. (MacDonald Shellfish Co.)
0253	Gary Gallant
0254	Thomas MacDonald Jr. (MacDonald Shellfish Co.)
0255	Charles et Thomas MacDonald Jr.
0373	Arnold Bailey
0374	Charles et John Flynn
0375	John MacDonald
0440	Joseph Campbell

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
**DÉPÔT DE PLANS**

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie Orwell, de la baie Pownal et de la rivière Vernon et leurs affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la baie Orwell, de la baie Pownal et de la rivière Vernon et leurs affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen,



number 000012, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
0387	Brian Fortune
0398	Robert and Helen Enman
0463	William and Norma Enman
4321	Charles and Bonita LeLacheur
6491	William and Norma Enman
7110	Robert Fortune
0287	Charles LeLacheur and Randy Gidney
0191	United Mussel Farms Inc.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
**PLANS DEPOSITED**

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Rustico Bay and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Rustico Bay and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000013, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
0412	Charles MacDonald
0277	Michael A. Gauthier
0361	Rene Doiron and MAK Mussel Farms
0545A	Dalis and Freda Peters
0545B	Dalis and Freda Peters
0545C	Dalis and Freda Peters
0546	Michael J. Gauthier
0547	Triple M Mussel Growers
0548A	Kenneth Jollimore
0548B	Kenneth Jollimore
0549A	Cavendish Mussel Farms
0549B	Cavendish Mussel Farms
0550A	Rustico Bay Aqua Farms Inc.

Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000012, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0387	Brian Fortune
0398	Robert et Helen Enman
0463	William et Norma Enman
4321	Charles et Bonita LeLacheur
6491	William et Norma Enman
7110	Robert Fortune
0287	Charles LeLacheur et Randy Gidney
0191	United Mussel Farms Inc.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
**DÉPÔT DE PLANS**

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie Rustico et ses affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la baie Rustico et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000013, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0412	Charles MacDonald
0277	Michael A. Gauthier
0361	Rene Doiron et MAK Mussel Farms
0545A	Dalis et Freda Peters
0545B	Dalis et Freda Peters
0545C	Dalis et Freda Peters
0546	Michael J. Gauthier
0547	Triple M Mussel Growers
0548A	Kenneth Jollimore
0548B	Kenneth Jollimore
0549A	Cavendish Mussel Farms
0549B	Cavendish Mussel Farms
0550A	Rustico Bay Aqua Farms Inc.

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0550B	Rustico Bay Aqua Farms Inc.	0550B	Rustico Bay Aqua Farms Inc.
0551	Little Harbour Aqua Limited	0551	Little Harbour Aqua Limited
0552	MacKay Mussels Inc.	0552	MacKay Mussels Inc.
0612A	N&L Fisheries Inc.	0612A	N&L Fisheries Inc.
0612B	N&L Fisheries Inc.	0612B	N&L Fisheries Inc.
0634	Marvin Jollimore	0634	Marvin Jollimore
0635	MAK Mussel Farms	0635	MAK Mussel Farms

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

#### PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

##### PLANS DEPOSITED

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Savage Harbour and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Savage Harbour and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000014, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
7270	Darren Gunn
0417	Jason Simpson
0598A	Randy Gidney
0598B	Randy Gidney
0601	Paul and Karen McInnis
0602	Geordie Johnston
0603	Vaughn Drake
0604	Dennis O'Shea
0605	Vincent McIntyre
0606	Gerard O'Connell
0607	Gordon Mosher
0608	Lionel McNabb
0609	Mark O'Shea
0631	Stewart Mussel Farms Inc.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the

#### PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

##### DÉPÔT DE PLANS

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie Savage et ses affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la baie Savage et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000014, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
7270	Darren Gunn
0417	Jason Simpson
0598A	Randy Gidney
0598B	Randy Gidney
0601	Paul et Karen McInnis
0602	Geordie Johnston
0603	Vaughn Drake
0604	Dennis O'Shea
0605	Vincent McIntyre
0606	Gerard O'Connell
0607	Gordon Mosher
0608	Lionel McNabb
0609	Mark O'Shea
0631	Stewart Mussel Farms Inc.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de

Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
**PLANS DEPOSITED**

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in St. Mary's Bay and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in St. Mary's Bay and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000015, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
0008	United Mussel Farms Inc.
0064	United Mussel Farms Inc.
0259	Robert Fortune
0342	Hewitt's Mussel Farms Inc.
0345	Greg Farrel and United Mussel Farms Inc.
0366	Randy Patton
0367	Don Patton
0381	Randy Patton
0450	United Mussel Farms Inc.
0579	United Mussel Farms Inc.
0618	Fenton Stewart
0619	United Mussel Farms Inc.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
**PLANS DEPOSITED**

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in St. Peters Bay and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein.

publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
**DÉPÔT DE PLANS**

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie St. Mary's et ses affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la baie St. Mary's et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000015, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0008	United Mussel Farms Inc.
0064	United Mussel Farms Inc.
0259	Robert Fortune
0342	Hewitt's Mussel Farms Inc.
0345	Greg Farrel et United Mussel Farms Inc.
0366	Randy Patton
0367	Don Patton
0381	Randy Patton
0450	United Mussel Farms Inc.
0579	United Mussel Farms Inc.
0618	Fenton Stewart
0619	United Mussel Farms Inc.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
**DÉPÔT DE PLANS**

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie St. Peters et ses affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de

Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in St. Peters Bay and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000016, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0172	Christopher Somers	0172	Christopher Somers
0273	Greg Keith	0273	Greg Keith
0282	Sullivan and Company Shellfish	0282	Sullivan and Company Shellfish
0371	Oyster Bay Farms Inc.	0371	Oyster Bay Farms Inc.
0120	Dorothy Dockendorff	0120	Dorothy Dockendorff
0147	United Mussel Farms Inc.	0147	United Mussel Farms Inc.
0174	Sullivan and Company Shellfish	0174	Sullivan and Company Shellfish
0175	Murray River Mussels Ltd.	0175	Murray River Mussels Ltd.
0183	Mussel Bound Inc.	0183	Mussel Bound Inc.
0188	PEI Mussel Farms Inc.	0188	PEI Mussel Farms Inc.
0193	David Squires	0193	David Squires
0214	Mussel Bound Inc.	0214	Mussel Bound Inc.
0276A	Stephen Fortune	0276A	Stephen Fortune
0276B	Stephen Fortune	0276B	Stephen Fortune
0310	United Mussel Farms Inc.	0310	United Mussel Farms Inc.
0332A	United Mussel Farms Inc.	0332A	United Mussel Farms Inc.
0332B	United Mussel Farms Inc.	0332B	United Mussel Farms Inc.
0332C	United Mussel Farms Inc.	0332C	United Mussel Farms Inc.
0332D	United Mussel Farms Inc.	0332D	United Mussel Farms Inc.
0372	Vincent McGrath	0372	Vincent McGrath
0461	Sullivan and Company Shellfish	0461	Sullivan and Company Shellfish
0521A	Ruth Dockendorff	0521A	Ruth Dockendorff
0521B	Ruth Dockendorff	0521B	Ruth Dockendorff
0533	PEI Mussel Farms Inc.	0533	PEI Mussel Farms Inc.
0535	United Mussel Farms Inc.	0535	United Mussel Farms Inc.
0538	Arnold Birt	0538	Arnold Birt
0585	Arthur Birt	0585	Arthur Birt
0586	Arnold Birt	0586	Arnold Birt
0599	Arnold Birt	0599	Arnold Birt
0630	PEI Mussel Farms Inc.	0630	PEI Mussel Farms Inc.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE PLANS DEPOSITED

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Tracadie Bay, Winter Bay and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the

l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la baie St. Peters et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000016, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

## PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE DÉPÔT DE PLANS

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs des baies Tracadie et Winter ainsi que leurs affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été

Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Tracadie Bay, Winter Bay and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000017, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs des baies Tracadie et Winter ainsi que leurs affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000017, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>	<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0430	Roger E. Townshend	0430	Roger E. Townshend
0008A	Roger E. Townshend	0008A	Roger E. Townshend
0008B	Roger E. Townshend	0008B	Roger E. Townshend
0055	Larry MacKinnon	0055	Larry MacKinnon
0136A	New Wave Shellfish Farm	0136A	New Wave Shellfish Farm
0136B	New Wave Shellfish Farm	0136B	New Wave Shellfish Farm
0136C	New Wave Shellfish Farm	0136C	New Wave Shellfish Farm
0279	Wayne and Helen Smith	0279	Wayne et Helen Smith
0288	Robert McLernan	0288	Robert McLernan
0293	Ashley Clow	0293	Ashley Clow
0307	Lionel MacNabb	0307	Lionel MacNabb
0334	Wayne Smith	0334	Wayne Smith
0336	David Roberts	0336	David Roberts
0350	Roger E. Townshend	0350	Roger E. Townshend
0353	Victor Clow	0353	Victor Clow
0384	United Mussel Farms Inc.	0384	United Mussel Farms Inc.
0385	United Mussel Farms Inc.	0385	United Mussel Farms Inc.
0397A	Mariculture (PEI) Ltd.	0397A	Mariculture (PEI) Ltd.
0397B	Mariculture (PEI) Ltd.	0397B	Mariculture (PEI) Ltd.
0455	Ben Mar Inc.	0455	Ben Mar Inc.
0500	United Mussel Farms Inc.	0500	United Mussel Farms Inc.
0537	Gerard O'Connell	0537	Gerard O'Connell
0541	Kalko Inc.	0541	Kalko Inc.
0542	Stephen Watts	0542	Stephen Watts
0543	Kaylex Mussell Farms Inc.	0543	Kaylex Mussell Farms Inc.
0563	Tracadie Holdings Inc.	0563	Tracadie Holdings Inc.
0564	John A. MacLeod	0564	John A. MacLeod
0566	HDN Mussel Farm Inc.	0566	HDN Mussel Farm Inc.
0567	Wayne Smith	0567	Wayne Smith
0568	Black Gold Mussel Farms Inc.	0568	Black Gold Mussel Farms Inc.
0569	J. Roy MacNabb	0569	J. Roy MacNabb
0570	David Roberts	0570	David Roberts
0571	Lionel MacNabb	0571	Lionel MacNabb
0572	Robert McLernan	0572	Robert McLernan
0573	Mariculture (PEI) Ltd.	0573	Mariculture (PEI) Ltd.
0574	Victor Clow	0574	Victor Clow
0576	Victor Clow	0576	Victor Clow
0577	Ashley Clow	0577	Ashley Clow
0578	Lester Clow	0578	Lester Clow
0587	Stewart Mussel Farms Inc.	0587	Stewart Mussel Farms Inc.
0588	Robert McLernan and Paul Roberts	0588	Robert McLernan et Paul Roberts
0622	Stewart Aqua Farms Ltd.	0622	Stewart Aqua Farms Ltd.
0623	Paul Roberts	0623	Paul Roberts
0628	Tracadie Holdings Inc.	0628	Tracadie Holdings Inc.
0629	John A. MacLeod	0629	John A. MacLeod
0633	Tracadie Holdings Inc.	0633	Tracadie Holdings Inc.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
PLANS DEPOSITED

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Victoria Harbour and tributaries, hereby gives notice that applications have been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and sites of the works described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Victoria Harbour and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit number 000018, a description of the sites and plans (including navigation markings) of existing shellfish aquaculture sites as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
0299	Ben Smith, Stephen Howat and Alan McQuarrie
0422	Randy Bernard (Oyster Aquaculture Ventures)

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
PLANS DEPOSITED

The Prince Edward Island Aquaculture Alliance, on behalf of the shellfish growers in Wolfe Inlet and tributaries, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the shellfish growers in Wolfe Inlet and tributaries have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Aquaculture Division, 1 Queen Street, Charlottetown, Queens County, Prince Edward Island, under deposit

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
DÉPÔT DE PLANS

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie Victoria et ses affluents, donne avis, par les présentes, que des demandes ont été déposées auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Les conchyliculteurs de la baie Victoria et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000018, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivantes :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
0299	Ben Smith, Stephen Howat et Alan McQuarrie
0422	Randy Bernard (Oyster Aquaculture Ventures)

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

**PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE**  
DÉPÔT DE PLANS

La Prince Edward Island Aquaculture Alliance, au nom des conchyliculteurs de la baie Wolfe et ses affluents, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les conchyliculteurs de la baie Wolfe et ses affluents ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, Division de l'aquaculture, 1, rue Queen, Charlottetown, Comté de Queens

number 000019, a description of the site and plans (including navigation markings) of an existing shellfish aquaculture site as follows:

<u>Lease No.</u>	<u>Owner</u>
6602	Arthur Morrison

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, September 14, 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1-o]

(Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 000019, une description de l'emplacement et les plans (comprenant le balisage) de l'installation d'aquaculture (mollusques et crustacés) suivante :

<u>N° de bail</u>	<u>Propriétaire</u>
6602	Arthur Morrison

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 14 septembre 2001

PRINCE EDWARD ISLAND AQUACULTURE ALLIANCE

[38-1]

## SASKATCHEWAN WATER CORPORATION

### PLANS DEPOSITED

The Saskatchewan Water Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Saskatchewan Water Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Land Titles office at Regina, Saskatchewan, under deposit number 01SE26539, a description of the site and plans of a new drop inlet spillway, approach and exit channels, realigned roadway and relocated boat launch at Avonlea Dam on Avonlea Creek, located in the Northwest Quarter of Section 7, and the Southwest Quarter of Section 18, Township 12, Range 22, west of the second meridian, in the province of Saskatchewan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Moose Jaw, September 7, 2001

SASKATCHEWAN WATER CORPORATION

[38-1-o]

## SASKATCHEWAN WATER CORPORATION

### DÉPÔT DE PLANS

La Saskatchewan Water Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Water Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau des titres fonciers situé à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 01SE26539, une description de l'emplacement et les plans d'une nouvelle vanne d'admission, d'un chenal d'entrée et de sortie, d'une voie à tracé modifié et de la relocalisation de la mise à l'eau des embarcations au barrage Avonlea, sur le ruisseau Avonlea, situé dans le quart nord-ouest de la section 7 et dans le quart sud-ouest de la section 18, township 12, rang 22, à l'ouest du second méridien, province de la Saskatchewan.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Moose Jaw, le 7 septembre 2001

SASKATCHEWAN WATER CORPORATION

[38-1]

## SOLVAY POLYMERS, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 7, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 5 (Solvay Polymers Equipment Trust 1995) dated as of August 1, 2001, between Wilmington Trust Company, as Lessor, and Solvay Polymers, Inc., as Lessee; and

## SOLVAY POLYMERS, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 septembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cinquième supplément au contrat de location (Solvay Polymers Equipment Trust 1995) en date du 1<sup>er</sup> août 2001 entre la Wilmington Trust Company, en qualité de bailleur, et la Solvay Polymers, Inc., en qualité de preneur;

2. Partial Release to a Trust Indenture and Security Agreement (Solvay Polymers Equipment Trust 1995) dated as of August 1, 2001, by State Street Bank and Trust Company, as Trustee under the Trust Indenture and Security Agreement (Solvay Polymers Equipment Trust 1995) dated September 1, 1995, between the Owner Trustee and the Indenture Trustee.

September 22, 2001

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP  
*Barristers and Solicitors*

[38-1-o]

## STOLT SEA FARM INC.

### PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte County, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 12800535, a description of the site and plans of a marine aquaculture cage facility at the Murr Ledges, approximately 7 km south of Grand Manan Island, Bay of Fundy, New Brunswick.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

St. George, September 7, 2001

SHIRLEY A. ROACH-ALBERT  
*Vice-President*  
*East Coast Operations*

[38-1-o]

## THE TU-QUANG FOUNDATION

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that THE TU-QUANG FOUNDATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

September 12, 2001

FOLDIAKS — LAWYERS  
*Legal counsel*

[38-1-o]

2. Libération partielle de la convention de fiducie et de sûreté (Solvay Polymers Equipment Trust 1995) en date du 1<sup>er</sup> août 2001 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de fiduciaire de fiducie en vertu d'une convention de fiducie et de sûreté (Solvay Polymers Equipment Trust 1995) en date du 1<sup>er</sup> septembre 1995 conclue entre le propriétaire fiduciaire et le fiduciaire de fiducie.

Le 22 septembre 2001

*Les conseillers juridiques*  
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[38-1-o]

## STOLT SEA FARM INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 12800535, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de pisciculture en cage à Murr Ledges, située à environ 7 km au sud de l'île de Grand Manan, baie de Fundy (Nouveau-Brunswick).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

St. George, le 7 septembre 2001

*La vice-présidente*  
*Exploitation de la côte est*  
SHIRLEY A. ROACH-ALBERT

[38-1]

## LA FONDATION TU-QUANG

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que LA FONDATION TU-QUANG demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 12 septembre 2001

*Les conseillers juridiques*  
FOLDIAKS — AVOCATS

[38-1-o]



**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Human Resources Development, Dept. of</b>		<b>Développement des ressources humaines, min. du</b>	
Regulations Amending the Employment Insurance		Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-	
Regulations .....	3660	emploi .....	3660
<b>Indian Affairs and Northern Development, Dept. of</b>		<b>Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des</b>	
Property Assessment and Taxation (Railway		Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières	
Right-of-Way) Regulations .....	3665	(emprises de chemin de fer) .....	3665

## Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

*Statutory Authority*

*Employment Insurance Act*

*Sponsoring Department*

Department of Human Resources Development

## Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

*Fondement législatif*

*Loi sur l'assurance-emploi*

*Ministère responsable*

Ministère du Développement des ressources humaines

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

In the context of the employment insurance (EI) reform, an hours-based system and a new method of calculating benefits came into effect in January 1997. This system was designed to encourage workforce attachment and to better reflect the modern labour market by counting every hour of work. However, it had an unintended effect of creating a disincentive to work.

Under the previous weeks-based system of unemployment insurance, weeks with less than 20 percent of the maximum insurable earnings (\$150 in 1996) and less than 15 hours were not insurable. These weeks did not count for either qualifying for a claim or determining a weekly benefit rate. The hours-based system better recognized the variety of work patterns of Canadian workers by counting all their hours of work for purposes of qualification for a claim.

However, the problem was that accepting one or more weeks of work with lower than average earnings ("small week") during the period used to calculate a claimant's weekly benefit rate resulted in a reduced benefit level. Immediately following the introduction of this system, employers and workers raised this concern. This predicament was particularly serious for many seasonal workers who had already met the minimum hourly requirement to set up a claim. Consequently, it was better to have a week without earnings than to have worked a small week. In response to these concerns, the Government began testing approaches to remove the work disincentive through the pilot project provisions of the *Employment Insurance Act* (section 109).

#### First Pilot Project — April 1997 to November 1998

To increase work incentives, two temporary adjustment projects were introduced in 29 economic regions with high unemployment rates. These projects were:

- "Excluding" which ignored small weeks (less than \$150) from the averaging process used to calculate a weekly benefit rate; and
- "Bundling" which consolidated small weeks into other weeks with higher earnings attributed to them before the averaging process.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Dans le contexte de la réforme visant l'assurance-emploi (a.-e.), un régime fondé sur les heures de travail et une nouvelle méthode de calcul des prestations sont entrés en vigueur en janvier 1997. Le régime fondé sur les heures a été conçu pour encourager une plus grande participation à la population active et mieux refléter le marché du travail d'aujourd'hui en tenant compte de chaque heure de travail. Toutefois, l'un des effets non voulus de ce régime est qu'il a découragé certaines personnes de travailler.

Dans le cadre du précédent régime fondé sur les heures de travail de l'assurance-chômage, les semaines pour lesquelles l'assuré gagnait moins de 20 p. 100 du maximum de la rémunération assurée (150 \$ en 1996) et travaillait moins de 15 heures n'étaient pas assurables. Ces semaines ne comptaient pas au titre de l'admissibilité à une demande ni pour la détermination du taux de prestations hebdomadaires. Le régime fondé sur les heures de travail reconnaissait mieux la diversité des régimes de travail des travailleurs Canadiens en comptant toutes leurs heures de travail aux fins de l'admissibilité à une demande.

Cependant, si on calculait le taux de prestations hebdomadaires d'un assuré qui avait accepté de travailler durant une ou plusieurs semaines de travail pour lesquelles il gagnait un montant inférieur à la rémunération moyenne (« petite semaine »), son taux de prestation s'en trouvait réduit. Immédiatement après la mise en œuvre de ce régime, les employeurs et les travailleurs ont exprimé des préoccupations quant à cette situation malencontreuse, qui embarrassait particulièrement les nombreux travailleurs saisonniers qui avaient déjà accumulé le nombre d'heures minimal pour établir une demande. En conséquence, il valait mieux ne rien gagner pendant une semaine que de travailler durant une petite semaine. En réponse à ces préoccupations, le Gouvernement a mis à l'essai diverses approches visant à éliminer cet effet dissuasif de retour au travail, conformément aux dispositions de la *Loi sur l'assurance-emploi* portant sur les projets pilotes (article 109).

#### Premier projet pilote — d'avril 1997 à novembre 1998

Pour inciter davantage les gens à travailler, on a créé deux projets de rajustement temporaire dans 29 régions économiques où le taux de chômage était élevé. Ces projets étaient les suivants :

- L'exclusion des petites semaines (moins de 150 \$) de la formule d'établissement de la moyenne utilisée pour le calcul d'un taux de prestations hebdomadaires;
- Le regroupement des petites semaines avec les autres semaines durant lesquelles l'assuré a obtenu une rémunération supérieure avant le processus d'établissement de la moyenne.

Both methods yielded identical benefit rates, which were higher than would have otherwise been the case. However, “bundling” was difficult to explain and understand, as well as more costly to administer. These small weeks adjustment projects did not apply to benefit periods established after November 14, 1998.

#### Second Pilot Project — November 1998 to November 2001

Effective November 15, 1998, a new pilot project was established. Its purpose was to allow for thorough evaluation over the following three years of the impact on work patterns of reducing the effect that small weeks of earnings had on a claimant's weekly benefit rate. In essence, this project was a sequel to the two temporary adjustment projects. It extended “excluding” to all 29 of the original participating economic regions. Two other economic regions (Hull, Quebec and Sudbury, Ontario), which had experienced a consistent unemployment rate of over 10 percent between April and July 1998, were also added.

The operation of this pilot project only affects the calculation of weekly benefit rates. It does not affect any other aspect of entitlement. The earnings from small weeks will still be deducted from EI benefits, if the claimant is on claim. In addition, all hours of work are still used to determine whether a claimant has enough hours to set up a claim and to establish the maximum number of weeks the claim could last.

Results from evaluation studies indicate that the initiative has been successful. Specifically, it is estimated that participants in the pilot project have worked two more weeks on the average than they would have without it. This is particularly noteworthy given that the unemployment rates of the EI regions participating in the project were higher than the national average. In addition, this initiative has been particularly positive for women and youth who are more likely than others to work in part-time and temporary employment.

The small weeks pilot project helps improve the efficiency and effectiveness of the labour market by encouraging Canadians to accept part-time and temporary employment, thereby filling short term labour shortages faced by employers in certain industries and regions. Further, it recognizes the non-standard work patterns experienced by women and youth in part-time or temporary employment.

However, the small weeks pilot project cannot last for more than three years (section 110 of the *Employment Insurance Act*) and therefore cannot apply to benefit periods established on or after November 18, 2001. In order to continue the benefits of the initiative to the current participating EI regions and extend it to the other regions, a permanent regulatory amendment is necessary to continue the small weeks provisions after November 18, 2001.

#### *Alternatives*

One option is to allow the pilot project to sunset. According to the evaluation study, feedback from employers and workers and the ongoing recommendations of Parliamentarians of all parties, the project has been a success. It is also clear that the way in which small weeks were treated during the pilot project has removed the disincentive to accept “small weeks” of work. Therefore, this is not considered a viable solution.

Les deux méthodes donnaient le même taux de prestation, qui autrement aurait été inférieur. Cependant, les mesures de « regroupement » sont difficiles à expliquer et à comprendre et coûtent plus cher à administrer. Ces projets de rajustements ne s'appliquaient pas aux périodes de prestation établies après le 14 novembre 1998.

#### Deuxième projet pilote — de novembre 1998 à novembre 2001

Le 15 novembre 1998, on a lancé un nouveau projet pilote qui visait à nous permettre d'évaluer en profondeur au cours des trois années suivantes l'impact qu'aurait sur les régimes de travail la réduction de l'effet des petites semaines de rémunération sur le taux de prestation hebdomadaire d'un assuré. Pour l'essentiel, ce projet était un prolongement des deux projets de rajustement temporaire. Il étendait les mesures d'« exclusion » aux 29 premières régions économiques participantes. On a également ajouté deux autres régions économiques [Hull (Québec) et Sudbury (Ontario)] où le taux de chômage s'était constamment maintenu au-dessus de 10 p. 100 d'avril à juillet 1998.

Ce projet pilote touche seulement le calcul des taux de prestation hebdomadaires. Il n'a aucun effet sur les autres aspects de l'admissibilité. Si l'assuré reçoit des prestations, la rémunération gagnée au cours des petites semaines sera quand même déduite des prestations d'a.-e. De plus, on utilise encore toutes les heures de travail pour déterminer si un assuré a accumulé suffisamment d'heures pour établir une demande et déterminer le nombre maximal de semaines que pourrait durer la demande.

Les résultats des études d'évaluation révèlent que l'initiative a porté fruit. De façon particulière, on estime que les participants au projet pilote ont travaillé deux semaines de plus en moyenne qu'ils ne l'auraient fait autrement. Voilà un résultat digne de mention, puisque les taux de chômage des régions de l'a.-e. qui participent au projet étaient supérieurs à la moyenne nationale. De plus, cette initiative s'est révélée particulièrement positive pour les femmes et les jeunes, qui étaient plus susceptibles que les autres groupes de travailler à temps partiel et de façon temporaire.

Le projet pilote des petites semaines aide à améliorer l'efficacité et l'efficacé du marché du travail en encourageant les Canadiens à accepter un emploi à temps partiel ou un emploi temporaire. Par le fait même, on aide les employeurs de certaines industries et de certaines régions à obvier aux pénuries de main-d'œuvre à court terme. De plus, ce système reconnaît les habitudes de travail non conventionnelles qu'adoptent les femmes et les jeunes en acceptant un emploi à temps partiel ou temporaire.

Cependant, le projet pilote des petites semaines ne peut durer plus de trois ans (article 110 de la *Loi sur l'assurance-emploi*) et ne peut donc pas s'appliquer aux périodes de prestations établies le 18 novembre 2001 ou après cette date. Pour continuer de faire bénéficier des avantages de l'initiative les régions de l'a.-e. participantes et les étendre à d'autres régions, il faut apporter une modification réglementaire permanente afin que les dispositions sur les petites semaines soient encore en vigueur après le 18 novembre 2001.

#### *Solutions envisagées*

La première option consiste à mettre fin au projet pilote. Selon les résultats de l'étude d'évaluation, les commentaires des employeurs et des travailleurs et les recommandations formulées continuellement par les parlementaires de tous les partis, le projet a remporté un vif succès. Il est aussi évident que la façon dont on a traité les petites semaines au cours du projet pilote a encouragé les travailleurs à accepter de « petites semaines » de travail. Donc, il ne s'agit pas là d'une solution durable.

A better alternative is to extend the small weeks initiative to all EI regions, making it a permanent and national feature of the EI program. The project has had a very positive effect on the efficiency of the labour market in general and has proven to be of benefit to women and youth in particular. Consequently, this alternative is considered to be the optimal solution.

#### *Benefits and Costs*

The proposed change would create access to the small weeks initiative across all provinces and territories. It would maintain the incentive to accept small weeks of work in high unemployment regions where seasonal employment patterns with small weeks of earnings frequently occur, thereby filling short term labour shortages faced by employers in certain industries.

It is estimated that approximately 220 000 claimants a year will be eligible for small weeks. Based on their relatively high participation rates in the pilot project, women and youth are expected to be significant beneficiaries of the initiative.

The estimated cost to the EI account in additional benefits paid is \$31.4 Million (M) in fiscal year 2001-02 and \$85M in fiscal year 2002-03 and each year thereafter. The administrative cost for the extension of small weeks to all economic regions is \$4.0M in fiscal year 2001-02, \$3.9M in fiscal year 2002-03 and \$3.7M in fiscal 2003-04 and each year thereafter. Funding will be from Part I of the EI account.

#### *Consultation*

Initially, the impact of the small weeks situation upon weekly benefit rates on EI claims and possible solutions were the object of consultation with advocacy groups and Members of Parliament, Treasury Board and the Department of Finance. Suggestions were made by the Advisory Group of Atlantic Members of Parliament. Following analysis of the situation and the proposals for potential solutions, the design elements of the original adjustment projects were selected.

Throughout the pilot phases, the small weeks projects have had wide support across Canada. More recently, witnesses representing employers, employees and other interested groups supported the small weeks initiative when appearing before the Standing Committee on Human Resource Development and Persons with Disabilities. That committee was studying *An Act to Amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations* (Bill C-2) and unanimously recommended making this initiative a permanent feature of the EI program. Members of Parliament from all parties, particularly from Atlantic Canada, have made similar representations.

These Regulations were prepared by Insurance Policy in consultation with Strategic Policy, Legal Services, Insurance Program Services and EI Systems at Human Resources Development Canada (HRDC) National Headquarters and the Department of Justice. All parties support the proposal presented in the attached schedule.

#### *Compliance and Enforcement*

Existing compliance mechanisms contained in HRDC's adjudication and control procedures will ensure that this initiative is properly implemented. The small weeks provision will be evaluated as part of the annual EI Monitoring and Assessment Report

Il vaudrait mieux étendre l'initiative des petites semaines à toutes les régions de l'a.-e. et en faire un volet permanent et national du programme d'a.-e. Le projet a eu un effet très positif sur l'efficacité du marché du travail en général et a été très bénéfique, en particulier pour les femmes et les jeunes. Par conséquent, cette solution de rechange semble la meilleure.

#### *Avantages et coûts*

Le changement proposé permettrait d'étendre l'initiative des petites semaines à toutes les provinces et aux territoires. De cette façon, on continuerait à encourager les travailleurs saisonniers des régions où le taux de chômage est élevé à accepter de petites semaines de travail, qui sont fréquentes. Par le fait même, les employeurs de certaines industries pourraient obvier à la pénurie de main-d'œuvre à court terme.

On estime qu'environ 200 000 assurés par année seront admissibles aux petites semaines. Si l'on en croit leur taux de participation relativement élevé au projet pilote, les femmes et les jeunes devraient profiter considérablement de l'initiative.

On estime également que le compte de l'a.-e. devra verser les prestations supplémentaires pour un montant de 31,4 millions de dollars au cours de l'exercice 2001-2002 et de 85 millions de dollars au cours de l'exercice 2002-2003 et chaque année suivante. L'expansion du projet des petites semaines à toutes les régions économiques entraînera des coûts administratifs de 4,0 millions de dollars au cours de l'exercice 2001-2002, de 3,9 millions de dollars au cours de l'exercice 2002-2003 et de 3,7 millions de dollars au cours de l'exercice 2003-2004 et des années suivantes. Les fonds proviendront de la Partie I du compte de l'a.-e.

#### *Consultations*

Au début, l'impact de l'augmentation des taux de prestations hebdomadaires découlant de l'initiative des petites semaines sur les demandes d'a.-e. et les solutions possibles ont fait l'objet de consultations avec des groupes consultatifs et des députés, le Conseil du Trésor et le ministère des Finances. Le Groupe consultatif des députés de l'Atlantique a formulé des suggestions. Après avoir analysé la situation et les propositions de solutions possibles, on a choisi les éléments de conception des projets de rajustement originaux.

Pendant toute leur durée d'exécution, les projets relatifs aux petites semaines ont été très bien reçus partout au Canada. Plus récemment, des témoins représentant des employeurs, des employés et d'autres groupes concernés ont milité en faveur de l'initiative des petites semaines lorsqu'ils se sont adressés au Comité permanent du développement des ressources humaines et des personnes handicapées. Ce comité étudiait la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (Pêche)* [projet de loi C-2] et a recommandé à l'unanimité de faire de cette initiative un volet permanent du programme d'a.-e. Des députés de tous les partis, surtout du Canada atlantique, ont présenté des propositions semblables.

Le Règlement a été préparé par la Politique d'assurance en collaboration avec la Politique stratégique, les Services juridiques, les Services du programme de l'assurance et les Systèmes de l'a.-e. de Développement des ressources humaines Canada (DRHC) et le ministère de la Justice. Toutes les parties intéressées soutiennent la proposition présentée dans l'annexe ci-jointe.

#### *Respect et exécution*

Les mécanismes de conformité prévus dans les procédures de règlement et de contrôle de DRHC feront en sorte que cette initiative sera mise en œuvre de façon appropriée. La disposition relative aux petites semaines sera évaluée dans le cadre du rapport

prepared by the EI Commission and tabled by the Minister of HRDC in the House of Commons each year.

#### Contact

Mary Chin-Pang, Senior Policy Advisor, Policy and Legislation Development, Insurance Policy, Human Resources Development Canada, 140 Promenade du Portage, 9th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0J9, (819) 994-4455 (Telephone), (819) 953-9381 (Facsimile).

annuel de contrôle et d'évaluation du régime d'a.-e., lequel est préparé par la Commission de l'a.-e. et est déposé par le ministre de DRHC à la Chambre des communes à chaque année.

#### Personne-ressource

Mary Chin-Pang, Conseillère principale en politique, Développement des politiques et législations, Politique de l'assurance, Développement des ressources humaines Canada, 140, promenade du Portage, 9<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9, (819) 994-4455 (téléphone), (819) 953-9381 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to paragraph 54(z) of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, proposes, subject to the approval of the Governor in Council, to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mary Chin-Pang, Policy and Legislation Development, Insurance Branch, Human Resources Development Canada, 9th Floor, 140 Promenade du Portage, Ottawa, Ontario K1A 0J9.

Ottawa, September 20, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

### REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 24.1:**

#### *Exclusion of Low-earning Weeks in the Calculation of Weekly Benefit Rates*

**24.2** (1) The definitions in this subsection apply in this section. "low-earning week" means a week in respect of which a claimant has less than \$150 of insurable earnings, excluding monies paid or payable by reason of lay-off or separation from employment. (*semaine de faible rémunération*)

"regular-earning week" means a week in respect of which a claimant has \$150 or more of insurable earnings, excluding monies paid or payable by reason of lay-off or separation from employment. (*semaine de rémunération régulière*)

(2) For the purposes of the definitions "low-earning week" and "regular-earning week" in subsection (1), insurable earnings do not include insurable earnings of a fisher referred to in subsection 5(5) of the *Employment Insurance (Fishing) Regulations*.

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23  
<sup>1</sup> SOR/96-332

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, en vertu de l'alinéa 54z) de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, se propose, sous réserve de l'agrément de la gouverneure en conseil, de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Mary Chin-Pang, Direction de l'élaboration de la politique et de la législation, Assurance, Développement des ressources humaines Canada, 9<sup>e</sup> étage, 140, promenade du Portage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9.

Ottawa, le 20 septembre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

#### MODIFICATIONS

**1. Le *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 24.1, de ce qui suit :**

#### *Exclusion des semaines de faible rémunération pour le calcul du taux de prestations hebdomadaires*

**24.2** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« semaine de faible rémunération » Semaine pour laquelle la rémunération assurable du prestataire est inférieure à 150 \$, à l'exclusion des sommes payées ou payables en raison du licenciement ou de la cessation d'emploi. (*low-earning week*)

« semaine de rémunération régulière » Semaine pour laquelle la rémunération assurable du prestataire est égale ou supérieure à 150 \$, à l'exclusion des sommes payées ou payables en raison du licenciement ou de la cessation d'emploi. (*regular-earning week*)

(2) Pour l'application des définitions de « semaine de faible rémunération » et « semaine de rémunération régulière » au paragraphe (1), la rémunération assurable ne comprend pas la rémunération assurable d'un pêcheur visée au paragraphe 5(5) du *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*.

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23  
<sup>1</sup> DORS/96-332

(3) For the purposes of section 14 of the Act, low-earning weeks shall be excluded from the calculation of the rate of weekly benefits payable to a claimant.

(4) A claimant's low-earning weeks shall be excluded in the calculation of the rate of weekly benefits payable to the claimant if the claimant has at least one regular-earning week in the rate calculation period and the aggregate of the claimant's low-earning weeks and regular-earning weeks in the rate calculation period is greater than the applicable divisor set out in the table to paragraph 14(2)(b) of the Act.

(5) For the purpose of determining the insurable earnings of a claimant in the rate calculation period under subsection 14(3) of the Act and the divisor under subsection 14(2) of the Act, low-earning weeks shall be excluded as follows:

(a) if the claimant has accumulated a number of regular-earning weeks in the rate calculation period that is equal to or greater than the applicable divisor set out in the table to paragraph 14(2)(b) of the Act,

(i) the claimant's low-earning weeks shall be excluded when determining the divisor in accordance with subsection 14(2) of the Act, and

(ii) the insurable earnings for those low-earning weeks shall be excluded when determining the claimant's insurable earnings in the rate calculation period; and

(b) if the claimant has accumulated a number of regular-earning weeks in the rate calculation period that is less than the applicable divisor set out in the table to paragraph 14(2)(b) of the Act,

(i) a sufficient number of the claimant's low-earning weeks with the highest amount of insurable earnings shall be added to the claimant's regular-earning weeks so as to equal the applicable divisor set out in that table, and

(ii) the claimant's insurable earnings in the rate calculation period shall be the total insurable earnings for the claimant's regular-earning weeks and for the claimant's low-earning weeks that were added under subparagraph (i), and the divisor shall be the applicable divisor set out in that table.

(6) For greater certainty, the exclusion of low-earning weeks in the calculation of the rate of weekly benefits payable to a claimant does not affect the insurability of the claimant's employment, the collection of premiums for the purposes of the *Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations* or the application of sections 7, 7.1 and 12 and subsection 14(4) of the Act.

**2. Section 77.1<sup>2</sup> of the Regulations and the heading<sup>3</sup> before it are repealed.**

#### TRANSITIONAL PROVISION

**3. The exclusion of low-earning weeks from the calculation of the rate of weekly benefits payable to a claimant for a benefit period established before November 18, 2001 shall be calculated in accordance with section 77.1 of the Regulations as it read immediately before that date.**

#### COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on November 18, 2001.**

[38-1-o]

(3) Pour l'application de l'article 14 de la Loi, les semaines de faible rémunération sont exclues du calcul du taux de prestations hebdomadaires qui peut être versé au prestataire.

(4) Les semaines de faible rémunération sont exclues du calcul du taux de prestations hebdomadaires si, pendant la période de base, le prestataire a accumulé au moins une semaine de rémunération régulière ainsi qu'un nombre total de semaines de faible rémunération et de semaines de rémunération régulière qui est plus élevé que le nombre applicable selon le tableau de l'alinéa 14(2)b) de la Loi.

(5) En ce qui concerne la détermination du dénominateur aux termes du paragraphe 14(2) de la Loi et de la rémunération assurable du prestataire au cours de la période de base aux termes du paragraphe 14(3) de la Loi, les semaines de faible rémunération sont exclues de la façon suivante :

a) si le prestataire a accumulé, pendant la période de base, un nombre de semaines de rémunération régulière égal ou supérieur au nombre applicable selon le tableau de l'alinéa 14(2)b) de la Loi :

(i) les semaines de faible rémunération sont exclues pour la détermination du dénominateur selon le paragraphe 14(2) de la Loi,

(ii) la rémunération assurable pour ces semaines de faible rémunération est exclue pour la détermination de la rémunération assurable au cours de la période de base;

b) si le prestataire a accumulé, pendant la période de base, un nombre de semaines de rémunération régulière inférieur au nombre applicable selon le tableau de l'alinéa 14(2)b) de la Loi :

(i) un nombre suffisant de semaines de faible rémunération — en prenant celles dont la rémunération assurable est la plus élevée — est ajouté au nombre de semaines de rémunération régulière accumulées afin d'égaliser le nombre applicable selon ce tableau,

(ii) la rémunération assurable au cours de la période de base correspond à la rémunération assurable totale des semaines de rémunération régulière et des semaines de faible rémunération ajoutées selon le sous-alinéa (i), et le dénominateur correspond au nombre applicable selon ce tableau.

(6) Il est entendu que l'exclusion des semaines de faible rémunération pour le calcul du taux de prestations hebdomadaires n'a aucune incidence sur l'assurabilité de l'emploi du prestataire, la perception des cotisations pour l'application du *Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations* ou l'application des articles 7, 7.1 et 12 et du paragraphe 14(4) de la Loi.

**2. L'article 77.1<sup>2</sup> du même règlement et l'intertitre<sup>3</sup> le précédant sont abrogés.**

#### DISPOSITION TRANSITOIRE

**3. L'exclusion des semaines de faible rémunération du calcul du taux de prestations hebdomadaires pour les périodes de prestations établies avant le 18 novembre 2001 est déterminée selon l'article 77.1 du même règlement, dans sa version antérieure à cette date.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 18 novembre 2001.**

[38-1-o]

<sup>2</sup> SOR/2000-268

<sup>3</sup> SOR/98-551

<sup>2</sup> DORS/2000-268

<sup>3</sup> DORS/98-551

## Property Assessment and Taxation (Railway Right-of-Way) Regulations

Statutory Authority

*Indian Act*

Sponsoring Department

Department of Indian Affairs and Northern Development

## Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières (emprises de chemin de fer)

Fondement législatif

*Loi sur les Indiens*

Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Purpose

The Canadian Pacific Railway (CPR) and the Matsqui, Seabird Island, Boothroyd, Cook's Ferry and Skuppah First Nations (the five First Nations) have negotiated an out-of-court settlement resolving long-standing litigation regarding the taxation of railway rights-of-way on reserve in the Fraser Valley of British Columbia. The settlement agreement addresses the concerns raised by CPR and the five First Nations and opens the way to uncontested First Nations' property taxation of CPR railway right-of-way interests.

The foundation of the settlement agreement is the determination that the subject rights-of-way are an interest in land in the reserves and subject to the five First Nations' property taxation jurisdiction. It also provides certainty with respect to the determination of assessed values for right-of-way interests held by CPR and utility licensees and the setting of initial and future tax rates by the five First Nations on real property interests in the right-of-way areas. This is achieved through regulation, under subsection 83(5) of the *Indian Act*.

Background

#### The Litigation

CPR and the five First Nations have been in litigation (cited as *CPR v. Matsqui*) regarding the taxation of railway rights-of-way in the Fraser Valley since 1995. The lands and rights-of-way involved in *CPR v. Matsqui* were former reserve lands expropriated by the railway and conveyed to CPR under the *Indian Act* and the *Canadian Pacific Railway Act* by the federal government. The rail line is the CPR main line through the Fraser Valley.

Under section 83 of the *Indian Act*, a Band Council may, with the approval of the Minister, make by-laws for the taxation for local purposes of land, or interests in land, in a reserve. Between 1991 and 1993, under First Nation by-laws enacted pursuant to section 83 of the *Indian Act*, the five First Nations cited above commenced levying property taxes on non-member interests on reserve, including those held by CPR.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

But

Le Canadien Pacifique Limitée ainsi que les Premières nations de Matsqui, de l'île Seabird, de Boothroyd, de Cook's Ferry et de Skuppah (les cinq Premières nations) en sont arrivés à une entente extrajudiciaire pour régler un litige de longue date portant sur la taxation des emprises de chemins de fer dans les réserves situées dans la vallée du Fraser, en Colombie-Britannique. Cette entente règle les préoccupations soulevées par le Canadien Pacifique et les cinq Premières nations et ouvre la voie à la perception non contestée d'impôts fonciers par les cinq Premières nations sur les emprises de la société ferroviaire.

Cette entente découle de la reconnaissance des emprises comme un intérêt foncier dans les réserves et, de ce fait, qu'elles sont soumises au pouvoir d'imposition des cinq Premières nations. L'entente procure également une certitude en ce qui a trait à la détermination de la valeur imposable des emprises du Canadien Pacifique et des détenteurs de licences de services publics ainsi qu'à l'établissement, par les cinq Premières nations des taux d'imposition initiaux et futurs des intérêts immobiliers dans les emprises. À cette fin, un règlement est pris en vertu du paragraphe 83(5) de la *Loi sur les Indiens*.

Contexte

#### Le litige

Le litige (cité dans *CPR c. Matsqui*), qui oppose le Canadien Pacifique et les cinq Premières nations concernant la taxation des emprises dans la vallée du Fraser, remonte à 1995. Les terres et les emprises en cause dans *CPR c. Matsqui* sont d'anciennes terres de réserve qui ont été expropriées par la société ferroviaire et cédées à celle-ci par le gouvernement fédéral en vertu de la *Loi sur les Indiens* et de l'*Acte concernant le chemin de fer Canadien du Pacifique*. La voie ferrée est la principale artère ferroviaire traversant la vallée du Fraser.

En vertu de l'article 83 de la *Loi sur les Indiens*, un conseil de bande peut, avec l'approbation du ministre, prendre des règlements pour l'imposition de taxes à des fins locales sur les terres et les intérêts fonciers dans une réserve. Entre 1991 et 1993, en vertu d'arrêtés pris en vertu de l'article 83 de la *Loi sur les Indiens*, les cinq Premières nations mentionnées ci-dessus ont commencé à percevoir des taxes sur les intérêts fonciers appartenant à des non-membres, dont ceux du Canadien Pacifique.

In 1995, CPR challenged, in the Federal Court, the validity of First Nation's property tax assessment notices. The court was asked to rule on whether the lands comprising the rights-of-way were section "in the reserve" within the meaning of section 83 of the *Indian Act* and if so, whether the tax exemption accorded Band members in those by-laws constituted unauthorized discrimination rendering the taxation by-laws invalid.

CPR's legal position has been that the rights-of-way did not fall within the taxing authority of the Bands because the lands were no longer reserve lands but were owned by the railways in fee simple. The five First Nations' legal position has been that the railways held the land under a limited easement and as a result, the lands remained in the reserve and were subject to their taxation authority.

In July 1996, the Federal Court Trial Division found that the rights-of-way were not reserve lands and were not subject to Band taxation by-laws. However, the court also found the reserve lands were granted specifically for railway purposes and for all intents and purposes, that the rights-of-way would revert to Canada when the railway ceased to use them for railway purposes. The five First Nations appealed the trial decision to the Federal Court of Appeal (FCA).

In the June 1999 FCA decision, two Justices upheld the trial court decision, although for different reasons. The third Justice found for the five First Nations (the appellants) and would have allowed the appeal.

Mr. Justice Marceau concluded that the appeal should be dismissed. He argued that CPR had been granted fee simple title to the railway rights-of-way, free of any First Nation interest. As a result, he held that the First Nations did not have a power of taxation over these lands. Mr. Justice Desjardins concluded that lands comprising the rights-of-way were reserve lands and were subject to the First Nations' taxation by-laws. Nonetheless, Justice Desjardins dismissed the appeal because he found the taxation by-laws to be discriminatory. Mr. Justice Robertson, in a dissenting opinion, concluded that the rights-of-way in question were in the reserve and therefore subject to First Nation's taxation by-laws. He found that CPR had less than a fee simple interest in the rights-of-way. Justice Robertson concluded that CPR's interest was more akin to a statutory easement or licence with respect to the rights-of-way.

In the wake of the mixed and confusing decision of the FCA, CPR and the five First Nations engaged in discussions with a view to avoiding further litigation and reaching an agreement that would define the rights-of-way concerned as being an interest in land in the reserve and subject to the First Nations' property taxation jurisdiction, while CPR would gain a defined interest in the rights-of-way for its exclusive use.

In the course of this dispute and negotiations of a settlement, CPR and the five First Nations sought and received extension of time by the Supreme Court of Canada on three separate occasions. A further extension for filing an application for leave to appeal in the *CPR v. Matsqui* decision was granted by the SCC on November 30, 2001. Should the settlement agreement or the accompanying regulatory initiative fail, the five First Nations will seek to appeal and a decision will then need to be taken by Canada as to whether it should intervene in the matter before the SCC.

En 1995, le Canadien Pacifique a contesté en Cour fédérale la validité des avis d'évaluation foncière des Premières nations. Il a demandé au tribunal de décider si les terres se trouvant dans les emprises faisaient partie des « terres de réserve » au sens de l'article 83 de la *Loi sur les Indiens* et, le cas échéant, si l'exonération de taxe accordée aux membres de la bande dans ces règlements constituait une distinction non autorisée, ce qui aurait pour effet d'invalider les arrêtés.

Devant le tribunal, le Canadien Pacifique a prétendu que les bandes n'avaient pas de pouvoir d'imposition sur les emprises, puisque les terres n'étaient plus des terres de réserve et que le Canadien Pacifique possédait ces terres en fief simple. En retour, les cinq Premières nations ont avancé que la société ferroviaire n'avait qu'une servitude limitée sur ces terres et donc, que celles-ci leur appartenaient toujours et qu'elles étaient visées par leur pouvoir d'imposition.

En juillet 1996, la Section de première instance de la Cour fédérale a statué que les emprises ne se trouvaient pas sur des terres de réserve et qu'elles n'étaient pas soumises à l'impôt foncier des bandes. Cependant, la Cour a également statué que les emprises avaient été cédées spécifiquement à des fins ferroviaires et que, à tous égards, elles retourneraient à la Couronne lorsque le Canadien Pacifique cesserait de les utiliser à des fins ferroviaires. Les cinq Premières nations ont interjeté appel devant la Cour fédérale d'appel (CFA).

Deux juges de la CFA ont confirmé en juin 1999 la décision du tribunal de première instance, mais pour des raisons différentes. Le troisième juge a statué en faveur des cinq Premières nations (appelants) et aurait accueilli l'appel.

Monsieur le juge Marceau a conclu que l'appel devait être rejeté. Selon lui, le Canadien Pacifique avait obtenu un titre en fief simple sur les emprises et que les Premières nations n'y aient aucun intérêt. Ainsi, les Premières nations n'avaient aucun pouvoir d'imposition foncière sur ces emprises. Monsieur le juge Desjardins a conclu que les terres faisant partie des emprises étaient des terres de réserve et donc visées par le pouvoir d'imposition foncière des Premières nations. Il a toutefois rejeté l'appel parce que le règlement d'imposition était, selon lui, discriminatoire. Monsieur le juge Robertson a conclu dans son opinion dissidente que les emprises faisaient partie des terres de réserve et qu'elles étaient visées par le règlement d'imposition des Premières nations. Il était d'avis que le Canadien Pacifique avait moins qu'un intérêt en fief simple sur les emprises et que l'intérêt de la société ferroviaire s'apparentait davantage à celui consenti par une servitude d'origine législative ou une licence.

Étant donné l'ambiguïté de la décision de la CFA, le Canadien Pacifique et les cinq Premières nations ont amorcé des discussions afin d'éviter d'autres litiges et d'en arriver à une entente qui ferait des emprises un intérêt foncier de la réserve soumis au pouvoir d'imposition des Premières nations et qui donnerait à la société ferroviaire un intérêt défini dans celles-ci en vue d'une utilisation exclusive.

Pendant la durée de l'action et des négociations, le Canadien Pacifique et les cinq Premières nations ont obtenu trois prorogations, de la Cour suprême du Canada. La CSC a également consenti à une prolongation de délai, soit jusqu'au 30 novembre 2001, pour le dépôt d'une requête en autorisation d'appel de la décision *CPR c. Matsqui*. Si l'entente ou l'adoption d'un règlement accessoire échoue, les cinq Premières nations interjetteront appel et le Canada devra décider s'il interviendra devant la Cour suprême dans ce dossier.



### The Settlement Agreement

Although not a party to *CPR v. Matsqui*, Canada was contacted by CPR and the five First Nations in August 2000, as a necessary party for the implementation of any settlement agreement. On February 15, 2001, a negotiated agreement-in-principle was reached among Canada, CPR and the five First Nations to resolve *CPR v. Matsqui*. Negotiations were finalized in May 2001. The Department of Indian Affairs and Northern Development was involved in the negotiation of the settlement agreement because of its responsibilities for the management of the reserve interests under the *Indian Act*.

Under the terms of the settlement agreement, the five First Nations, by designation vote, would formally approve the settlement agreement. CPR would convey all its rights title and interest in the right-of-way areas to Canada. Canada would confirm, by Order in Council, the return of the land to reserve status under the *Indian Act*. This setting aside of the land as reserve will be without prejudice to the position held by the First Nations on the status of the right-of-way lands. Canada would establish taxation regulations setting out the provisions to be adopted by the five First Nations for the valuation of CPR property rights and the determination of annual tax rates. Canada would then issue a taxable easement back to CPR under subsection 16(2) of the *Federal Real Property Act*. These provisions would thereby bring an end to the CPR-First Nation's litigation.

A cash settlement by CPR will be made to each of the five First Nations, which will also benefit from revenue from any new CPR utility licensee, such as fibre optic companies. The five First Nations will not seek back taxes from the municipalities nor seek any form of redress from Canada.

The settlement agreement is specific to the current parties and will have no direct application to other First Nation/railway taxation issues or practice within British Columbia or any other provincial jurisdiction.

### The Regulations

The proposed Governor in Council regulations, made under subsection 83(5) of the *Indian Act*, would govern the determination of assessed values, initial tax rates and future tax rates on the assessed value of real property interests held by CPR and utility licensees in the right-of-way area. The tax rates would be harmonized with those applying to CPR off reserve under provincial regulations.

The Regulations will provide CPR with the certainty and predictability required to operate in the competitive environment of today's transportation sector. CPR has confirmed that there will be no agreement without the regulated tax provision under subsection 83(5) of the *Indian Act*. At the same time, CPR is not seeking from Canada any costs or compensation.

### Alternatives

These Regulations are a necessary component to the implementation of the settlement agreement and are limited in their application to the property taxation provisions to be adopted by the five First Nations.

The only possible alternative that can be considered is the status quo, whereby CPR would rely on contractual undertakings by the five First Nations, as well as Indian Taxation Advisory Board (ITAB) policy, to maintain agreed property valuation methods and determination of tax rates in line with the settlement agreement and provincial practice.

### L'entente de règlement

Même si le Canada n'est pas une partie à la cause *CPR c. Matsqui*, le Canadien Pacifique et les cinq Premières nations ont communiqué avec lui en août 2000, car il était un intervenant nécessaire dans la mise en œuvre de l'entente. Le 15 février 2001, le Canada, le Canadien Pacifique et les cinq Premières nations en sont arrivés à un accord de principe pour régler le dossier *CPR c. Matsqui*. Les négociations ont pris fin en mai 2001. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a participé aux négociations puisque la *Loi sur les Indiens* lui confère l'administration des intérêts des réserves.

Selon les dispositions de l'entente, les cinq Premières nations approuveraient officiellement celle-ci par vote de désignation. Le Canadien Pacifique céderait au Canada tous ses droits sur les emprises et ce dernier confirmerait par décret le retour de celles-ci en tant que terres de réserve en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Cette mise de côté des terres ne porterait pas atteinte aux prétentions des Premières nations concernant le statut des emprises. Le Canada établirait un règlement d'imposition précisant les modalités qu'utiliseront les cinq Premières nations pour évaluer les droits fonciers du Canadien Pacifique et fixer le taux d'imposition. Le Canada concéderait alors une servitude taxable au Canadien Pacifique en vertu du paragraphe 16(2) de la *Loi sur les immeubles fédéraux*. Ces démarches régleraient le litige entre le Canadien Pacifique et les cinq Premières nations.

Le Canadien Pacifique indemniserait en espèces chacune des cinq Premières nations et celles-ci pourraient également retirer des revenus de tout nouveau titulaire de licence du Canadien Pacifique, dont des compagnies de fibre optique. Les cinq Premières nations ne percevront pas de taxes rétroactives des municipalités et ne demanderont pas à être indemnisées par le Canada.

L'entente est propre aux parties en cause et elle n'a aucune incidence directe sur les autres différends d'imposition entre une société ferroviaire et une Première nation ou les pratiques de taxation ailleurs en Colombie-Britannique ou au pays.

### Le Règlement

Le Règlement projeté par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 83(5) de la *Loi sur les Indiens* régirait l'établissement de la valeur estimée et les taux d'imposition initiaux et futurs sur les intérêts fonciers appartenant au Canadien Pacifique et les détenteurs de licences dans les emprises. Les taux seraient harmonisés à ceux visant le Canadien Pacifique hors réserve au titre des règlements provinciaux.

Grâce à ce règlement, le Canadien Pacifique aura la certitude et la prévisibilité nécessaires pour concurrencer dans le secteur des transports. Il a signifié qu'il ne signera aucune entente sans que ne soit adopté un règlement d'imposition en vertu du paragraphe 83(5) de la *Loi sur les Indiens*. Il a ajouté qu'il ne désire aucune compensation ou indemnisation du Canada.

### Solutions envisagées

Le Règlement est un volet essentiel de l'exécution de l'entente et il ne vise que les mesures d'imposition foncière qu'adopteront les cinq Premières nations.

La seule autre option est le statu quo. Le Canadien Pacifique compterait alors sur des engagements contractuels de la part des cinq Premières nations ainsi que sur la politique de la Commission consultative de la fiscalité indienne (CCFI) pour que soient appliquées les méthodes convenues d'évaluation immobilière et de détermination des taux conformément au règlement d'entente et aux pratiques provinciales.

While the First Nations party to the settlement agreement could easily amend their assessment and rates by-laws to reflect assessment and tax rate setting provisions consistent with those specified in the regulation, no assurance can be made as to the future conduct of First Nations' tax authorities in maintaining these undertakings without having the proposed regulations in place.

Relying on contractual undertaking without a regulatory foundation is not sufficient. The Supreme Court of Canada (SCC), in a recent decision (*Pacific National Investments v. City of Victoria*), found that a municipal government (subject to the *Municipal Act*) could not enter into a contractual arrangement which would prevent it from using its decision-making powers to change zoning by-laws and that any agreement to pay damages to compensate for a change in a zoning by-law would also be an unacceptable limitation on the discretion of a municipal council. While First Nations do not operate under the British Columbia provincial *Municipal Act*, and the by-law powers in question are tax related, this SCC decision would be difficult to ignore for CPR and the five First Nations with respect to the proposed settlement agreement if supporting Regulations are not established.

ITAB policy guidelines reflect the tax harmonization principle. As such, First Nations' tax authorities are encouraged to reflect the same distribution of the property tax burden as evidenced in the rest of the province. Accordingly, the current British Columbia property tax practices define how railway interests are taxed and are regarded as the benchmark for tax harmonization policy considerations, and would therefore direct First Nations' property taxation of railway right-of-way interests on reserve. The proposed Regulations extend these established provisions to First Nations' property taxation regimes.

The settlement agreement and the accompanying Regulations pursuant to subsection 83(5) of the *Indian Act* are seen by CPR as necessary to ensure that First Nations' tax practices adhere to established British Columbia property tax practices and thus provide CPR with an acceptable level of predictability and certainty. They also ensure that property taxes are paid to the First Nations and not to the province or neighbouring municipality, as is the current practice.

The five First Nations and CPR strongly believe that Canada has an obligation under these circumstances to exercise the legislative powers it has at its disposal to facilitate this settlement agreement. CPR has confirmed that there will be no agreement without the regulated tax provision under subsection 83(5) of the *Indian Act*.

#### *Benefits and Costs*

##### First Nations

The proposed regulations were urged by the First Nation parties in an attempt to resolve this bitter and long-standing property tax dispute and to gain policy guidance in the appropriate implementation of CPR property taxation. The Regulations will facilitate the implementation of the settlement agreement and the property taxation of CPR interests on First Nation lands.

The exercise of First Nation property taxation jurisdiction over all property interests on reserve is an important element of self-government. The revenue generated (approximately \$146,500 annually to all five First Nations) represents much needed investment in local infrastructure development and better local economic development opportunities.

Les Premières nations signataires de l'entente pourraient facilement modifier leurs arrêtés sur l'évaluation et l'imposition pour que les dispositions de ceux-ci correspondent à celles prévues par la réglementation proposée, mais rien ne dit que leurs autorités taxatrices ne modifieront pas leurs pratiques si celle-ci n'est pas en place.

Une entente contractuelle sans fondement réglementaire est insuffisante. Dans un arrêt récent (*Pacific National Investments c. La Corporation de la ville de Victoria*), la Cour suprême du Canada (CSC) a statué qu'une municipalité (assujettie au *Municipal Act*) ne pouvait pas conclure un engagement contractuel qui l'empêcherait de faire appel à son pouvoir décisionnel pour modifier le règlement de zonage et que toute entente en vue du versement de dommages-intérêts en compensation de la modification du zonage constituerait une entrave inacceptable au pouvoir discrétionnaire d'un conseil municipal. Les Premières nations ne sont pas visées par le *Municipal Act* de la Colombie-Britannique et les pouvoirs de réglementation sont de nature fiscale, mais on peut difficilement ignorer l'arrêt de la CSC dans le cas présent si le règlement d'entente n'est pas accompagné d'un règlement connexe.

Les lignes directrices de la CCFI sont articulées sur le principe d'harmonisation fiscale, ce qui veut dire que les autorités taxatrices des Premières nations devraient répartir le fardeau fiscal foncier de la même façon que les autres autorités ailleurs dans la province. Donc, les pratiques d'imposition foncière en Colombie-Britannique définissent la façon dont sont taxés les intérêts fonciers ferroviaires. De plus, elles sont la norme pour les politiques d'harmonisation et dicteraient donc la façon dont sont imposées les emprises ferroviaires dans les réserves. La réglementation proposée soumettrait à ces dispositions établies les pratiques d'imposition foncière des Premières nations.

Pour le Canadien Pacifique, l'entente et le règlement connexe pris en vertu du paragraphe 83(5) de la *Loi sur les Indiens* sont nécessaires pour veiller à ce que les pratiques taxatrices des Premières nations soient conformes aux pratiques d'imposition foncière de la Colombie-Britannique et pour avoir un niveau acceptable de certitude et de prévisibilité. De plus, cela veut dire que les taxes foncières sont payées aux Premières nations et non à la province ou aux municipalités avoisinantes, comme c'est le cas actuellement.

Les cinq Premières nations et le Canadien Pacifique sont fermement d'avis que, dans ces circonstances, le Canada doit exercer ses pouvoirs législatifs pour assurer l'exécution de cette entente. Le Canadien Pacifique a confirmé qu'il ne signera aucun accord sans que celui-ci ne soit accompagné d'un règlement d'imposition pris en vertu du paragraphe 83(5) de la *Loi sur les Indiens*.

#### *Avantages et coûts*

##### Premières nations

Les cinq Premières nations ont insisté sur l'adoption de la réglementation afin de régler ce pénible et long litige en matière d'impôt foncier et d'obtenir des lignes directrices pour la mise en place d'un régime approprié d'imposition des biens du Canadien Pacifique. Le Règlement facilitera l'exécution de l'entente et l'imposition des intérêts du Canadien Pacifique dans les terres des Premières nations.

Le pouvoir d'imposition foncière sur tous les intérêts de propriété dans une réserve est un volet important de l'autonomie gouvernementale. Les recettes fiscales annuelles d'environ 146 500 \$ pour les cinq Premières nations seront un investissement indispensable dans le développement de l'infrastructure locale et le développement économique local.

Canadian Pacific Railway (CPR)

Under the terms of the settlement agreement as ensured through the Regulations, CPR will be provided with levels of property taxation that are predictable and comparable to existing levels of property taxation under provincial laws. This will provide CPR with tax fairness and equity relative to its competitors, and assist in maintaining its competitive position relative to other railways and forms of transportation as well as its ongoing economic viability.

This initiative is cost neutral to CPR. Following the implementation of the settlement agreement and enactment of the Regulations, CPR will, in effect, be paying its property taxes to the five First Nations rather than to the province and neighbouring municipalities.

The Province and Neighbouring Municipalities

Currently, the City of Abbotsford (Matsqui) and the District of Kent (Seabird Island) tax CPR, on an annual basis, in the amount of \$1,500 and \$145,000 respectively. Of these amounts, Abbotsford nets \$1,000 and Kent nets \$100,000, while the balance is remitted to the province. No services are provided to CPR.

The province and municipalities will forego future tax revenue with the implementation of this agreement and the taxation of CPR by the five First Nations.

It is important to note that the parties view this as a “go forward” agreement, in that CPR will not claim back taxes from the province or municipalities, nor will the five First Nations demand payment from CPR for the foregone taxes since the approval of their taxation by-laws.

Indian Taxation Advisory Board (ITAB)

The development of First Nation property tax regulations applied to the taxable interests of railway companies on reserve will resolve the long-standing CPR-First Nation dispute and will bring a decidedly positive impact on ITAB policy objectives.

The settlement agreement supported by the Regulations will expand First Nation revenue jurisdiction by ensuring that First Nation property taxation jurisdiction is recognized. As such, the five First Nations will raise revenue where none was available before. This will encourage local economic development in that the costs associated with First Nation tax revenue from railway interests are limited as few services, if any, are required. These lower service costs will free tax revenue and maximize the potential for First Nation investments (applied in accordance with expenditure policy) in local economic development initiatives.

This initiative will also promote efficiencies in the five First Nation property tax systems as the Regulations are an administratively efficient approach to property valuation and rate setting that will provide administrative certainty and end potential challenges through the courts. Similarly, the Regulations will protect the integrity of First Nation property tax systems by ensuring that First Nation property taxation operates at the same standard as other governments thereby balancing the interests of the tax authority with those of the tax payer and promoting consistency, fairness and equity.

No incremental administrative cost pressures will result from the implementation of the settlement agreement and the accompanying Regulations.

Canadien Pacifique

En vertu de l'entente garantie par la prise du Règlement, le Canadien Pacifique devra verser des impôts fonciers dont le niveau est prévisible et comparable à ceux en vigueur ailleurs en vertu des lois provinciales. Le Canadien Pacifique jouira d'une équité fiscale semblable à celle de ses concurrents, pourra concurrencer avec les autres sociétés ferroviaires et de transport et assurer sa viabilité économique.

Le Canadien Pacifique n'aura pas à engager de coûts additionnels. En effet, à la suite de la mise en place de l'entente et de l'adoption du décret, il versera aux cinq Premières nations les mêmes impôts fonciers que percevaient la province et les municipalités avoisinantes.

Province et municipalités avoisinantes

À l'heure actuelle, la ville d'Abbotsford (Matsqui) et le district de Kent (île Seabird) reçoivent chaque année du Canadien Pacifique des impôts fonciers de 1 500 \$ et de 145 000 \$ respectivement. La ville d'Abbotsford obtient une somme nette de 1 000 \$ et le district de Kent, de 100 000 \$, le solde étant versé à la province. Ces municipalités n'offrent aucun service au Canadien Pacifique.

La province et les municipalités seront privées de ces recettes par la mise en œuvre de l'entente et l'instauration du régime d'imposition par les cinq Premières nations.

Il ne faut pas oublier que, pour les parties, l'entente est un pas en avant, que le Canadien Pacifique ne réclamera pas un remboursement rétroactif des taxes payées à la province ou aux municipalités et que les Premières nations n'exigeront pas le paiement des taxes abandonnées depuis l'adoption de leurs arrêtés d'imposition foncière.

Commission consultative de la fiscalité indienne (CCFI)

La mise en place d'un règlement d'imposition des intérêts taxables des sociétés ferroviaires dans les réserves mettra fin à ce long et âpre litige entre le Canadien Pacifique et les Premières nations et fera progresser les objectifs stratégiques de la CCFI.

En faisant reconnaître le pouvoir d'imposition des Premières nations, l'entente étayée par le Règlement élargira la compétence de production de recettes de celles-ci. Donc, les cinq Premières nations pourront retirer des revenus d'une source auparavant inexistante. Ces revenus favoriseront le développement économique local de sorte que les coûts relatifs à ceux-ci ne porteront que sur quelques services, s'il en est. Étant donné que ces coûts sont faibles, les Premières nations pourront dégager plus de recettes fiscales et investir davantage dans le développement économique conformément à la politique de dépenses.

Cette initiative favorisera des économies dans l'exploitation de régimes d'impôts fonciers par les Premières nations puisque le Règlement est une approche efficace à l'évaluation foncière et à l'établissement des taux qui donnera une assurance administrative et empêchera des contestations éventuelles devant les tribunaux. De plus, le Règlement protégera l'intégrité des régimes d'imposition foncière des Premières nations en veillant à ce que ceux-ci soient visés par les mêmes normes que celles des autres administrations, ce qui assurera un équilibre entre les intérêts de l'autorité taxatrice et du contribuable et promouvra l'uniformité et l'équité.

La mise en place de l'entente et du règlement annexé n'entraînera aucun coût administratif additionnel.

Canada (Indian and Northern Affairs Canada)

The benefits of the taxation regulations to Indian and Northern Affairs Canada (INAC) are consistent with the policy objectives of ITAB. The taxation regulations harmonize the railway tax regime on reserve with that applying to their neighbours. INAC has facilitated the out-of-court settlement between the First Nations and CPR by its participation and this, in turn, strengthens Canada's partnership relationship with the First Nations. The settlement also serves INAC's objectives under *Gathering Strength*, Canada's Aboriginal action plan, in strengthening the First Nations' governance capacity by extending their taxation jurisdiction to these railways traversing their reserves. If the agreement and taxation regulations were to fail, the parties are certain to be back before the courts and Canada would be required to consider its position regarding intervention in the action, or being brought into the action as a defendant. This in turn would lead to future uncertain cost implications for INAC, both in the conduct of the litigation and any damages awarded against Canada.

The taxation regulations are cost neutral to INAC. The INAC capital or band support funding to these five First Nations will not be augmented as a result of the creation of a taxable interest by the easement to be issued to CPR, since no services will be provided to CPR by the First Nations. The previous tax recipients, the municipalities of Kent and Abbotsford, also provided no services. There may be minimal costs associated with administration by INAC of the right-of-way agreement to CPR. CPR will also not be seeking from Canada any costs or compensation.

Canadian Society

The agreement will appeal to the fair-mindedness of average Canadians in seeing it as right and proper that this railway corridor, originally expropriated from the First Nations and running through their reserves, now is confirmed as reserve once more, and as a taxable interest that provides much needed revenue to the community. The agreement, to the degree that it is a win-win negotiated settlement for all parties, shows these and other First Nations that the negotiation of long-standing disputes is practical and achievable in a spirit of compromise and goodwill, and supported by the federal government, as opposed to pursuing litigation or other courses that First Nations may choose. Canada, as a whole, benefits because CPR, as a rail company of national importance to the country, achieves commercial certainty through this settlement and tax regulations. The right-of-way is part of CPR's main rail corridor via the Fraser River valley and its continued commercial viability is significant to British Columbia's and Canada's economic health derived from the efficient movement of goods by rail through the Rockies.

Environmental Impact

As a condition of the proposed settlement agreement, CPR will undertake an environmental site assessment of the right-of-way, to the satisfaction of Canada. The site assessment will identify the existing condition of the land, any environmental concerns, contamination, and the environmental mitigation and protection measures to be implemented by CPR at present or in future, in accordance with general railway industry practice. The standards for acceptable site conditions to be used in the environmental site assessment and in determining the appropriate environmental mitigation and protection measures will be those of the Canadian Council of the Ministers of the Environment, when applicable. In other cases the applicable federal or provincial standards will be used.

Canada (Affaires indiennes et du Nord Canada)

Les avantages qu'apporte le règlement fiscal à Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) s'inscrivent dans les objectifs stratégiques de la CCFI. Ce règlement harmonise le régime d'imposition des sociétés ferroviaires des Premières nations et les collectivités avoisinantes. Le AINC a participé à la conclusion de l'entente extrajudiciaire entre les Premières nations et le Canadien Pacifique, ce qui vient renforcer le partenariat entre le Canada et les Premières nations. L'entente rejoint également les objectifs du AINC énoncé dans *Rassembler nos forces*, le plan d'action du Canada pour les questions autochtones, en renforçant la capacité de gouvernance des Premières nations en leur donnant une compétence fiscale sur les emprises ferroviaires dans leurs réserves. Si l'entente et le règlement ne peuvent être mis en place, les parties se tourneront évidemment vers les tribunaux et le Canada devra établir sa position en tant qu'intervenant dans le dossier ou il pourra même être un des intimés. Dans ce cas, le AINC devra engager des coûts d'un montant incertain pour se défendre ou régler les dommages-intérêts imputés au Canada.

Le AINC n'aura pas à régler de coûts si le règlement d'imposition est adopté. Il n'aura pas à augmenter les fonds d'immobilisations et de soutien des bandes à la suite de la création d'un intérêt imposable au moyen de la servitude consentie au Canadien Pacifique puisque les Premières nations, tout comme les anciens percepteurs des taxes foncières, soit les municipalités de Kent et d'Abbotsford, n'offriront aucun service à la société ferroviaire. Le AINC devra peut-être engager des frais administratifs minimes pour administrer l'entente avec le Canadien Pacifique qui ne demandera pas au Canada une compensation ou indemnisation quelconque.

Société canadienne

L'entente rejoint l'esprit d'équité du grand public. En effet, il sera selon lui juste et approprié que ce corridor ferroviaire, qui avait été exproprié et qui traversait les terres des Premières nations, redevienne une terre de réserve et un intérêt taxable qui apportera à la collectivité des revenus indispensables. Cette entente dont tous bénéficient démontre aux Premières nations en cause et aux autres bandes qu'il est possible et pratique de régler des différends de longue date par le compromis et la bonne volonté avec l'appui du gouvernement fédéral au lieu de recourir aux tribunaux ou à d'autres moyens. Le Canada tout entier en retire également des avantages parce que le Canadien Pacifique, une société ferroviaire d'envergure nationale, obtient de l'entente et du règlement d'imposition une viabilité commerciale. L'emprise fait partie du corridor principal du Canadien Pacifique dans la vallée du Fraser et cette viabilité commerciale joue un rôle important dans la santé économique qu'assure pour la Colombie-Britannique et le Canada le transport ferroviaire efficace de marchandises dans les Rocheuses.

Répercussions environnementales

Tel que l'exige l'une des conditions de l'entente proposée, le Canadien Pacifique effectuera une évaluation environnementale des emprises d'une façon satisfaisant les exigences du Canada. Cette évaluation déterminera l'état actuel des terres, dégagera les problèmes environnementaux et les niveaux de contamination et précisera les mesures d'assainissement et de protection que le Canadien Pacifique devra prendre maintenant et à l'avenir conformément aux pratiques générales de l'industrie ferroviaire. Les normes relatives à l'état acceptable des sites qui seront utilisées dans l'évaluation et l'établissement des mesures appropriées d'assainissement et de protection seront, s'il y a lieu, celles du Conseil canadien des ministres de l'Environnement. Dans les autres cas, les normes provinciales ou fédérales seront utilisées.

When the right-of-way ceases to be used for railway purposes, the land should be restored to be suitable for commercial or industrial use, utilizing the guidelines of the Canadian Council of the Ministers of the Environment for contaminated sites, or such standards, guidelines or regulations or statutes in effect at that time and applicable to the restoration of abandoned railway rights-of-way.

There is no requirement for an environmental assessment for the granting of the right-of-way, under the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA). Subsection 74(4) of the CEAA provides for grandfathering of any works initiated before June 22, 1984; as a result the CEAA does not apply with respect to any licensing, permission or approval under provision of the Act. CPR will continue to use the right-of-way corridor for railway purposes.

Under the terms of the settlement agreement, the right-of-way will be used for fibre optic cable networks and other utilities (which are defined in the agreement to include pipeline, cable, power, water, sewer and gas). The right-of-way will continue for as long as it is used for CPR business (which includes railway purposes, fibre optic cable networks and other utilities).

#### Regulatory Burden

The Regulations are straightforward in their application and impose minimal requirements on First Nation property tax authorities. The Regulations are limited in their application to the concerned five First Nations. The property tax provisions established in the Regulations are identical to well established provincial practice and thus no regulatory conflict can arise.

#### Consultation

The purpose of the consultation process with respect to the Province of British Columbia and to the two municipalities is to formally advise them of the settlement agreement and of the intention to proceed with First Nation taxation of the CPR rights-of-way.

In accordance with British Columbia's *Indian Self Government Enabling Act*, when the Minister of Indian Affairs and Northern Development approves a First Nation property taxation by-law, all municipal and provincial property taxation on reserve ceases. As well, each First Nation is issued a certificate which gives notice of their intention to collect property tax. The notice is sent to each municipality affected and is published in the provincial Gazette. This procedure was followed by each of the five First Nations between 1991 and 1993 as they initiated their property taxation regimes. As a federal condition to finalizing a settlement, the five First Nations and CPR (facilitated by ITAB) will meet with the two municipalities and advise them of the proposed settlement agreement and CPR's change in status as a municipal property tax payer.

The City of Abbotsford and the District of Kent were advised, in writing, of the settlement agreement. Each was provided with a copy of the agreement and each was contacted directly by CPR.

There are 13 other taxing First Nations within British Columbia with CPR interests on reserve. They were notified of the agreement, in writing, on July 10, 2001. Although they will not be affected by the settlement agreement, but have an interest in what has been negotiated, the purpose of the consultation with them is for information purposes, to advise them of the settlement agreement and to respond to any questions they may have. All remaining taxing First Nations will be advised through the ITAB newsletter, *Clearing the Path*. ITAB will also convene an

Lorsque l'emprise cessera d'être utilisée pour le transport par rail, les terres devraient être remises dans un état convenant à l'exploitation commerciale ou industrielle en utilisant les normes du Conseil canadien des ministres de l'Environnement relatives aux sites contaminés ou toute autre norme, ligne directrice, réglementation ou loi en vigueur à ce moment et portant sur la remise en état d'anciennes emprises ferroviaires.

L'octroi de l'emprise n'exigera pas une évaluation en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Le paragraphe 74(4) de la Loi soustrait à celle-ci les ouvrages entamés avant le 22 juin 1984, ce qui veut dire qu'elle ne s'applique pas à la délivrance ou au renouvellement d'une licence, d'un permis ou d'une autorisation. Le Canadien Pacifique continuera de se servir du corridor à des fins ferroviaires.

Selon l'entente, l'emprise servira à l'installation de réseaux de fibre optique ou de services publics (pipeline, câble, réseau électrique, eau potable, eaux usées, gaz). L'emprise sera en vigueur tant que le Canadien Pacifique l'utilisera à ses fins commerciales, ce qui comprend le transport, les réseaux de fibre optique et les autres services publics.

#### Fardeau de la réglementation

Le Règlement est simple et impose peu de travail aux autorités taxatrices des Premières nations. Il ne vise que les cinq Premières nations en cause et s'apparente aux pratiques provinciales établies, ce qui élimine la naissance d'un différend réglementaire.

#### Consultations

La consultation auprès de la Colombie-Britannique et des deux municipalités a pour but de les aviser de la conclusion de l'entente et de l'intention de mettre sur pied le régime d'imposition foncière des Premières nations visant les emprises du Canadien Pacifique.

En vertu de la *Indian Self Government Enabling Act* (projet de loi 64 de la Colombie-Britannique), lorsque le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien approuve un arrêté de taxe foncière des Premières nations, la province et la municipalité cessent d'imposer les propriétés se trouvant dans les réserves. De plus, chaque Première nation reçoit un avis indiquant son intention de percevoir des taxes foncières. Cet avis est transmis aux municipalités touchées et est publié dans la Gazette provinciale. Les cinq Premières nations ont suivi cette démarche de 1991 à 1993 lorsqu'elles ont mis sur pied leurs propres régimes d'imposition foncière. Tel que l'exige le gouvernement fédéral pour la conclusion de l'entente, les cinq Premières nations et le Canadien Pacifique (avec l'appui de la CCFI) rencontreront les administrations des deux municipalités pour les renseigner sur l'entente proposée et leur expliquer que le Canadien Pacifique ne comptera plus parmi leurs contribuables.

La ville d'Abbotsford et le district de Kent ont été avisés par écrit de l'entente. Le Canadien Pacifique leur a fait tenir une copie de cette entente et s'est entretenu directement avec eux.

Il existe en Colombie-Britannique 13 Premières nations taxatrices dont les réserves contiennent des intérêts du Canadien Pacifique et elles ont été avisées par écrit de l'entente le 10 juillet 2001. Elles ne sont pas touchées par l'entente, mais elles s'intéresseront à l'issue des négociations et le but de la consultation est de les renseigner sur la question, de les aviser de la conclusion de l'entente et de répondre à leurs questions. La CCFI se servira de son bulletin *Clearing the Path* pour aviser les autres Premières nations taxatrices et elle convoquera également une séance

information meeting with taxing First Nations to discuss the agreement.

#### *Compliance and Enforcement*

##### Indian Taxation Advisory Board (ITAB)

ITAB has a mandate to examine tax rate by-laws drafted by First Nations under section 83 of the *Indian Act*. ITAB recommends tax by-laws for approval by the Minister of Indian Affairs and Northern Development. ITAB may also examine opportunities to introduce regulations relating to matters set out in section 83 of the *Indian Act*.

In order to ensure compliance with the proposed Regulations, the assessment and rates by-laws of First Nations party to the settlement agreement must conform with the property assessment, valuation and tax rate provisions set out in the Regulations.

The revenue that can be generated from property taxation depends directly on the two main components of a property tax: the tax base (assessed value of real property interests on reserve) and the tax rate. The rate of taxation is applied to the assessed value of real property to arrive at the amount of tax levied.

The authority for First Nations' governments to collect monies from tax payers is through an approved rates by-law. The rates by-law determines the rate at which each class of property on reserve is to be taxed. In order for a First Nations' property taxation regime to be valid, enforceable and recognized by the courts, a rates by-law must be enacted annually and approved by the Minister.

ITAB policy with respect to the establishment of rates is based on the need to recognize a balance between First Nations' and tax payers' rights. The challenge facing ITAB is to ensure that tax payers are treated with fairness, justice and equity, while First Nations' governments, as taxing authorities, are free to assert their jurisdiction. All rates by-laws are reviewed to ensure that they:

- comply with all provisions of the *Indian Act*;
- conform to the Canadian Charter of Rights and Freedoms; and
- support the principles of natural justice.

To ensure the smooth transition to First Nations' taxation, ITAB has always sought to embrace the principle of tax harmonization with surrounding jurisdictions and has encouraged and supported provincial enabling legislation to do so (*Indian Self Government Enabling Act* in British Columbia and *An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions* in Quebec).

The ITAB rates policy evaluation criteria respect the principle of tax harmonization as an expression of fairness, justice and equity. First Nations' rates by-laws establishing tax rates to be applied to railway interests would therefore be reviewed to reflect these principles.

First Nations' assessment by-laws set out the types of taxable properties that are to be assessed and the general manner in which the assessments are to be carried out.

ITAB reviews the initial First Nations' assessment by-laws and subsequent amendments and makes recommendations on their approval to the Minister. Therefore, as with tax rate by-laws, First Nations' assessment by-law provisions for the valuation of railway interests would be reviewed against current British Columbia assessment practice.

ITAB's review and recommendation for ministerial approval of amended assessment by-laws and annual rates by-laws would be based on the governing provisions established in the

d'information à l'intention de toutes les Premières nations taxatrices pour discuter de l'entente.

#### *Respect et exécution*

##### Commission consultative de la fiscalité indienne (CCFI)

La CCFI a pour mandat d'étudier les arrêtés d'imposition foncière ébauchés par les Premières nations en vertu de l'article 83 de la *Loi sur les Indiens* et recommande leur adoption au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. La CCFI peut également examiner les possibilités d'établir des règlements portant sur des sujets mentionnés à l'article 83 de la *Loi sur les Indiens*.

Afin de garantir la conformité au règlement projeté, les arrêtés des Premières nations parties à l'entente portant sur l'évaluation et l'imposition doivent respecter les dispositions visant l'évaluation et l'imposition qui y sont définies.

Le montant des recettes est déterminé par deux volets principaux de la taxe foncière — l'assiette fiscale (valeur évaluée des intérêts immobiliers sur la réserve) et le taux d'imposition. Le taux d'imposition est appliqué sur la valeur évaluée pour en arriver à la taxe perçue.

Les gouvernements des Premières nations peuvent percevoir des taxes des contribuables au moyen d'arrêtés approuvés. Ces arrêtés fixent le taux d'imposition de chaque catégorie de bien immobilier sur la réserve. Pour être valides, applicables et reconnus par les tribunaux, ces arrêtés doivent être adoptés annuellement et approuvés par le ministre.

La politique de la CCFI relative à l'établissement des taux est articulée sur la reconnaissance d'un équilibre entre les droits des Premières nations et ceux des contribuables. La CCFI doit donc veiller à ce que les contribuables jouissent d'un traitement juste et équitable et que les Premières nations, en qualité d'autorité taxatrice, peuvent exercer à loisir leur compétence. Les taux prévus dans les arrêtés sont examinés afin de s'assurer qu'ils :

- respectent les dispositions de la *Loi sur les Indiens*;
- respectent les dispositions de la Charte canadienne des droits et libertés;
- sont conformes aux principes de la justice naturelle.

Afin de garantir une transition en douceur vers la fiscalité indienne, la CCFI a toujours tendu vers l'harmonisation avec les collectivités avoisinantes et a donné son appui aux lois provinciales en ce sens (*Indian Self Government Enabling Act* en Colombie-Britannique et la *Loi instaurant une procédure de révision administrative en matière d'évaluation foncière et modifiant d'autres dispositions législatives* au Québec).

Les critères d'évaluation de la politique d'établissement des taux de la CCFI prévoient que le principe d'harmonisation fiscale est une expression de justice et d'équité. Donc, la CCFI étudierait les arrêtés fiscaux des Premières nations en fonction de ce principe.

Les arrêtés des Premières nations en matière d'évaluation précisent le genre de biens immobiliers taxables et la façon dont les évaluations seront menées.

La CCFI étudie les arrêtés d'évaluation originaux ainsi que les modifications subséquentes et recommande au ministre de les approuver ou pas. Donc, tout comme pour les arrêtés fiscaux, la CCFI étudierait les arrêtés concernant les évaluations des intérêts ferroviaires en fonction des pratiques en cours en Colombie-Britannique.

La CCFI examinerait et recommanderait les arrêtés portant sur les évaluations et les taux annuels en se fondant sur les dispositions pertinentes du Règlement. La CCFI ne recommandera pas

Regulations. ITAB will not recommend for ministerial approval any First Nations' assessment or annual rates by-law that attempts to introduce any provision beyond that allowed in the Regulations. Without a duly approved rates by-law, First Nations cannot legally impose a property tax.

The Regulations will support the Minister's decision-making powers in approving First Nations' by-laws to ensure that property tax revenues from CPR are paid to First Nations and not to the province or a neighbouring municipal jurisdiction.

This regulatory initiative is a tangible demonstration of the policy intent of subsection 83(5) respecting the exercise of the by-law making powers of First Nations.

#### Contact

Brent Moreau, Director of Intergovernmental Affairs, Indian Taxation Advisory Board, 90 Elgin Street, 2nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H4, (613) 954-6764; or Rick Simison, Manager, Land Research Group, Lands Directorate, Lands and Trust Services, Indian and Northern Affairs Canada, 10 Wellington Street, Hull, Quebec K1A 0H4, (819) 994-3333.

au ministre un arrêté qui met en place des dispositions non prévues par le Règlement. Les Premières nations ne peuvent légalement percevoir de taxes foncières sans qu'il n'existe un arrêté dûment approuvé.

Le Règlement consolidera le pouvoir du ministre d'approuver des arrêtés des Premières nations en faisant en sorte que les recettes fiscales perçues du Canadien Pacifique soient versées aux Premières nations et non à la province ou aux municipalités avoisinantes.

Ce règlement est la concrétisation de l'objet du paragraphe 83(5) portant sur les pouvoirs d'adoption d'arrêtés par les Premières nations.

#### Personnes-ressource

Brent Moreau, Directeur des affaires intergouvernementales, Commission consultative de la fiscalité indienne, 90, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, (613) 954-6764; ou Rick Simison, Gestionnaire, Recherche sur les terres, Direction des terres, Services fonciers et fiduciaires, Affaires indiennes et du Nord Canada, 10, rue Wellington, Hull (Québec) K1A 0H4, (819) 994-3333.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 83(5) of the *Indian Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Property Assessment and Taxation (Railway Right-of-Way) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Richard Simison, Department of Indian Affairs and Northern Development, Room 1722A, Les Terrasses de la Chaudière, 10 Wellington Street, Hull, Quebec, K1A 0H4 and Brent Moreau, Indian Taxation Advisory Board, 90 Elgin Street, 2nd Floor, Ottawa, Ontario, K1A 0H4.

Ottawa, September 20, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

### PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION (RAILWAY RIGHT-OF-WAY) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

Definitions	<b>1.</b> The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>Indian Act</i> .
“adjacent area” « zone adjacente »	“adjacent area”, in respect of a First Nation, means the incorporated or unincorporated area bordering a majority of those reserves of the First Nation that contain right-of-way areas.
“adjustment factor” « facteur de rajustement »	“adjustment factor” means the adjustment factor set out in the <i>Adjustment Factors Relating to the Valuation of Railway Corporation Property</i>

<sup>a</sup> R.S., c. 17 (4th Supp.), s. 10(3)

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 83(5) de la *Loi sur les Indiens*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières (emprises de chemin de fer)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Richard Simison, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pièce 1722A, Les Terrasses de la Chaudière, 10, rue Wellington, Hull (Québec), K1A 0H4 et Brent Moreau, Commission consultative de la Fiscalité indienne, 90, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H4.

Ottawa, le 20 septembre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

### RÈGLEMENT SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPOSITION FONCIÈRES (EMPRISES DE CHEMIN DE FER)

#### DÉFINITIONS

<b>1.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.	Définitions
« Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique » Y sont assimilés ses successeurs.	« Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique » “Canadian Pacific Railway Company”
« conseil de bande » Le conseil d'une première nation.	« conseil de bande » “band council”

<sup>a</sup> L.R., ch. 17 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 10(3)

	<i>Regulation</i> , B.C. Reg. 324/96, as amended from time to time.	« équipement de fibres optiques » Fibres optiques, gaines, emballages, conduits et câbles, ainsi que les améliorations afférentes.	« équipement de fibres optiques » « fibre optic improvements »
“band council” « conseil de bande »	“band council” means the council of a First Nation.		« facteur de rajustement » “adjustment factor”
“by-law” « règlement administratif »	“by-law” means a by-law made under subsection 83(1) of the Act.	« facteur de rajustement » Facteur de rajustement prévu par le règlement intitulé <i>Adjustment Factors Relating to the Valuation of Railway Corporation Property Regulation</i> , B.C. Reg. 324/96, avec ses modifications successives.	« Loi » “Act”
“Canadian Pacific Railway Company” « Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique »	“Canadian Pacific Railway Company” includes any successor to the Canadian Pacific Railway Company.	« Loi » La <i>Loi sur les Indiens</i> .	
“fibre optic improvements” « équipement de fibres optiques »	“fibre optic improvements” means fibre optic fibres, sheaths, wrapping, conduits, cables and other related improvements.	« lois fiscales provinciales » Les lois et les règlements de la province de la Colombie-Britannique concernant les impôts fonciers, notamment ceux intitulés <i>Assessment Act</i> , <i>Adjustment Factors Relating to the Valuation of Railway Corporation Property Regulation</i> , <i>Hospital District Act</i> , <i>School Act</i> , <i>Local Government Act et Taxation (Rural Area) Act</i> , avec leurs modifications successives.	« lois fiscales provinciales » “provincial taxation laws”
“First Nation” « première nation »	“First Nation” means an Indian band set out in column 1 of Schedule 1.	« première nation » Bande indienne figurant à la colonne 1 de l’annexe 1.	« première nation » “First Nation”
“incorporated area” « zone constituée »	“incorporated area” means an area incorporated as a municipality under the <i>Local Government Act</i> of British Columbia.	« propriété » Emprise ou autre droit sur les immeubles ou améliorations sur ceux-ci.	« propriété » “property”
“property” « propriété »	“property” means a right-of-way, any other right or interest in lands, or improvements.	« règlement administratif » Règlement administratif pris en vertu du paragraphe 83(1) de la Loi.	« règlement administratif » “by-law”
“provincial taxation laws” « lois fiscales provinciales »	“provincial taxation laws” means the laws and regulations of the Province of British Columbia respecting property taxation, including the <i>Assessment Act</i> , the <i>Adjustment Factors Relating to the Valuation of Railway Corporation Property Regulation</i> , the <i>Hospital District Act</i> , the <i>School Act</i> , the <i>Local Government Act</i> and the <i>Taxation (Rural Area) Act</i> , as amended from time to time.	« voie ferrée existante » S’entend au sens de « track in place of a railway corporation » au paragraphe 21(15) de la loi de la Colombie-Britannique intitulée <i>Assessment Act</i> .	« voie ferrée existante » “track in place”
“right-of-way area” « zone d’emprise »	“right-of-way area”, in respect of a First Nation set out in column 1 of Schedule 1, means the lands described in column 2.	« zone adjacente » À l’égard d’une première nation, la zone constituée ou non constituée qui borde la majorité des réserves de cette première nation comprenant une zone d’emprise.	« zone adjacente » “adjacent area”
“track in place” « voie ferrée existante »	“track in place” has the same meaning as “track in place of a railway corporation” in subsection 21(15) of the <i>Assessment Act</i> of British Columbia.	« zone constituée » Zone érigée en municipalité sous le régime de la loi de la Colombie-Britannique intitulée <i>Local Government Act</i> .	« zone constituée » “incorporated area”
		« zone d’emprise » À l’égard d’une première nation figurant à la colonne 1 de l’annexe 1, les terres décrites à la colonne 2.	« zone d’emprise » “right-of-way area”

## APPLICATION

Application **2.** These Regulations apply to by-laws made by a band council in respect of taxation of property in a right-of-way area.

## CHAMP D’APPLICATION

**2.** Le présent règlement s’applique à tout règlement administratif pris par un conseil de bande relativement à l’imposition de la propriété dans une zone d’emprise.

Champ d’application

## TAXATION BY-LAWS

Indian Taxation Advisory Board review **3.** A band council shall refer a draft of each by-law proposed to be made in respect of taxation of property in a right-of-way area to the Indian Taxation Advisory Board for review and recommendations prior to making the by-law.

## RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS FISCAUX

**3.** Avant la prise d’un règlement administratif portant sur l’imposition de la propriété dans une zone d’emprise, le conseil de bande soumet une ébauche de celui-ci pour examen et recommandations à la Commission consultative de la fiscalité indienne.

Examen par la Commission consultative de la fiscalité indienne

Determination of assessable value **4.** (1) Subject to subsection (2), a by-law in respect of taxation of property in a right-of-way area shall provide that an assessor must determine the assessable value of the following types of property using the assessment rates, adjustments, exceptions, inclusions and exclusions that would be applied if

**4.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout règlement administratif relatif à l’imposition de la propriété dans une zone d’emprise doit prévoir qu’il appartient à un évaluateur de déterminer la valeur imposable des types de propriété ci-après, en recourant aux taux d’évaluation, rajustements,

Détermination de la valeur imposable



the property were subject to provincial taxation laws:

- (a) track in place of a railway company, including fibre optic improvements;
- (b) rights-of-way for track referred to in paragraph (a);
- (c) bridges of a railway company;
- (d) fibre optic improvements of a non-railway company;
- (e) utility systems of a non-railway company, including pipeline, cable, telephone, power, sewer, gas and related facilities; and
- (f) other improvements lawfully located in a right-of-way area.

exceptions, inclusions et exclusions qui s'appliqueraient si ces propriétés étaient assujetties aux lois fiscales provinciales :

- a) la voie ferrée existante d'une société ferroviaire, y compris l'équipement de fibres optiques;
- b) l'emprise de la voie ferrée visée à l'alinéa a);
- c) les ponts d'une société ferroviaire;
- d) l'équipement de fibres optiques d'une société non ferroviaire;
- e) les équipements d'une société non ferroviaire pour la fourniture de services publics — notamment pour le transport par pipeline, le téléphone, l'électricité, les égouts et le gaz naturel —, y compris les installations afférentes;
- f) les autres améliorations légalement situées dans une zone d'emprise.

Adjustment factors

(2) Adjustment factors do not apply to the determination of assessable values of property under a by-law.

(2) Les facteurs de rajustement ne s'appliquent pas à la détermination de la valeur imposable d'une propriété en vertu d'un règlement administratif.

Facteurs de rajustement

Maximum tax rates for railway companies

5. (1) Subject to subsection (3), the tax rate for a taxation year established under a by-law enacted by a First Nation set out in column 1 of Schedule 2 in respect of property of a railway company in a right-of-way area shall not exceed the rate equal to the sum of the products, determined for each of the tax bases set out in column 2, of

5. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le taux d'imposition établi, pour une année d'imposition, au titre d'un règlement administratif édicté par une première nation figurant à la colonne 1 de l'annexe 2 à l'égard de la propriété d'une société ferroviaire dans une zone d'emprise, ne peut être supérieur au taux équivalent à la somme du produit obtenu pour chaque assiette fiscale énumérée à la colonne 2 selon la formule suivante :

Taux d'imposition maximal pour une société ferroviaire

$$A \times B$$

where

A is the tax rate established for that taxation year under provincial taxation laws for that tax base; and

B is the adjustment factor for that tax base.

$$A \times B$$

où :

A représente le taux d'imposition fixé pour cette année d'imposition établi par les lois fiscales provinciales pour l'assiette fiscale en question,

B le facteur de rajustement pour cette assiette fiscale.

Maximum tax rates for non-railway companies

(2) Subject to subsection (3), the tax rate for a taxation year established under a by-law enacted by a First Nation set out in column 1 of Schedule 2 in respect of improvements of a company other than a railway company in a right-of-way area shall not exceed the rate equal to the sum of the tax rates, established for that taxation year under provincial taxation laws, for the tax bases set out in column 2.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le taux d'imposition établi, pour une année d'imposition, au titre d'un règlement administratif édicté par une première nation figurant à la colonne 1 de l'annexe 2 à l'égard des améliorations, dans la zone d'emprise, d'une société non ferroviaire, ne peut être supérieur au taux équivalent à la somme des taux d'imposition pour cette année d'imposition établis par les lois fiscales provinciales à l'égard des assiettes fiscales énumérées à la colonne 2.

Taux d'imposition maximal pour une société non ferroviaire

Exemptions and inclusions

(3) A tax rate referred to in subsection (1) or (2) shall incorporate the same exemptions, exceptions, inclusions and exclusions that would be applicable to the property if the property were subject to the provincial taxation laws applicable to the adjacent area.

(3) Le taux d'imposition visé au paragraphe (1) ou (2) tient compte des mêmes exemptions, exceptions, inclusions et exclusions qui s'appliqueraient à la propriété si celle-ci était assujettie aux lois fiscales provinciales applicables à la zone adjacente.

Exemptions et inclusions

Adjustment factors

(4) For the purposes of subsection (1), the adjustment factors applicable to the determination of tax rates shall be

- (a) in respect of the Matsqui Indian Band, Boothroyd Indian Band, Cook's Ferry Indian Band and Skuppah Indian Band, the adjustment factors that apply to property in incorporated areas; and
- (b) in respect of the Seabird Island Indian Band, the adjustment factors that apply in the District of Kent.

(4) Pour l'application du paragraphe (1), les facteurs de rajustement applicables à la détermination des taux d'imposition sont les suivants :

- a) à l'égard des bandes indiennes de Matsqui, de Boothroyd, de Cook's Ferry et de Skuppah, les facteurs de rajustement applicables aux propriétés comprises dans les zones constituées;
- b) à l'égard de la bande indienne de l'île Seabird, les facteurs de rajustement applicables dans le district de Kent.

Facteurs de rajustement

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force date**6.** These Regulations come into force on the day  
on which they are registered.**6.** Le présent règlement entre en vigueur à la date  
de son enregistrement.Date d'entrée  
en vigueurSCHEDULE 1  
(Section 1)

## RIGHT-OF-WAY AREAS

Item	Column 1 First Nation	Column 2 Description of Right-of-way Area
1.	Boothroyd Indian Band	<p>(a) In the Province of British Columbia In Yale Division of Yale District In Speyem Indian Reserve No. 3 Firstly, all those lands shown as Parcel 1 on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. D.G. Fenning C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3325R. Containing an area of 32.0 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous. Secondly, all those lands shown as Parcel 2, being the travelled portion of the Chaumox Road within the Railway Right of Way Area as shown on the plan prepared by Mr. D.G. Fenning C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3325R. Containing an area of 1.75 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p> <p>(b) In the Province of British Columbia In Yale Division of Yale District In Chukcheetso Indian Reserve No.7 All those lands shown on a Registration Plan of Railway Right of Way Area, including the roads within that Railway Right of Way, as shown on a plan prepared by Mr. D.G. Fenning C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3315R. Containing 11.11 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p>
2.	Cook's Ferry Indian Band	<p>(a) In the Province of British Columbia In Yale Division of Yale District In Kumcheen Indian Reserve No. 1 All those lands shown on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. D.G. Fenning C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3312R. Containing 2.22 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p> <p>(b) In the Province of British Columbia In Yale Division of Yale District In Spences Bridge Indian Reserve No. 4 All those lands shown on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. Edward Eaton C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3322R. Containing 0.45 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p> <p>(c) In the Province of British Columbia In Yale Division of Yale District In Lower Shawniken Indian Reserve No. 4A All those lands shown on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. Edward Eaton C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3321R. Containing 11.9 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p> <p>(d) In the Province of British Columbia In Yale Division of Yale District In Pemynoos Indian Reserve No. 9 All those lands shown on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. Edward Eaton C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3320R. Containing 51 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p>

SCHEDULE 1 — *Continued*RIGHT-OF-WAY AREAS — *Continued*

Item	Column 1 First Nation	Column 2 Description of Right-of-way Area
		<p>(e) In the Province of British Columbia In Yale Division of Yale District In Pokheitsk Indian Reserve No. 10 All those lands shown on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. Edward Eaton C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3319R. Containing 4.48 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p> <p>(f) In the Province of British Columbia In Yale Division of Yale District In Spatsum Indian Reserve No. 11 All those lands shown on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. Edward Eaton C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3317R. Containing 4.92 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p> <p>(g) In the Province of British Columbia In Yale Division of Yale District In Spatsum Indian Reserve No. 11A All those lands shown on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. Edward Eaton C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3318R. Containing 9.18 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p>
3.	Matsqui Indian Band	<p>In the Province of British Columbia In New Westminster District In Sahhacum Indian Reserve No. 1 All those lands shown on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. D.G. Fenning C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3313R. Containing 2.62 acres (1.06 hectares) more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p>
4.	Seabird Island Indian Band	<p>In the Province of British Columbia In the Yale Division of Yale District In Seabird Island Indian Reserve All those lands shown as Lot 258 on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. D. George Fenning C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3316R. Containing 25.6 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p>
5.	Skuppah Indian Band	<p>(a) In the Province of British Columbia In Yale Division of Yale District In Inklyuhkinatko Indian Reserve No. 2 All those lands shown on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. D.G. Fenning C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3323R. Containing 22.0 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p> <p>(b) In the Province of British Columbia In Yale Division of Yale District In Skuppah Indian Reserve No. 2A All those lands shown on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. D.G. Fenning C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3324R. Containing 4.74 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p> <p>(c) In the Province of British Columbia In Yale Division of Yale District In Skuppah Indian Reserve No. 4 All those lands shown on a Registration Plan of Railway Right of Way Area prepared by Mr. D.G. Fenning C.L.S., B.C.L.S. in May 2001 and recorded in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa under number RSBC 3314R. Containing 7.17 hectares more or less, save and except all mines and minerals, whether precious or base, solid, liquid or gaseous.</p>

ANNEXE 1  
(*article 1*)

## ZONES D'EMPRISE

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Première nation	Description de la zone d'emprise
1.	Bande indienne de Boothroyd	<p><i>a</i>) En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de Speyum n° 3 :</p> <p>Premièrement, toutes les terres constituant la parcelle 1 sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. D.G. Fenning, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3325R.</p> <p>D'une superficie d'environ 32,0 hectares, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p> <p>Deuxièmement, toutes les terres constituant la parcelle 2, soit la portion fréquentée du chemin Chaumox dans l'emprise de chemin de fer selon le plan préparé par M. D.G. Fenning, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3325R.</p> <p>D'une superficie d'environ 1,75 hectare, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p> <p><i>b</i>) En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de Chukcheetso n° 7 :</p> <p>Toutes les terres indiquées sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer, y compris les chemins de cette emprise selon le plan préparé par M. D.G. Fenning, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3315R.</p> <p>D'une superficie d'environ 11,11 hectares, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p>
2.	Bande indienne de Cook's Ferry	<p><i>a</i>) En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de Kumcheen n° 1 :</p> <p>Toutes les terres indiquées sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. D.G. Fenning, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3312R.</p> <p>D'une superficie d'environ 2,22 hectares, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p> <p><i>b</i>) En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de Spences Bridge n° 4 :</p> <p>Toutes les terres indiquées sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. Edward Eaton, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3322R.</p> <p>D'une superficie d'environ 0,45 hectare, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p> <p><i>c</i>) En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de Lower Shawniken n° 4A :</p> <p>Toutes les terres indiquées sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. Edward Eaton, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3321R.</p> <p>D'une superficie d'environ 11,9 hectares, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p> <p><i>d</i>) En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de Pemynoos n° 9 :</p> <p>Toutes les terres indiquées sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. Edward Eaton, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3320R.</p> <p>D'une superficie d'environ 51 hectares, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p>

## ANNEXE 1 (suite)

## ZONES D'EMPRISE (suite)

Article	Colonne 1 Première nation	Colonne 2 Description de la zone d'emprise
		<p><i>e)</i> En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de Pokheitsk n° 10 : Toutes les terres indiquées sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. Edward Eaton, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3319R. D'une superficie d'environ 4,48 hectares, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p> <p><i>f)</i> En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de Spatsum n° 11 : Toutes les terres indiquées sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. Edward Eaton, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3317R. D'une superficie d'environ 4,92 hectares, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p> <p><i>g)</i> En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de Spatsum n° 11A : Toutes les terres indiquées sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. Edward Eaton, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3318R. D'une superficie d'environ 9,18 hectares, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p>
3.	Bande indienne de Matsqui	<p>En Colombie-Britannique, dans le district de New Westminster, dans la réserve indienne de Sahhacum n° 1 : Toutes les terres indiquées sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. D.G. Fenning, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3313R. D'une superficie d'environ 2,62 acres (1,06 hectare), à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p>
4.	Bande indienne de l'île Seabird	<p>En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de l'île Seabird : Toutes les terres constituant le lot 258 sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. D. George Fenning, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3316R. D'une superficie d'environ 25,6 hectares, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p>
5.	Bande indienne de Skuppah	<p><i>a)</i> En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de Inklyuhkinatko n° 2 : Toutes les terres indiquées sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. D.G. Fenning, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3323R. D'une superficie d'environ 22,0 hectares, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p> <p><i>b)</i> En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de Skuppah n° 2A : Toutes les terres indiquées sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. D.G. Fenning, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3324R. D'une superficie d'environ 4,74 hectares, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs à l'état solide, liquide ou gazeux.</p> <p><i>c)</i> En Colombie-Britannique, dans la division de Yale du district de Yale, dans la réserve indienne de Skuppah n° 4 : Toutes les terres indiquées sur le plan d'enregistrement d'emprise de chemin de fer préparé par M. D.G. Fenning, A.T.C., B.C.L.S., en mai 2001 et déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada à Ottawa sous le numéro RSBC 3314R. D'une superficie d'environ 7,17 hectares, à l'exclusion des mines et minéraux, qu'ils soient précieux ou communs, à l'état solide, liquide ou gazeux.</p>

SCHEDULE 2  
(Section 5)

DETERMINATION OF FIRST NATIONS' TAX RATES FOR COMPANIES WITH  
CLASS 2 PROPERTY IN RIGHT-OF-WAY AREAS

Item	Column 1 First Nation	Column 2 Tax Base for Adjacent Area
1.	Boothroyd Indian Band	(i) Basic School (ii) Provincial Rural (iii) Fraser Valley Hospital (iv) Area "A" Fraser Valley Regional District (v) B.C. Assessment (vi) Municipal Finance Authority
2.	Cook's Ferry Indian Band	(i) Basic School (ii) Provincial Rural (iii) Thompson Hospital (iv) Thompson-Nicola Hospital (v) Area "I" Thompson-Nicola Regional District (vi) B.C. Assessment (vii) Municipal Finance Authority
3.	Matsqui Indian Band	(i) Basic School (ii) City of Abbotsford General Municipal Purpose (iii) City of Abbotsford Specified Area (iv) Fraser Valley Regional District (v) Fraser Valley Regional Hospital (vi) Fraser Valley Regional Library (vii) B.C. Assessment (viii) Municipal Finance Authority
4.	Seabird Island Indian Band	(i) Basic School (ii) District of Kent General Municipal Purpose (iii) Fraser-Cheam Regional District (iv) Fraser-Cheam Regional Hospital (v) B.C. Assessment (vi) Municipal Finance Authority
5.	Skuppah Indian Band	(i) Basic School (ii) Provincial Rural (iii) Thompson Hospital (iv) Thompson-Nicola Hospital (v) Area "I" Thompson-Nicola Regional District (vi) TV Rebroadcast (vii) B.C. Assessment (viii) Municipal Finance Authority

ANNEXE 2  
(article 5)

DÉTERMINATION DES TAUX D'IMPOSITION DES PREMIÈRES NATIONS À L'ÉGARD DES  
SOCIÉTÉS AYANT DES PROPRIÉTÉS DE CATÉGORIE 2 DANS DES ZONES D'EMPRISE

Article	Colonne 1 Première nation	Colonne 2 Assiette fiscale de la zone adjacente
1.	Bande indienne de Boothroyd	(i) scolaire de base
		(ii) rurale provinciale
		(iii) hôpital de Fraser Valley
		(iv) district régional de Fraser Valley, zone « A »
		(v) évaluation de la C.-B.
		(vi) administration financière municipale
2.	Bande indienne de Cook's Ferry	(i) scolaire de base
		(ii) rurale provinciale
		(iii) hôpital Thompson
		(iv) hôpital de Thompson-Nicola
		(v) district régional de Thompson-Nicola, zone « I »
		(vi) évaluation de la C.-B.
		(vii) administration financière municipale
3.	Bande indienne de Matsqui	(i) scolaire de base
		(ii) fins municipales générales, ville d'Abbotsford
		(iii) zone spécifique, ville d'Abbotsford
		(iv) district régional de Fraser Valley
		(v) hôpital régional de Fraser Valley
		(vi) bibliothèque régionale de Fraser Valley
		(vii) évaluation de la C.-B.
		(viii) administration financière municipale
4.	Bande indienne de l'île Seabird	(i) scolaire de base
		(ii) fins municipales générales, district de Kent
		(iii) district régional de Fraser-Cheam
		(iv) hôpital régional de Fraser-Cheam
		(v) évaluation de la C.-B.
		(vi) administration financière municipale
5.	Bande indienne de Skuppah	(i) scolaire de base
		(ii) rurale provinciale
		(iii) hôpital Thompson
		(iv) hôpital de Thompson-Nicola
		(v) district régional de Thompson-Nicola, zone « I »
		(vi) retransmission télévisuelle
		(vii) évaluation de la C.-B.
		(viii) administration financière municipale

## INDEX

No. 38 — September 22, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

## COMMISSIONS

**Canada Customs and Revenue Agency**

## Special Import Measures Act

Cold-rolled steel sheet products — Decision..... 3625

**Canadian International Trade Tribunal**

Miscellaneous goods — Dismissal ..... 3627

Woven fabrics of 100 percent cotton ..... 3627

Woven fabrics of cotton/polyester and polyester/cotton  
— Amendment to the notice of commencement of  
investigation ..... 3626**Canadian Radio-television and Telecommunications  
Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3628

## Decisions

2001-457-2-1 to 2001-457-4-1, 2001-457-6-1 to 2001-  
457-11-1 and 2001-573 to 2001-581 ..... 3629

## Public Hearing

2001-10 ..... 3631

## Public Notice

2001-100 — Amendments to the Broadcasting  
Distribution Regulations to implement  
recommendations of the CRTC's report on French-  
language broadcasting services in a minority  
environment ..... 3632

## GOVERNMENT NOTICES

**Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to certain perfluorocarbons (PFCs) ... 3602

Permit No. 4543-2-06139 ..... 3598

Permit No. 4543-2-06141 ..... 3599

Permit No. 4543-2-06142 ..... 3601

**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**

## North American Free Trade Agreement

Clarification of certain provisions of the chapter on  
investment (chapter 11)..... 3616**Industry, Dept. of**Personal Information Protection and Electronic Documents  
ActProcess for the determination of “substantially similar”  
provincial legislation by the Governor in Council ..... 3618

## Telecommunications Act

DGTP-008-2001 — Petition to the Governor in Council . 3622

## MISCELLANEOUS NOTICES

Alberta Municipal Affairs, Special Areas Board, bridge  
over Berry Creek, Alta. .... 3634ALLERGY FOUNDATION OF CANADA, surrender of  
charter ..... 3634

Allfirst Bank, documents deposited..... 3634

Allnorth Consultants Limited, Borrett Creek Bridge west of  
Prophet River, B.C. .... 3635Allnorth Consultants Limited, Prophet River Bridge west  
of Prophet River, B.C. .... 3635Allnorth Consultants Limited, Tenaka Creek Bridge west of  
Prophet River, B.C. .... 3636

\*Banca Commerciale Italiana of Canada, change of name... 3636

MISCELLANEOUS NOTICES — *Continued*

CLUB BON AIR, new snowmobile bridge over Wellington  
Creek, Ont. .... 3636

GATX Rail Corporation, document deposited ..... 3637

Muslim Association of Canada, relocation of head office.... 3638

National Railroad Passenger Corporation, documents  
deposited..... 3638

Pennsylvania Life Insurance Company and Penncorp Life  
Insurance Company, transfer and assumption agreement . 3638

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in Boughton Bay and  
tributaries, P.E.I. .... 3639

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in Brackley Bay, Covehead  
Bay and tributaries, P.E.I. .... 3640

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in the Cardigan River and  
tributaries, P.E.I. .... 3640

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in Cascumpec Bay and  
tributaries, P.E.I. .... 3641

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in Egmont Bay, Sunbury Cove  
and tributaries, P.E.I. .... 3642

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in Hillsborough Bay and  
tributaries, P.E.I. .... 3643

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in Malpeque Bay and  
tributaries, P.E.I. .... 3644

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in the Montague River, the  
Brudenell River and tributaries, P.E.I. .... 3646

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in the Murray River and  
tributaries, P.E.I. .... 3647

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in New London Bay and  
tributaries, P.E.I. .... 3648

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in North Lake, South Lake and  
the Souris River and tributaries, P.E.I. .... 3650

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in Orwell Bay, Pownal Bay,  
the Vernon River and tributaries, P.E.I. .... 3650

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in Rustico Bay and tributaries,  
P.E.I. .... 3651

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in Savage Harbour and  
tributaries, P.E.I. .... 3652

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in St. Mary's Bay and  
tributaries, P.E.I. .... 3653

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in St. Peters Bay and  
tributaries, P.E.I. .... 3653

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in Tracadie Bay, Winter Bay  
and tributaries, P.E.I. .... 3654

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing  
shellfish aquaculture sites in Victoria Harbour and  
tributaries, P.E.I. .... 3656



**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, existing shellfish aquaculture site in Wolfe Inlet and tributaries, P.E.I. ....	3656
Saskatchewan Water Corporation, new drop inlet spillway, approach and exit channels, realigned roadway and relocated boat launch at Avonlea Dam on Avonlea Creek, Sask. ....	3657
Solvay Polymers, Inc., documents deposited.....	3657
Stolt Sea Farm Inc., marine aquaculture cage facility at the Murr Ledges, N.B. ....	3658
TU-QUANG FOUNDATION (THE), surrender of charter..	3658
Windsor, Corporation of the City of, pedestrian bridge over the Little River, Ont. ....	3637

**PARLIAMENT****House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament).....	3624
----------------------------------------------------------------------------	------

**PROPOSED REGULATIONS****Human Resources Development, Dept. of**

Employment Insurance Act Regulations Amending the Employment Insurance Regulations .....	3660
------------------------------------------------------------------------------------------------	------

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

Indian Act Property Assessment and Taxation (Railway Right-of-Way) Regulations.....	3665
----------------------------------------------------------------------------------------	------

## INDEX

N° 38 — Le 22 septembre 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Alberta Municipal Affairs, Special Areas Board, pont au-dessus du ruisseau Berry (Alb.) .....	3634
Allfirst Bank, dépôt de documents .....	3634
Allnorth Consultants Limited, pont Borrett Creek à l'ouest de Prophet River (C.-B.) .....	3635
Allnorth Consultants Limited, pont Prophet River à l'ouest de Prophet River (C.-B.) .....	3635
Allnorth Consultants Limited, pont Tenaka Creek à l'ouest de Prophet River (C.-B.) .....	3636
*Banque Commerciale Italienne du Canada, changement de dénomination sociale .....	3636
CLUB BON AIR, nouveau pont pour motoneige au-dessus du ruisseau Wellington (Ont.) .....	3636
FONDATION TU-QUANG (LA), abandon de charte .....	3658
GATX Rail Corporation, dépôt de document .....	3637
FONDATION CANADIENNE DES ALLERGIES (LA), abandon de charte .....	3634
Muslim Association of Canada, changement de lieu du siège social .....	3638
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents .....	3638
Pennsylvania Life Insurance Company et La Compagnie D'Assurance-Vie Penncorp, convention de transfert et de prise en charge .....	3638
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie Broughton et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3639
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans les baies Brackley et Covehead et leurs affluents (Î.-P.-É.) .....	3640
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la rivière Cardigan et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3640
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie Cascumpec et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3641
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie Egmont, l'anse Sunbury et leurs affluents (Î.-P.-É.) .....	3642
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie Hillsborough et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3643
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie Malpeque et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3644
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans les rivières Montague et Brudenell et leurs affluents (Î.-P.-É.) .....	3646
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la rivière Murray et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3647
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie New London et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3648

**AVIS DIVERS (suite)**

Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans le lac North, le lac South, la rivière Souris et leurs affluents (Î.-P.-É.) .....	3650
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie Orwell, la baie Pownal, la rivière Vernon et leurs affluents (Î.-P.-É.) .....	3650
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie Rustico et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3651
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie Savage et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3652
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture dans la baie St. Mary's et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3653
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie St. Peters et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3653
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans les baies Tracadie et Winter et leurs affluents (Î.-P.-É.) .....	3654
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie Victoria et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3656
Prince Edward Island Aquaculture Alliance, installation d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie Wolfe et ses affluents (Î.-P.-É.) .....	3656
Saskatchewan Water Corporation, nouvelle vanne d'admission, chenal d'entrée et de sortie, voie à tracé modifié et relocalisation de la mise à l'eau des embarcations au barrage Avonlea, sur le ruisseau Avonlea (Sask.) .....	3657
Solvay Polymers, Inc., dépôt de documents .....	3657
Stolt Sea Farm Inc., installation de pisciculture en cage à Murr Ledges (N.-B.) .....	3658
Windsor, Corporation de la ville de, passerelle au-dessus de la rivière Little (Ont.) .....	3637

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Accord de libre-échange nord-américain	
Clarification de certaines dispositions du chapitre sur l'investissement (chapitre 11) .....	3616

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis concernant certains perfluorocarbures (PFC) .....	3602
Permis n° 4543-2-06139 .....	3598
Permis n° 4543-2-06141 .....	3599
Permis n° 4543-2-06142 .....	3601

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques	
Processus de détermination du caractère « essentiellement similaire » d'une loi provinciale par le gouverneur en conseil .....	3618
Loi sur les télécommunications	
DGTP-008-2001 — Demande présentée à la Gouverneure en conseil .....	3622

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation  
Tôles d'acier laminées à froid — Décision..... 3625

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

\*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions..... 3628

Audience publique  
2001-10..... 3631

Avis public  
2001-100 — Modifications apportées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion en vue de mettre en œuvre certaines recommandations du CRTC sur les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire..... 3632

Décisions  
2001-457-2-1 à 2001-457-4-1, 2001-457-6-1 à 2001-457-11-1 et 2001-573 à 2001-581..... 3629

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Produits divers — Rejet..... 3627

Tissus de coton à 100 p. 100..... 3627

Tissus en coton/polyester et en polyester/coton —  
Modification à l'avis d'ouverture d'enquête..... 3626

**PARLEMENT****Chambre des communes**

\*Demandes introductives de projets de loi privés  
(1<sup>re</sup> session, 37<sup>e</sup> législature)..... 3624

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Développement des ressources humaines, min. du**

Loi sur l'assurance-emploi  
Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi ..... 3600

**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi sur les Indiens  
Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières  
(emprises de chemin de fer) ..... 3665



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1P 6L1

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1P 6L1